

蚕糸絹用語集の発刊に当たって

近年、絹製品づくりの基礎となる原料段階における蚕種・繭の生産技術や原糸生産の製糸技術のみならず染色・製織等の絹製品づくりの技術についても関係者の高齢化等が進み、これらの技術の維持・存続が危惧される状況になっています。

このため、財団法人大日本蚕糸会においては、国内及び海外における蚕糸絹技術の指導活動の手引きとするため、蚕糸絹に関する用語集とCDを作成しました。関係者の蚕糸絹に関する技術指導に活用していただけたら幸いです。

本書の作成に当たっては、本会内に下記の蚕糸絹の専門家の方々を委員とする蚕糸絹用語編纂委員会を設置し、作成作業をお願い致しました。この度、本会創立120周年記念事業として本書が刊行できるのは、これらの委員の方々の並々な御尽力によるものであり、心から御礼申し上げます。

また、本書の作成に当たっては、「蚕糸学用語辞典」（社団法人日本蚕糸学会発行）及び「日中英蚕糸学用語集」（農林水産省蚕糸試験場企画連絡室編集（現独立行政法人農業生物資源研究所））を参考として活用させていただきました。両書の編著者に厚く御礼申し上げます。

平成24年10月

財団法人大日本蚕糸会

会頭 高 木 賢

〔蚕糸絹用語編纂委員会〕

勝野 盛夫（主査＝元財団法人大日本蚕糸会蚕糸科学研究所所長）

井上 元（財団法人大日本蚕糸会蚕業技術研究所所長）

黄色 俊一（東京農工大学名誉教授）

清水 重人（財団法人大日本蚕糸会蚕糸科学研究所所長）

瀬木 秀保（元日産自動車株式会社繊維機械事業部）

道明三保子（文化女子大学名誉教授）

羽田 有輝（財団法人大日本蚕糸会）

花之内智彦（財団法人大日本蚕糸会蚕糸科学研究所研究員）

官澤津多登（全国蚕種協会相談役）

村野 圭市（元農林水産省蚕糸・昆虫農業技術研究所研究室長）

凡 例

- 1 用語の配列は五十音順とし、構成は用語、解説、外国語とした。
- 2 外国語は、英語は《英》、中国語は《中》、フランス語は《仏》、イタリア語は《伊》で示した。
外国語中、学名はイタリック体、中国語は主として簡体字体で示した。
- 3 外国語に翻訳するに当たり、翻訳困難な用語はローマ字又は英訳で示した。
- 4 解説の記述は、なるべく100字以内におさめることとした。
- 5 解説記述中、糸歩 → 生糸量歩合・・・糸歩は生糸量歩合の同義語であることを示す。
糸むら（－検査）・・・糸むら及び糸むら検査を示す。
揚杓（大杓）・・・（ ）内は、補足又は限定語であることを示す。

目 次

あ	1
い	6
う	11
え	12
お	15
か	20
き	29
く	35
け	37
こ	44
さ	49
し	57
す	68
せ	70
そ	77
た	81
ち	86
つ	90
て	91
と	95
な	97
に	99
ぬ	100
ね	101
の	102
は	103
ひ	108
ふ	113
へ	118
ほ	119

ま	123
み	124
む	126
め	127
も	127
や	129
ゆ	129
よ	130
ら	133
り	135
れ	137
ろ	137
わ	138

あ

藍【あい】 植物染料。アイ色素を水溶性にして染色できる状態にすることをアイを建てるといい、還元菌を用いる発酵建てと化学薬品を用いる化学建てがある。

《英》indigo 《中》藍 《仏》indigo m 《伊》indigofera f giapponese

青味付け【あおみづけ】 織物や糸は漂泊しても僅かに黄味が残ることが多い。これを一層白く見せる目的で、青～緑色色素を布に付着させる。

《英》blueing 《仏》bleutage m 《伊》white dyeing (eng.)

青み卵【あおみらん】 催青卵。胚発生の最終段階で孵化の1～2日前頃蟻蚕体が完成し、卵殻を通して暗青色に見える卵。

《英》blue-colored egg before hatch in a day or two 《中》青色卵

《伊》semi bachi m cominciato a prendere colorati in blue

茜【あかね】 アカネ科の多年草の根から採れる天然染料で、その種類によってアリザリン（西洋茜）、プルプリン（日本茜、インド茜）など含まれる主な色素が異なる。現在、西洋茜が主に用いられている。茜色は、夕暮れ時の空の色の形容で用いられる。

《英》madder 《中》茜草根 《仏》garance f 《伊》colore rosa f di aurora

揚げ繭【あがりまゆ】 繰糸工程で繰糸不能、生糸品質を悪くすると判断され除かれた繭。穴あき繭、玉繭、汚染繭、索緒抄緒不能繭などで、副蚕糸として絹紡糸などの原料にする。

《英》agari-mayu, unreelable cocoons 《中》汤茧 《仏》bassinés

《伊》gallettame m sottomacchina

灰汁【あく・あくじゅう】 藁や木材を燃やして作った灰を水や湯に溶かしてできたその上澄み液で、アルカリ性を示す。灰汁は用途によって様々な作り方があり、精練剤、洗剤及び媒染剤として使用されている。

《英》vegetable alkali preparation 《中》灰水 《仏》liquide m de cendres de plante

《伊》liscivia f

揚返し【あげかえし】 (1) 繰糸機で小枠に巻き取った生糸を一定の重量、長さ幅の綯になるよう大枠に巻き返す作業。(2) ボビンなどに巻かれた撚糸を綯の形、又はボビンなどに巻き返す作業。

《英》re-reeling, rewinding 《中》复摇 《仏》redévidage f

《伊》rinnaspatura f rinnaspaggio

揚返機【あげかえしき】 生糸の揚返に用いられる機械で、周長1.5mの揚枠、絡交装

置（緩振り）乾燥装置などの主な装置を備え、設備単位“1窓”につき5～6条の総数を同時に巻き取る総作り機械。

《英》re-reeling machine 《中》复摇机 《仏》machine de redévidage

《伊》macchina f r innaspaggio

揚返薬剤【あげかえしやくざい】 揚返において、糸のほぐれをよくし、あるいは糸の固着を防止するために用いる薬剤で、一般に非イオン活性剤、硫酸化油、高級アルコール及び植物油などが用いられる。

《英》rewinding agent 《中》复摇防粘剂 《仏》agent m redévidage

《伊》reagente m riannaspaggio

揚枠（大枠）【あげわく（おおわく）】 揚返工程で生糸を小枠から巻返す枠。枠周1.5m で、5～6総どりのものが多い。

《英》grand reel 《中》大筈 《仏》asple m grand , aspe m grand 《伊》aspo m grande

揚枠（小枠）【あげわく（こわく）】 繰糸機で繰製された生糸を巻取る枠。枠周60～70cm のものが多く用いられる。

《英》small reel 《中》小筈 《仏》asple m petit , aspe m petit 《伊》aspino m

揚枠（作業）【あげわく（さぎょう）】 繰糸機で、所定の重さ（あるいは長さ）に巻き取られた繰糸機の小枠群（1小枠軸に普通10緒）を繰糸機からはずし小枠差棒に移し換えるまでの作業をいう。

《英》unloading small reels with silk reeled

《中》复摇操作 《仏》déchargement m des petites bobines de soie enroulé

《伊》scarica f aspini cola seta avvolgita

汗堅牢度【あせけんろうど】 人体から生じる汗に対する染色物の変退色や汚染の度合いを1～5級で表す。試験方法は JIS L 0848を参照。

《英》color fastness to perspiration 《中》汗渍坚牢度 《仏》solidité f à la perspiration

《伊》grado m di resistente contro al sudore

アゾ染料【あぞせんりょう】 発色団としてアゾ基（-N=N-）を有する染料。色々な色相の染料を比較的容易に合成できる。染料分子中のアゾ基の数によりモノアゾ（1個）、ジアゾ（2個）及びポリアゾ（3個以上）染料などと呼ばれる。

《英》azo dye 《中》偶氮染料 《仏》colorant m azoïque 《伊》sostanza f colorante

厚飼【あつがい】 一定面積に収容する蚕の頭数を、標準的な飼育量よりも多くして飼うこと。

《英》dense rearing 《中》密饲 《仏》elevage m dense des vers à soie

《伊》allevamento m bachia denso

厚皮落繭【あつかわらっけん】 繭層の外層部分で落緒した繭。

《英》dropped end cocoon in outside layer 《中》外层落绪茧

《仏》cocon m détaché au couche 《伊》bozzolo n staccato sulla sterccia

後処理剤【あとしよりざい】 後処理とは、ある工程のち施す処理をいい、それに使う薬剤をいう。例えば、染色物の水堅牢度増進のためのフィックス剤等。

《英》after treatment

後練・後染織物【あとねり・あとぞめおりもの】 生糸で製織し、布の状態で精練することを後練りといい、織物の状態で染める“反染め”することを後染めという。

→先練、先染織物

《英》gray silk piece boiling・piece dyeing 《中》练绸、染绸

《仏》tissu m dèganmage enpiece 《伊》tessuto m tinto in pezza

穴あき繭【あなあきまゆ】 寄生蠅の脱出や発蛾によって、あるいは害虫に被害されて繭層に穴があいた繭。

《英》perforated cocoon 《中》破头茧、穿头茧 《仏》bozzolo m forato

《伊》bozzolo m forato

アニオン界面活性剤【あにおんかいめんかつせいざい】 陰イオン界面活性剤。

水中でイオン解離して界面活性の有効部分がアニオンである活性剤をいう。硬水、酸、アルカリに対して安定で、冷水に溶けやすく、その溶液は中性である。洗浄、浸透、乳化、分散などの作用が大きい。

《英》anionic surface active agent 《中》阴离子表面活性剂

《仏》agent m tensioactif anionique 《伊》tensionattivo anione tenqione superficiale

亜熱帯養蚕【あねったいようさん】 亜熱帯圏で行われる養蚕。桑樹はおおむね常緑である。多回育が容易で春蚕、秋蚕などの蚕期の呼称は適用しにくい。

《英》subtropical sericulture 《中》亚热带养蚕 《仏》sériculture f subtropicale

《伊》sericiculture f subtropicale

油焼け【あぶらやけ】 きびそ、びす、揚り繭などの副蚕糸に蛹油その他の油類が付き、それが酸化して黄褐色になる現象

《英》oil staining 《中》走油、油斑 《伊》scoloramento m

甘より(撚)糸【あまよりいと】 はっきりした区別はないが、強撚、中撚、弱撚などに分けられる。弱撚の内でも比較的撚数の少ない撚数をいう。

《英》soft twist yarn 《仏》fil m detorsion deuće 《伊》fili m leggrmente intracciati

網入れ【あみいれ】 除沙や上簇時に網取法を行うために網を蚕座上に置くこと。

《英》net setting on the rearing bed 《中》加网 《仏》création nette 《伊》lrgaccio m
編組【あみそ】 揚げ返しのトラバースでつくった総の綾が乱れない様に糸（編組糸）で編むこと。

《英》lacing thread 《中》编丝 《伊》lrgaccio m

編物【あみもの】 糸のループを平面に連ねた布。メリヤス→織物。

《英》knitting fabric (cloth) 《中》编织品 《仏》tricotage m 《伊》lavoro m a maglia

アメリカシロヒトリ【あめりかしろひとり】 桑のほか多数の植物を食害する鱗翅目の昆虫。普通年2回発生し蛹態で越冬する。

《英》fall webworm, *Hyphantria cunea* 《中》美国白蛾 《仏》*Hyphantria cunea*

《伊》arctoidi, *Hyphantria cunea*

綾【あや】 総づくりの際、糸の固着を防ぎ、糸の巻順を維持するため、トラバースし
てつくる糸の交差状態。

《英》1. heddle, 2. leasing, 3. twill 《中》斜纹 《仏》ervergeure f

《伊》1. maglia, 2. selezione, 3. diagonale

綾織り（斜文）【あやおり】 斜文組織。織目が斜めになる織物組織。平組織・朱子組織と並ぶ三原組織の一つ。一般に右上がりの織り目を表とする。

《英》twill 《仏》sergé m 《伊》saia, saglia f

あや（綾）ちりめん【あやちりめん】 斜文織のクレープ。

《英》twill crepe 《中》斜纹绉绸 《仏》crêpe f sergé

《伊》tessuto m di crespato a diagonale

綾羽二重【あやはぶたえ】 斜文織の羽二重。

《英》twill habutae 《中》斜纹纺绸 《仏》habutaé sergé 《伊》crespo habutae

綾（あや）乱れ【あやみだれ】 ①総のあや乱れによる糸層の混乱。②織物組織の一部混乱。

《英》disturbed traverse 《中》凌乱、纹错乱

洗落し（蚕種の）【あらいおとし】 ばら種蚕種を製造するために糊付けして産卵させた蚕卵台紙・布を水洗して、蚕卵を離脱させること。

《英》loosening of eggs from oviposited paper 《中》蚕卵洗落

《仏》relâchement des oeufs 《伊》separazione f seme sciolto con l'acqua

洗いしわ【あらいしわ】 織物の精練又は洗浄時にできるしわのことで、小じわは織物組織に原因があり、大きなしわは外圧に原因がある。

《英》washer wrinkle 《中》洗净皱折 《仏》pli m par lavage

《伊》crespa f causata durante di sgommatura o lavaggio tessuto

洗いむら【あらいむら】 原糸に使用されている油の種類、洗剤の選択又は使用量の不適などによって生じる。先染物は、色相変化がみられることがあり、後染物では染めむらの原因となる。

《英》washer mark 《中》洗净不匀 《仏》inégalité f par lavage

《伊》irregolatita' della tintura

アラタ体【あらたたい】 咽喉側腺。幼若ホルモンを分泌し、脳の一部の神経分泌物を放出する器官ともいわれている。

《英》corpus allatum 《中》咽側体 《仏》allatum corpus(corpora allata)

《伊》corpora allata

新繭【あらまゆ】 煮繭されて繰糸工程へ送られてきた繭。

《英》newly cooked cocoon 《中》煮熟待缂茧 《仏》cocons m cuisson nouvelle

《伊》bozzoli m macerati nuovi

新繭補充機【あらまゆほじゅうき】 自動繰糸機の一部で、煮繭機から送られてきた新繭を貯えておき、それを少数ずつ索緒部へ送り込む装置。

《英》newly cooked cocoon replenisher 《中》待缂熟茧输送机

《仏》nouvellement cuit régénérateur cocon 《伊》alimentatore m dei nuovi bozzoli

アルカリ精練【あるかりせいれん】 絹練りの一種で、アルカリ性薬剤によって行う精練方法。精練剤としてはセッケン、炭酸ソーダ、ケイ酸ソーダなどを用いる。

《英》alkali degumming 《中》碱水精练 《仏》dégommage m à l'alcalin

《伊》sgommamento m da alcalimita

泡練り【あわねり】 絹の精練方法の一種で、濃厚なセッケン溶液を加熱して泡を立て、この中に絹を吊るし、精練液に浸すことなく泡で精練する。光沢、触感がよく、精練時間が短い、セッケンの使用量が多い。

《英》froth degumming 《中》泡沫脱浆 《仏》dégommage m en mousse

《伊》un metodo di sgommatura

アントラキノン染料【あんたらきのんせんりょう】 アントラキノン骨格とそれに関連した多環式キノン構造を持つ染料をいう。一般に鮮麗な色調と優れた日光堅牢度を持つ。また、比較的簡単な構造で深い色調の染料が得られる。

《英》anthraquinone dye 《中》蒽醌染料 《仏》colorant m anthraquinonique

《伊》anthraquinone dye(eng.)

い

イージーケア加工【いーじーけあかこう】 取扱い易い衣料の意味で、主として洗濯後乾きが速く、アイロンを掛ける必要がないという特性を付与する加工。

《英》easy care finish 《中》免汤处理 《仏》finissage m d'entretien facile

《伊》trattamento m di "easy-care"

育種【いくしゅ】 品種改良、品種育成。生物の遺伝的特性を人間が希望するように変え、新系統を作出すること。

《英》breeding 《中》育种 《仏》création f de race mouveile

《伊》creazione f di nuova razza

違作【いさく】 蚕が病死して繭の収穫が異常に少なかったり、収穫繭の品質が著しく低かったりすること。

《英》bad crop of cocoon 《中》减产 《仏》récolte f mauvaise (des cocons)

《伊》raccolto m male (dei bozzoli)

遺失蚕【いしつさん】 蚕飼育中、除沙などの際に不注意によって失ってしまった蚕。

《英》missing silkworm in rearing 《中》遗失蚕 《仏》manquantes vers à soie

《伊》baco m disperso

萎縮病【いしゅくびょう】 ヒシモンヨコバイ、ヒシモンモドキの媒介により、微生物ファイトプラズマの寄生で起こる桑の萎黄叢生病。

《英》dwarf disease of mulberry leaf 《中》萎縮病 《仏》maladie f de nain (mûrier)

《伊》infermità f di nano (gelso)

意匠紙【いしょうし】 織物組織を描くための方眼紙。紋織物など文様を実感に近く表すため、たて糸とよこ糸の織密度に比例した方眼紙もある。

《英》design paper for textile 《中》方格绘图纸 《仏》papier m quadrillé

《伊》carta f quadrettata per costruzione tessuto

異色染め【いしょくぞめ】 混紡織物を二色以上に染めること。

《英》multi-color dyeing

囲食膜【いしょくまく】 中腸皮膜組織と管腔内の食下物との間に介在する膜で、中腸を保護している。

《英》peritrophic membrane 《中》围食膜 《仏》membrane péritrophique

《伊》un genere dimembrana f

移染性【いせんせい】 染料や化学加工剤などが繊維の内部のある部分から表面へ移

動する現象を移染といい、その性質を移染性という。→マイグレーション。

《英》migration 《中》移染性 《仏》propriété f des migrations

《伊》trasferimento m di sostanza tinta

イタリア式ねん（撚）糸機【いたりあしきねんしき】 フィラメント糸用のアップツイスターの一種。洋式ねん糸機として古くから用いられてきた。生糸、合繊糸等の細糸の片より・諸（もろ）より・強ねん用として広く使われている。錘（糸巻きの心棒）が垂直に立っている。

《英》italian throwing machine

《中》意大利式捻丝机 《仏》moulinage m italien, metier m a tordro systeme italien

《伊》torcitoio m sistema italiano

一蛾育【いちがいく】 1雌蛾が産卵した1蛾区卵ごとに区別して飼育すること。

《英》brood by brood rearing, one hatch rearing

《中》一蛾育、単蛾育 《仏》elevage m du ver famille isolante = monoveltino m

《伊》allevamento m per famiglie isolate

一代雑種【いちだいざっしゅ】 雑種第一代に雑種強勢が最も強く現れることを利用した一代限りの交雑種。

《英》F₁ hybrid, first filial generation 《中》一代杂（交）种 《仏》hybrid m F₁

《伊》ibrido F₁.

萎凋桑【いちようぐわ】 萎れ桑。桑葉の含水量が低下して組織や器官に張りがない状態。

《英》wilting mulberry leaf 《中》萎桑叶

一浴染法【いちよくせんぽう】 染色そのほかの処理を一つの浴で完成する方法。

《英》one bath method of dyeing 《中》一浴染方法 《仏》méthode f de teinture à un bain

《伊》one-bath-dyeing (eng.)

1ℓ重量【いちりつとるじゅうりょう】 繭1リットルの重量であって、繭の重さの基準の一つ。

《英》weight of cocoons per liter 《中》每升茧重 《仏》poids m de cocons par 1 litre

《伊》peso m dei bozzoli per 1 litro

1ℓ粒数【いちりつとるりゅうすう】 繭1リットルの粒数で、繭の大きさを判断する基準とされる。

《英》number of cocoons per liter 《中》每升茧颗数

《仏》nombre m de cocons par 1 litre 《伊》numero m dei bozzoli per 1 litro

1 粒繰り【いちりゅうぐり】 繭糸長、繭糸繊度、繭糸量などの性状を知るため、繭を1粒ずつ繰糸すること。

《英》single cocoon reeling test 《中》一粒繰 《仏》filage m à un bout

《伊》prova f filatura bozzolo singolo

一化性【いっかせい】 昆虫などが自然状態で1年間に1世代だけ発生する性質。

《英》univoltine 《中》一化性 《仏》univoltine m 《伊》univoltino, monovoltino m

1 緒繰り【いっちょぐり】 一緒繰糸で目的繊度の生糸を繰糸すること。自動繰糸機において繊度感知器の性能検査、あるいは生糸の品質検査等を行うこと。

《英》single end reeling test 《中》一绪繰 《仏》test de dévidage à seule fin

《伊》prova f filatura con capo singolo

遺伝子組換え【いでんしくみかえ】 遺伝子すなわち DNA の特定部位に他の生物の DNA 断片を組みこんだり一部を置き換えたりすること。

《英》gene recombination, artificial genetically modify 《中》基因重组

《仏》recombinaison f genetique 《伊》ricombinazione f di geni [genetica]

遺伝資源【いでんしげん】 あらゆる生物の遺伝子を将来の育種素材や研究のために有用な資源と捉え、蚕及び桑でも多くの在来種、改良種、突然変異系統が保存されている。

《英》genetic resource 《中》基因资源 《仏》ressource f génétique

《伊》risorse f edertarietà del baco da seta

糸織【いとおり】 布(木綿、麻)に対する絹糸織の略称。

《英》silk fabric 《中》捻丝织物 《仏》tissu m de soie, soierie f

《伊》tessuto m fatto da seta

糸切れ【いときれ】 染織作業中に糸が切断すること。糸故障ともいう。

《英》end of thread, broken thread on producing 《仏》fil m manquant

《伊》rottura f del filo seta

糸故障【いとこしょう】 繰糸工程で、節詰まり、飛付繭、その他の故障の原因により繰糸が中断した状態。故障の程度により大故障、小故障に区別される。

《英》reeling thread trouble 《中》糸条故障 《仏》difficulté à dévidage de fil

《伊》disurbo m del filo durante filatura (ex. rottura dei filo di seta)

糸故障率【いとこしょうりつ】 運転中の繰糸機において発生する糸故障の割合。スナップ調査による100緒当たりの故障数、あるいは、対100緒・1分間の平均故障数などで表す。

《英》occurrence ratio of reeling trouble

《中》糸条故障（発生）率 《仏》ratio de survenue du dévidage du fil difficulté

《伊》percentuale f di disturbi dei fili duante filatura

糸綜統【いとそうこう】 木棉糸製の綜統。高機用と地機用がある。→かけ糸、半綜統。

《英》heald twine for craft 《仏》maille f

糸染め【いとぞめ】 製織後、反染めする場合の後染めに対して、糸の状態で染色することをいう。

《英》yarn dyeing 《中》沙染、先染 《仏》teinture en fils 《伊》filo m tinta

糸つなぎ【いとつなぎ】 染織作業中に切断した糸を結び繋ぐ、あるいは撚りつなぐ作業。

《英》tying 《中》接头，打结 《仏》attachement m, nouage m 《伊》legatura f

糸練り【いとねり】 織物などの精練に対して、糸で精練すること。

《英》yarn degumming 《中》生丝煮练 《仏》décreusage de la soie

《伊》sgommatura di seta

糸の太さ【いとのとさ】 糸の太さは通常恒長法〔長繊維の場合〕及び恒重法〔短繊維の場合〕で表示する。前者はデニール（450m で0.05g の重さ）等、後者では番手〔綿番手麻番手、メートル番手〕等がある。

《英》thickness of the thread, size of filament 《中》纤度 《仏》grosneur du fil

《伊》grossezza f del filo(=denaro)

糸歩【いとぶ】 → 生糸量歩合。繭から得られる生糸量の重量割合を表す。生繭重を基準にして算出する場合が多い。

《英》raw silk percentage of cocoon 《中》出丝率 《仏》rendement

《伊》percentuale seta greggia dei bozzoli,

糸道【いとみち】 繰糸機において、生糸糸条が通過する経路。その間には繭糸の接緒、生糸の抱合、脱水、また織度感知器、自動停止装置などが備えられている。また、撚糸、一本糊付け、繰返し、整経などの作業中、糸を導き通過させる孔をいう。

《英》thread guide 《中》丝条通道 《仏》passage m du fil

《伊》passaggio m guida per filo

糸むら（-検査）【いとむらけんさ】 生糸の中に存在する細太のむらのうち、比較的短糸長のむらのことをいう。生糸検査では、セリプレーン板に巻いた生糸の細太は肉眼によって鑑別できる。

《英》evenness variation 《中》糸条斑 《仏》regularite', uniformite' 《伊》uniformita' f

糸目【いとめ】 ある一定の数量の繭から生産される生糸量をさす。

《英》weight of raw silk reeled 《中》出丝率 《仏》poids de soie filata

《伊》peso m della seta ottenuta

色味じ【いろあじ】 微妙な色の濃淡やずれの具合。色合い。色加減。

《英》color 《中》颜色 《仏》nuance f de couleur 《伊》trasferimento m del tinta

色合わせ【いろあわせ】 染色の際、被染物を目的の色見本に合せて染色することをいう。

《英》color matching 《中》色泽 《仏》correspondance f de couleur

《伊》addatmento m del colore

色移り【いろうつり】 染色物の染料が移染し、他の製品を汚染すること。染料の染着や堅牢度が弱い場合、染色後のソーピングが不十分な場合などに起こる。

《英》color staining 《仏》coloration f de couleur 《伊》trasferimento m del colore

色止め【い로도め】 洗濯などにより染色物の泣出しを防止するために行う後処理法をいう。

《英》color fixing 《仏》fixation f de couleur 《伊》decolorzaizione f

色直し【い로나おし】 →上掛け

《英》shading 《仏》nuançage m 《伊》after treatment of dyeing (after dyeing) (eng.)

色泣き【いろなき】 捺染の際、染料濃度が極端に高いとき、助剤、糊剤の水分、スチーマー内の水分が多い場合に捺染部分の輪郭がぼやけることをいう。

《英》bleeding 《中》色渗斑、色化斑 《仏》saignement m 《伊》migration of dye (eng.)

色抜き【いろぬき】 染色物の色を抜き取ること。

《英》stripping 《仏》décoloration f 《伊》decolorazione f , migration of dye

色やけ【いroyake】 日光や蛍光灯によって生じた染色物の変退色。

《英》fading 《仏》décoloration f 《伊》scoloramento m

陰イオン活性剤【いんいおんかつせいざい】 →アニオン活性剤

《英》anion surface active agent 《中》阴离子表面活性剂

インクジェット捺染【いんくじえつとなせん】 コンピューター制御のジェットノズルから染料を直接布に噴射して文様を描く捺染法。

《英》inkjet textile printing

インジゴ【いんじこ】 藍の主成分。建染染料の一種。アルカリ性ハイドロサルファイトで還元するとロイコ化合物（インジゴホワイト）をつくって溶解し（黄色）、この溶液に染色物を浸したのち、空気酸化すると元のインジゴに戻り染着する。

《英》indigo 《中》靛蓝 《仏》indigo m 《伊》indaco m naturale

ウイルス性軟化病【ういるすせいなんかびょう】 ウイルスに起因するいわゆる軟化病の総称。蚕の伝染性軟化病を指すこともある。

《英》viral flacherie 《中》病毒性软化病 《仏》flacherie f virale

《伊》flacoidezza f dal virus

ウイルス病【ういるすびょう】 動植物においてウイルスが病原となっている病気の総称。

《英》virus diseases 《中》病毒病 《仏》maladie f virale 《伊》malattia f di virus

ウインス染色機【ういんすせんしょくき】 反染め機。織物をロープ状のまま繰り返し柁に掛けてその両端を縫い合わせ染槽の中を、繰り返し回転させながら染める浸染機。

《英》wince dyeing machine 《中》wince 染色机 《仏》machine f de teinture wince

《伊》macchina f di tintura da wine dye back

ウォータージェット・ルーム【うおーたーじえっと・るーむ】 無ひ織機の一つ。織物のたて糸によこ糸を挿入する手段として水のジェット噴流によこ糸を乗せてよこ入れをする織機。製織織物は疏水性繊維織物のみである。→エアジェット・ルーム。

《英》weaving machine by water-jet method water-jet loom 《中》喷水织机

《仏》métier f à jet d'eau 《伊》macchina f tessitura a getto d'acqua

ウオッシュアンドウエアー性【うおっしゅあんどうえあせい】 洗濯後の乾燥が早く、しわもできないので、手軽に着用できる。被服衛生面からは課題もある。

《英》wash and wear 《中》服用性

羽化【うか】 成虫化。化蛾。蚕の蛹が蛾に変態脱皮すること。蚕が繭から脱出することををさす場合もある。

《英》eclosion 《中》羽化、化蛾 《仏》éclosion f 《伊》sfarfallamento m

浮繰り【うきぐり】 煮繭工程で繭の内部に空気を多く残しておき、繰糸湯面に繭が半ば浮く状態で繰糸する方法。玉糸繰糸や座繰り繰糸で用いられる。

《英》float reeling 《中》浮繰 《仏》float dévidage 《伊》filatura f di bozzoli galleggianti

浮きしわ繭【うきしわまゆ】 ほか繭。繭の表層が綿状になっていて柔らかな繭。浮きちぢら繭ともいう。普通の繰糸には適さない。

《英》loose shell (flossy) cocoon 《中》绵茧〔表层〕《仏》cocon m duveteux

《伊》bozzolo m peloso

浮繭【うきまゆ】 煮繭上の欠点や繭質の異常などのために、煮繭時に十分繭腔内に吸水できず、空気が残って水面に浮かんでいる繭。

《英》floating cocoon 《中》浮茧 《仏》cocon m flottant 《伊》bozzolo m galleggiante

薄飼い【うすがい】 蚕座の飼育密度が標準より小さい飼育方法。

《英》sparse rearing 《中》薄饲 《仏》élevage m ver espars

《伊》allevamento m bachi in modo sparso

薄皮繭【うすかわまゆ】 繭層が全体的に著しく薄い繭で、製糸原料としては不適。作柄不良の場合に多くなる。

《英》thin layer cocoon, coarse cocoon 《中》薄皮茧 《仏》cocon couche mince, grossier

《伊》bozzolo m di corteccia sottile, galletmino

薄皮落繭【うすかわらっけん】 繭層の内層部分で落緒した繭。

《英》dropping end in innerside 《中》薄皮落绪茧 《仏》cocon fin tomber dans Innerside

《伊》rottura f della bava nella corteccia intererna

畝織物【うねおりもの】 表面に、たて、あるいはよこ方向の畝を織出した織物。azeともいう。たて方向の畝を(cord)といい、よこ方向をリブ(rib 又は cross cord)という。

《英》rib and cord fabrics 《中》重平组织绸 《仏》tissu m côtelé

《伊》weft rib weave (eng.)

畝間【うねま】 隣りあった畝と畝の間、あるいはその距離。

《英》inter-ridge distance 《中》行距、行间 《仏》distance f entre sillons

《伊》distanza f tra di porca ,

裏ウドンコ病【うらうどんこびょう】 裏白渋病。桑葉の裏面にうどん粉を振りかけたように菌糸がはびこり、蚕の飼料として不適。山間地や寒冷地で晩秋蚕期に多発しやすい。

《英》powdery mildew 《中》里白粉病 《仏》oïdium 《伊》powdery mildew (eng.)

上掛け【うわかけ】 ①色直しともいい、濃色染めなどにおいて一度染めたものをさらに他の染料で染色して、色を合せること。②他部属の染料で鮮明色にし、堅牢度を高くするために染色することをいう。

《英》topping

え

エアジェット・ルーム【えあじえっとるーむ】 無ひ織機の一つ。織物のたて糸

によこ糸を挿入する手段として、空気の細流を噴射させ、よこ入れをする織機。空気を
使うので製織対象織物には汎用性がある。→ウォータージェット・ルーム

《英》air-jet loom, 《中》喷气织机 《仏》métier m à jet d'air

《伊》macchina f tessitura dal getto di aria

永久硬度【えいきゅうこうど】 [別名] 非炭酸塩硬度。煮沸しても除かれない硬度
をいう。硫酸塩又は塩化物として存在する水中のカルシウム及びマグネシウムの存在の
程度〔→水の硬度〕。

《英》permanent hardness 《中》永久硬度 《仏》dureté permanente de l'eau

《伊》durezza f permanente dell'acqua

営繭【えいけん】 結繭。蚕が上簇して繭をつくること。

《英》cocooning 《中》结茧 《仏》coconnage m 《伊》avvolgimento m bozzolo

疫学【えきがく】 流行病学。集団病理学。病原微生物の伝播条件や生物集団内での病
気の発生過程を統計的に研究する学問。

《英》epidemiology, epizootiology 《中》传染病学 《仏》épidémiologie f

《伊》epidemiologia f

液状絹【えきじょうぎぬ】 絹糸腺内に貯えられている液状の絹蛋白質のこと。

《英》liquid silk protein in silk gland 《中》丝液、液态丝 《仏》soie liquide

《伊》seta liquida f

絵絹【えぎぬ】 日本画の画布。太さのほぼ等しい生糸をたて・よこ糸に使った精練し
ない平織り絹布。

《英》EGINU, raw-silk fabric for Japanese-picture

《中》画绢 《仏》toile f de soie pour la peinture japonaise

《伊》tela f di seta per pittura giapponese

液流染色機【えきりゅうせんしよくき】 布染め機的一种。染液をジェット噴射
することを特徴とする染色機。

《英》jet dyeing machine 《中》喷液流染色机 《仏》machine f de teinture à jet

《伊》jet dyeing machine (eng.)

エクダイソン【えくだいそん】 エクジソン。脱皮ホルモン。前胸腺ホルモンの本
体とされており、脱皮、変態を誘導するホルモン。

《英》ecdysone, molting hormone secreted from prothoracic gland 《中》蜕皮素

《仏》ecdysone (hormone) 《伊》ecdison(ormone m)

S-S 曲線【えす-えすきょくせん】 応力-ひずみ曲線。繊維製品の外力による引

張力とこれに伴う伸長との関係を表す曲線をいう。→引張強伸度曲線

《英》stress-strain curve 《中》強伸度曲线 《伊》forma di curva f come s

S 撚り【えすより】 S 字状になる撚りで右撚りのことをいう。英語では右撚りを left hand twist、左撚り（Z より）を right hand twist と呼ぶので、S 撚り又は Z 撚りと呼ぶ方が安全である。

《英》S twist (ant. Z twist) 《中》S 捻，順手捻 《仏》torsion f de S

《伊》torsione di S (ant. torsione Z), (torsione S: left-hand, Z right-hand)

越冬卵【えつねらん】「おつねらん」とも読む。休眠卵。黒種。通常翌年まで孵化しない卵のこと。

《英》hibernating egg 《中》越冬卵 《伊》uovo m ibernante

絵緯【えぬき】 文様を織り出すためのよこ糸（色糸）。

《英》dying-weft for figure textile

M アルカリ度【えむあるかりど】 [別名] 酸消費量。水に溶けている炭酸水素塩、炭酸塩、水酸化物その他のアルカリ性塩などを中和するのに要する酸の当量を ppm で表す。

《英》M alkalinity 《中》M 碱度 《仏》alcalinité M 《伊》alcalinita' M

塩基性肥料【えんきせいひりょう】 水溶液がアルカリ性を示す肥料。石灰窒素、熔成燐肥、消石灰など。

《英》basic fertilizer, alkaline fertilizer 《中》碱性肥料 《仏》engrais m basique

《伊》fertilizzante m basico

燕口期【えんこうき】 春の桑の発芽期の第2段階、脱ぼう期と第1開葉期の間。燕の雛がくちばしを開いたような形からこの呼称がある。

《英》sprouting stage of mulberry-bud showing swallow-bill shape 《中》燕口期

《仏》“Enko” stade (la deuxième phase de la période de germination à mulberry printemps)

《伊》sproutting stage of the bud showing swallow-bill shape (eng.)

塩縮加工【えんしゅくかこう】 主に絹又は他の繊維との混紡、交織品などに適用される加工法で、中性塩類を用いて絹繊維部分を収縮させ、縮み模様とか弾性的伸縮効果を生じさせる。

《英》salt shrinking treatment 《中》氨缩处理 《仏》finition f de contraction par sel

《伊》Saolt Shrinking Finish (eng.)

遠心分離機【えんしんぶんりき】 遠心分離の原理を利用して病原菌などを分離す

る装置。母蛾検査時、摩砕液を分離機によって集胞子するため用いる。

《英》centrifugal dehydrator 《中》离心分离机 《仏》machine f centrifugeuse

《伊》centrifuga f

塩水選【えんすいせん】 ばら種蚕種製造工程で行われる蚕種を精選する作業。比重1.095で沈むもの、1.085で浮いたものを捨てる。

《英》brine assortment of silkworm eggs 《中》盐水比选卵

《仏》assortiment de saumure d'oeufs 《伊》selezione f semi dall'acqua salata

塩素漂白【えんそひょうはく】 塩素又はその化合物を使って繊維などを漂白すること。

《英》chlorine bleaching

円筒細胞【えんとうさいぼう】 中腸の皮膜細胞の一種。円柱状をしている。蚕では吸収と分泌を行うといわれている。

《英》cylindrical cell of mid gut, columnar cell 《中》圓筒細胞 《仏》cellule cylindrique

《伊》cellula f cilindra

お

追掃き【おいばき】 同一蚕期に1回の掃立を行った後に引き続いて掃立てを行うことをいう。

《英》additional rearing at same season 《中》补收蚁 《仏》élevage m supplémentaire

《伊》allevamento m adizionale

オイリング【おいらんぐ】 一般には、撚糸工程、紡績工程で繊維の取扱いを容易にするため、油剤を与えること。

《英》oiling 《中》上油，注油，加油 《仏》graissage m, huilage m 《伊》oiling (eng.)

黄（褐）変【おう（かつ）へん】 繊維製品が日光・薬剤などによって、黄色味を帯びる現象。褐変。

《英》yellowing and browning 《中》泛黄

黄血蚕【おうけつさん】 血液が桑葉由来のカロチノイド系の色素で黄色になる蚕。有色繭を作ることが多い。

《英》yellow blood silkworm 《中》黄血蚕 《仏》ver m à soieà sang jaune

《伊》yellow blood silk-woam (eng.)

黄繭【おうけん】 「こうけん」とも読む。セリシンにカロチノイド系の色素を含み、

黄色に着色した繭。

《英》yellow cocoon 《中》黄茧 《仏》cocon m jaune 《伊》bozzolo m giallo

欧州種【おうしゅうしゅ】 ヨーロッパ種。中央アジアからヨーロッパにかけての在来蚕品種。一化性、大卵、淡い形蚕、幼虫期が長く繭重重い。肉色繭と白繭が多い。

《英》European race 《中》欧洲种 《仏》race, variete, (d'Europe) 《伊》razza f europea

黄変【おうへん】 繊維製品が日光、薬品などの作用により黄色味を帯びる変化をいう。褐変（browning）と同義。

《英》yellowing 《中》泛黄 《仏》jaunissement m 《伊》cambiamento m di colore

オーガンジー【おーがんじー】 生糸のまま染色・製織した織物。→生絹。

《英》organdy 《中》奥甘迪、透明沙 《仏》organdi m 《伊》organdi

大島つむぎ【おおしまつむぎ】 奄美大島、鹿児島市近郊を産地とするつむぎ織物。模造品に対して本場大島絹、本場大島袖ともいう。

《英》OOSIMATUMUGI, Japanese traditonal silk-fabric 《中》大岛线绉绸

《仏》“Tsumugi” produit à l'ile de Amami Oshima 《伊》Oshima Tugumi

大ずる節【おおずるぶし】 生糸の大節の一種で、糸条の一部が著しく太く、長さが7mm以上のもの、又は糸条の一部が大きな塊状を呈するもの。

《英》large slug 《中》大糙，大绵条（纈节）《仏》grosse coste

《伊》sfilone m lungo cordone

大つなぎ節【おおつなぎぶし】 生糸の大節の一種で、糸条をつないだ切れ端の長さが10mm以上のもの、またつなぎ方が不良のもの。

《英》very long knot 《中》大长结 《仏》noeud m très long 《伊》nodo m molto lungo

オーバーマイヤー【おーばーまいやー】 被染物を円筒籠に詰込み染浴を強制的に循環させる染色機。チーズ染めや総染めなどに応用。

《英》overmaier

大びり節【おおびりぶし】 生糸の大節の一種で、糸条を構成する繭糸がらせん状を呈し、その形が著しく大きいもの。

《英》heavy corkscrew 《中》重螺旋（纈）《仏》grosse vrille f 《伊》travellato grosso

大節【おおぶし】 生糸の大中節の一区分で、もつれ節・大ずる節・よりつけ節・大つなぎ節及び大びり節の総称。

《英》major defects 《中》大纈 《仏》defaut m majeur 《伊》difetto m maggiore

大枠【おおわく】 揚枠。揚げ返し工程で、生糸を小枠から巻き返す枠。枠周1.5mで、5～6総どりのものが多い。

《英》rereeling reel, grand reel 《中》大筴 《仏》gran quindre

《伊》gran aspo m di rinnaspatura

大わ節【おおわぶし】 生糸の中節の一種で、糸条から繭糸の一部が分離し、環状になっていて、その長さが10mm以上のもの。

《英》long loop, loose end 《中》大环颍、环结 《仏》longue bouclette f 《伊》ansa f lunga

緒がらみ【おがらみ】 自動繰糸機の給繭器内で正緒繭を金属棒に巻き、常に正緒繭を整理する部品を緒がらみという。

《英》wasted end winding stick 《中》索理绪 《伊》arresto m di capi dei fili

起縮み【おきちぢみ】 蚕が脱皮後に摂食せずに体長が縮む、軟化病の一症状。

《英》shrinkage after molting 《中》起缩症 《仏》retrait après la mue 《伊》maelienza f

屋外育【おくがいく】 屋外の仮設の簡易施設又は露地で蚕を飼育する方法の総称。

《英》outdoor rearing with mulberry shoot 《中》室外条桑育 《仏》élevage en plein air

《伊》allevamento m bachi a fuori casa

送り出し（経糸）【おくりだし】 製織が進むにしたがって、たて糸を補給する力織機の装置。

《英》let-off(of warp yarns) 《中》送经纱机（运经纱机）

《仏》laissez-off (de fils de chaîne) 《伊》svvolgimento(dei orditi) m

遅れ蚕【おくれご】「細蚕」とほぼ同義。蚕の集団内で摂食不良や病気で発育が遅れている蚕。

《英》undergrown silkworm larva 《中》迟小蚕 《仏》larve grandissent peu

《伊》larva f poco sviluppata

おさ（箴）【おさ】 櫛歯状の機織道具。①たて糸を等間隔に配列するたて巻き用、②よこ糸を織口に打寄せる機織り用がある。

《英》reed 《中》筴 《仏》peigne m 《伊》pettine m

おさ（箴）打ち【おさうち】 機織り作業において、よこ糸を織り口に打ちつける動作。地機の箴打ちは、たて糸の配列を正す役割が大きく、よこ打ちは、織物幅よりも長い刀杼が主に担う。→杼（ひ）。

《英》beating 《中》打纬 《仏》battant m, tassement m 《伊》battuta f

おさ（箴）筋【おさすじ】 たて糸を箴目に数本通すと、それらのたて糸は目に集められて箴筋となる。この筋が不均一ならば織物欠点になる。箴目不良やたて糸張力の不均一が原因である。

《英》reed mark 《中》筴痕，筴路 《仏》rayure f de peigne

《伊》segno m di pettine (trama f inserita)

おさ(箴)通【おさとおし】 箴目にたて糸を通す作業。2本/羽(目)を丸羽、1本/羽(目)を片羽という。織物種類によって、4本/羽(目)、8本/羽(目)も通す。

《英》denting 《仏》piquage m en peigne 《伊》reed drawing-in

おさ(箴)通し幅【おさとおしはば】 たて糸を通す幅(織り幅)。織上げ幅は、よこ糸が織縮むので、箴通し幅より2~3%狭くなる。

《英》reed width of weaving 《仏》largeur f du piquage en peigne

《伊》altezza f utile del pettine

おさ(箴)幅【おさはば】 ①両端の補強用親羽を含めた全体の幅。②力織機の大きさを表す場合は、装着可能な箴の幅をいう。

《英》reed space 《中》织品门幅面 《仏》largeur f de peigne 《伊》altezza m di pettine

おさ(箴)密度【おさみつど】 単位長さ当りの羽(目)数。センチ、インチが多い。着尺の場合、ヨミ(算)・わ(把)も使う。古来、竹箴の制作過程で、箴羽(は)40枚を1把(わ)と称し、着尺幅(クジラ1尺、約37.8cm)に必要な箴羽の束数で表わした。

《英》number of dent per unit length(cm) 《中》筴密度

《仏》nombre des dents m par unité de longueur 《伊》numero denti per 1cm

雄蛾【おすが】「ゆうが」とも読む。雌蛾の性フェロモンに反応し、羽ばたきながら雌蛾に接近、交尾する。

《英》male moth 《中》雄蛾 《仏》papillon m mâle 《伊》farfalla maschia f

汚染【おせん】 染色物を湿潤処理した場合、染色物の染料が他に移染すること。二種以上の繊維が混在するとき、一方の繊維を染色するのに用いた染料が、他の繊維に吸着し、着色すること。

《英》staining 《中》汚染 《仏》maculation f, coloration f

《伊》inquinato da sostanza colorante

汚染繭【おせんけん】 汚れ繭。病死蚕や負傷蛹、蚕尿などによって繭層が汚れた繭。

《英》soiled cocoon, stained cocoon 《中》汚染茧 《仏》cocon m gâté, taché

《伊》bozzolo m macchiato

晩掃き【おそばき】 各蚕期、特に春蚕期において遅霜を避けて遅めに掃立てること。

《英》behind rearing in the season 《中》迟收蚁 《仏》élevage m tardif

《伊》allevamento m ritardato

オパール加工【おぱーるかこう】 抜色捺染法の一つで、絹、ナイロンなどと綿やレーヨンなどの植物性繊維との交織織物を硫酸、硫酸アルミなどの酸化剤を混和し熱処

理すると植物性繊維だけが炭化し、それを除去して模様を顕出させる方法。

《英》opal finishing 《中》烂花处理、乳白处理 《仏》finissage m d'opale

《伊》opal finish (eng.)

お召し【おめし】 先練り強撚糸織物。たて糸は42～63デニール、約500T／mの普通諸撚り練絹糸。よこ糸は約100デニールの糊つけ強撚糸。織り上げ後、湯通し作業で、糊を除くと共に揉んでシボ（皺）を立てる。主に着尺。

《英》degummed silk crepe

《中》熟丝绉绸 《仏》tissu m de crêpe pour Kimono teint en fils

《伊》Omishi (Omishi chirimenn=drummed silk crepe)

お召しよこ【おめしよこ】 生糸約100デニール、SとZそれぞれ下撚り糸（200T／m）を精練・染色・でんぶん糊付けして乾燥後、水を振りかけつつ、約2,500T／mを追撚する。のち乾燥して撚を止め、S・Z 2本ずつ交互に織る。→お召し、八丁撚糸。

《英》OMESI-YOKO,hard-twist yarn for degummed figure-textile

重目（織布）【おもめ】 →目付け

《英》heavy weight (cloth) 《中》重磅

織り方図【おりかたず】 織物組織図に加えて綜統・箴の引っ込み方、ドビー機のベグの植え方を記入した指示図。

《英》lifting plan、designation for weavers 《仏》montage m

《伊》disegno m di costruzione del tessuto

織り段【おりだん】 よこ糸方向の段。織物欠点の一つ。糸の荷口ちがい、たて糸張力むら、織口合わせ不良など。糸質的、機械的、技能的な原因がある。

《英》weaving bar, weft bar, filling bar 《中》纬档（织疵）

織り縮み率【おりちぢみりつ】 織物のたて・よこ糸は、織り込まれると互いに屈曲するので縮む。織る以前の長さLに対する、織った後の長さの比率。

$$\text{織り縮み率} = \frac{L - L'}{L} \times 100\%$$

《英》crimp percentage

《中》织缩率 《仏》pourcentage m d'embuvage sertissage de pourcentage

《伊》percentuale f di restringimento

織り付け【おりつけ】 たて糸を、綜統と箴に通して織機にのせ、織りつけ布に接結して綜統と踏木など開口装置を連結し、織る準備を完了する作業。

《英》loomng

《中》试车、开车 《仏》gaiting (Opération expérimentale au début de la toile tissée)

《伊》preparazione f (mettersi subbi in posizione)

織り幅【おりはば】 → 箴通し幅

《英》reed space 《中》织品门幅面

織物【おりもの】 たて糸とよこ糸を直角に組み合わせてつくる布。→ 編物。

《英》fabric (texture) 《中》织物 《仏》tissu m 《伊》tessuto m

織物原糸【おりものげんし】 絹織物の原糸には、①繰糸した生糸を2本以上合糸・撚糸した絹糸。②真綿を細く引き延ばして、糊で固めたつむぎ糸。③短繊維を紡績した絹紡績糸がある。

《英》yarn 《中》织物原丝

織物繊維【おりものせんい】 織物用糸の原料、植物繊維：木綿・麻類など。動物繊維：絹、羊毛など。鉱物繊維：ガラス、スチールなど。人造繊維：ナイロン、テトロンなど。

《英》fibre for yarn, silk, wool, cotton and the other 《仏》fibre f 《伊》fibra f per twssuto

織物組織【おりものそしき】 織物のたて・よこ糸の交錯 (interlace) 状態。たて糸がよこ糸の上に出るのをたて糸が浮く (raise)、たて糸がよこ糸の下に入るのを沈む (sink) という。織物組織を方眼紙に描くと織物組織図になる。

《英》textile design 《中》织物组织 《仏》armure f 《伊》costruzione f del tessuto

織物分解鏡【おりものぶんかいきょう】 織物表面の観察や糸密度測定用の5倍率程度の拡大鏡。1辺が1~2cmの窓を備える。窓の1辺が2.5分クジラ尺 (0.95cm) の分解鏡は、視野の箴筋数が使用箴のヨミ数と一致する。

《英》counting or piece glass

か

蛾【が】 蚕の成虫。鱗翅類の昆虫の成体。

《英》moth 《中》蛾 《仏》papillon m du ver à soie du mûrier

《伊》farfalla f del baco domestico

加圧煮繭【かあつしゃけん】 煮繭機の蒸煮部室内を蒸気及び空気で加圧状態で煮繭する。水頭圧100mmから150mm。

《英》pressure cooking 《中》加圧煮茧 《伊》macero m a pressione

甲斐絹【かいき】 KAIKI、(海気、改機) 濡れ巻のたて糸を織りながら、織り前で文様を描く。紅梅甲絹、絵甲絹、綾甲絹など。→ 濡れ緯。

《英》Japanese printed Taffeta (Anciently)

開口【かいこう】 綜統を上下して、よこ糸を通す道をつくる運動。

《英》shedding, shed 《中》开口

開口装置【かいこうそうち】 高機の場合、綜統の上下運動方式にロクロ、唐臼、弓棚、仕掛けがあって、中口、上口、下口、など、織物組織に対応する特徴がある。力織機も同様である。→高機、力織機

《英》shedding motion 《中》開口装置 《伊》dispositura f di apertura della bocca di telai

カイコノウジバエ【かいこのうじばえ】 蚕に寄生するヤドリバエの一種。年1回発生し春蚕に被害を及ぼす。ハエの幼虫が脱出した穴あき繭は製糸原料に不適。

《英》silkworm tachinia fly, *Crossocosmia zebina* 《中》家蚕多化性寄生蝇

《伊》mosca di larva f del baco

解じょ【かいじょ】 繰糸を行う際に繭層から繭糸が解離される状態のことをいい、糸のほぐれやすさを示す。

《英》reelability of cocoon 《中》解舒 《仏》deroulement m du fil

《伊》filabilita' f del bozzolo

改植【かいしょく】 古い桑株を掘取ったあとに桑苗を植え、再び桑園を作ること。

《英》replantation of mulberry tree 《中》改种、移植 《仏》replantation f

《伊》ripiantagione f

解じょ糸長【かいじょしちょう】 1回の接緒によって繰糸される繭糸の平均の長さで、繰糸中の接緒回数・平均粒付け数・及び生糸糸長を測定して算出する。(繭糸長×解じょ率)

《英》non-broken filament length of cocoon 《中》解舒丝长

《仏》longueur f de la bave sans rupture 《伊》lunghezza f della bava senza rottura

解じょ糸量【かいじょしりょう】 1回の接緒によって繰糸される平均繭糸量のこと、繰糸された糸量を接緒回数で除して求める。

《英》non-broken filament weight of cocoon 《中》解舒丝量

《仏》pesanteur f de la bave sans rupture 《伊》pezo medio m della bava senza rottura

解じょ張力【かいじょちょうりょく】 繭層から繭糸を解離させるときに繭糸にかかる張力。剥離（はくり）抵抗ともいう。

《英》reeling tension of cocoon filament 《中》解舒张力

《仏》tension f de deroulement du fil 《伊》tensione f di dipanatura delle bave

解じょ率【かいじょりつ】 繰糸途中で繭糸が切断した回数の多少を表すもので、一

定粒数の繰糸を行った際の接緒回数で繰糸粒数を除し、100を乗じて求める。

《英》reelability-percentage of cocoon 《中》解舒率

《仏》pourcentage m de déroulement du fil 《伊》percentuale f di filabilita'

外層〔繭の）【がいそう】 繭層の内側に対して外側を外層という。

《英》outer layer of cocoon 《中》外层（蚕茧）《仏》couche f extérieure de cocon

《伊》strato m esterno, corteccia f esterna

害虫防除【がいちゅうぼうじょ】 害虫の発生を予防したり発生した害虫を駆除し

たりして、被害を回避又は軽減させること。化学的、物理的、生物的、生態的などの防除法がある。

《英》pest control, extermination of injur insect 《中》害虫防治

《仏》extermination f de insecte nuisible 《伊》sterminazione f degli insetti nocivi

快適性【かいてきせい】 衣服を着用して日常的な動きをした場合に着心地がよいこ

とを表す。衣服の快適性は衣服内気候（肌と衣服との間の微小空間の温度・湿度）と衣服圧（衣服による皮膚の圧迫）と肌触り（衣服と皮膚との接触感）によって評価される。

《英》comfort 《中》舒适 《仏》confort m 《伊》comodita f

回転簇【かいてんまぶし】 区画簇の一種。ボール紙を井桁状に組んで区画簇を作り、

10個の区画簇を1枠内に組み立てる。これに熟蚕を這わせて吊しておく、と、バランスを保つように自動回転する。

《英》rotary cocooning frame 《中》回转簇 《仏》encabanages rotatorie

《伊》bosco m cellulare rotativo giapponese

外部汚染繭【がいぶおせんけん】 繭層の表面が病蚕の体汁や蚕尿によって汚され

た繭。汚れのひどいものは選除繭とされる。

《英》outside-stained cocoon 《中》外印茧 《仏》cocon m gate extérieur

《伊》bozzolo m sporcato esternamente

界面活性剤【かいめんかつせいざい】 液体に溶解しその界面に吸着され、界面張

力を著しく減少させ、湿潤、洗浄、乳化、可溶化、分散などの性質を示す物質。アニオン、カチオン、両性、及び非イオン活性剤などがある。

《英》surface-active agent, surfactant 《中》表面活性剂 《仏》agente m tensioactivite

《伊》agente m tensionattivo

開葉期【かいようき】 桑の幼葉が展開して芽外に現れ、葉柄が外から見えるように

なった時期。

《英》opening stage of mulberry leaf 《中》开叶期

《仏》Kaiyo stade (stade de l'ouverture de la feuille) 《伊》opening stage of leaf
拡座【かくざ】 蚕の発育に伴って蚕座を広げること。

《英》spacing of rearing bed 《中》扩座 《伊》riadamento m, ingrandimento m
蛾区選抜【がくせんぱつ】 一蛾育を行い、形質の優れた蛾区を選び出すこと。

《英》interbatch selection 《中》蛾区选择 《伊》selection of batch
核多角体病【かくたかくたいびょう】 膿病。昆虫の血球、脂肪体、真皮などの組織細胞核内に多角体を形成するウイルス病。病蚕の体液は白濁し、環節間膜は肥大して節高症状を呈して蚕座を這い回る。

《英》nuclear polyhedrosis 《中》核多角体病 《仏》Polyédrose nucléaire
 《伊》nuclear polihedrosis
核多角体病ウイルス【かくたかくたいびょうういるす】 約330×85nmの大きさの桿状ウイルスで、複鎖DNAを持ち、核内に多角体を形成する。

《英》causative virus of nucleopolyhedrosis, nuclear polyhedrosis virus
 《中》核多角体病毒 《仏》Polyédrose nucléaire virus 《伊》nuclear polihedrosis
格付【かくづけ】 一定の標準と比較した商品の品位の評定のこと、蚕糸関係では繭と生糸について行われている。

《英》classification 《中》分级、等级 《仏》classification f
 《伊》classificazione f della qualità di seta
かけ糸（糸綜統）【かけいと】 半綜統。腰機（こしばた）＝地機では、たて糸1本おきに約10番手縫糸太さの半綜統を自ら螺旋状に掛けるので「かけ糸（そ）」これを仕掛ける作業は、さながらあや取りなので「あや掛け」などという。

《英》heald made with threads 《中》综片、综丝、综线 《仏》maille f 《伊》thread guard
重ね織り【かさねおり】 たて・よこ糸いずれか一方、あるいは両方に2種以上の織糸を用いた二重織物。→風通織。

《英》combination weave 《仏》double-étoffe 《伊》double weight cloth
重ね纒【かさねがせ】 生糸の再繰整理欠点の一種で、くち留、あみそ糸を施した纒を二つ以上重ねて1纒としたもの。

《英》double skein 《中》双片丝 《伊》double weight cloth (eng.)
家蚕【かさん】 カイコガの和名。学名は*Bombyx mori* L. 桑蚕、野蚕と区別して家蚕という。

《英》domesticated silkworm, mulberry silkworm, *Bombyx mori* 《中》家蚕
 《仏》ver m à soie 《伊》*Bombix mori*

夏秋蚕【かしゅうさん】 春蚕に対して夏蚕・初秋蚕・晩秋蚕の総称。

《英》summer and autumn rearing 《中》夏秋蚕 《仏》education f ver estival e automnal

《伊》allevamento m bachi estivi e autunnali

過熟蚕【かじゅくさん】 上蔴適期を過ぎた蚕。

《英》overmatured silkworm 《中》过熟蚕 《仏》ver m à soie trop mûr

《伊》baco m troppo maturo

総【かせ】 小枠から大枠に巻き返したものをくち留し、あみそ掛をして枠から取り外した生糸。

《英》skein 《中》丝片、丝绞 《仏》écheveau m , flotte f de soie, matteau de soie

《伊》matassa f di seta, flotta di seta

化性【かせい】 昆虫が自然状態で1年間に発生する世代数。蚕には一化性・二化性・多化性がある。

《英》voltinism 《中》化性 《仏》voltinism m 《伊》voltinismo m

化成肥料【かせいひりょう】 肥料又は原料に科学的操作を加えて製造し、肥料3要素のうち2要素以上を含んでいる肥料。

《英》compound fertilizer, complex fertilizer 《中》复合肥料 《仏》fertilisant m compose

《伊》fertilizzante composta f

過精練【かせいれん】 セリシンを除去するだけではなく、フィブロインまで損傷を与えるような過度の精練。フィブロインの脆化、黄褐変だけではなく、糸荒れ、布のすれなどを伴う。

《英》over degumming 《中》过度煮练 《仏》trop de décreusage m

《伊》over-degumming (eng.)

総重量【かせじゅうりょう】 1 総の重量。200g 前後が多い。

《英》weight of a skein 《中》丝绞重量 《仏》poids d'une flotte

《伊》peso m di una matassa

総(かせ)染め【かせそめ】 糸を染色する方法で、総糸の状態で染色すること。総糸を染色管に掛け、管の上部にある穴から染液を噴射させながら染色を行う噴射式総染め機がある。

《英》skein dyeing 《中》丝绞染色 《仏》teinture en écheveaux 《伊》tintura f matassa

総幅【かせはば】 大枠に巻かれた生糸の総の幅で、7.5cm 前後が多い。

《英》skein width 《中》丝片阔度 《伊》larghezza f della matassa

総不同【かせふどう】 生糸の整理欠点の一種で、総の重量の不同。

《英》irregular skein 《中》丝绞轻重不一 《伊》non- uniformita' f delle matasse

家族労働報酬【かぞくろうどうほうしゅう】 家族経営における自家労働に対する収益概念。農業所得から地代、資本利子を差し引いたもの。

《英》family labor earnings 《中》家属劳动报酬 《仏》rémunération du travail familial
《伊》family labour earnings

型紙【かたがみ】 型地紙に文様を彫り抜いて捺染型としたもの。型地紙は美濃紙を重ね合わせて柿渋を塗って乾燥したもので、湿潤して適度な柔軟性と強靱さを備え、保存中の腐敗やカビの発生などがない。

《英》paper stencil 《中》漏花纸板 《仏》pochoir m de papier

《伊》carta f di modello per la stampa di tessuto

型紙捺染【かたがみなせん】 型紙を用いて行う捺染。型紙捺染は、型紙数（色数）の制限を受けず製品価値の高い染色物が得られるが、熟練を必要とする。

《英》paper stenciling 《中》漏花纸板印花 《仏》impression au pochoir de papier

《伊》stampa di tessuto usndo la carta di modello

形蚕【かたこ】 幼虫胸部背面皮膚に眼状紋、腹部背面に半月紋及び星状紋のある普通の蚕。

《英》normal marked silkworm larva 《中》普通斑蚕 《仏》normale vers à soie a marqué

《伊》baco da seta ha marchi normale

片より（糸）【かたより】 S又はZいずれかの撚り糸。

《英》one-side twist 《中》单捻（纱） 《仏》fil m simple torsion 《伊》single twist yarn

カチオン界面活性剤【カチオンかいめんかつせいざい】 陽イオン界面活性剤。一般に中性または酸性溶液中に溶けやすく、泡立ち、浸透、乳化作用が大きい、アルカリに不安定。繊維の染色性を向上させるため、カチオン化する手段がある。

《英》cation surface active agent

括【かつ】 ねじ造りした総を荷造、運搬に便利にし、糸の損傷を防ぐために何本かを並べて束ねたもの。

《英》book (of raw silk) 《中》小包〔生丝的包装〕 《仏》paquet m (de soie)

《伊》mazzo m (di seta) , (book eng.)

割愛【かつあい】 交尾している雌蛾と雄蛾を人為的に分離すること。

《英》separation of copulating moths 《中》拆对 《仏》separation f

《伊》disaccoppiamento m

括造り【かつづくり】 ねじ造りした総を荷造、運搬に便利にし、糸の損傷を防ぐた

めに何本かを並べて束ねる操作。(長手造りは束造という)

《英》book of raw silk 《中》打小包 《仏》paquet m de soie grege

《伊》pacchetto di seta greggia

括造器【かつつくりき】 生糸の綯を結束して括にする器械。

《英》press box 《仏》boite f a paquetage 《伊》macchinetta f confezionatura

合併【がっぺい】 製糸において小荷口の原料繭の場合、数荷口を混合して繰糸の安定化と糸質の均一化を図る。

《英》supplement of cocoons 《中》并庄混茧 《仏》incorporation f des cocons

《伊》incorporazione f dei bozzoli

蛾尿【がによう】 蚕が蛾になり繭を脱出後や交尾後に排泄する尿。

《英》meconium, urine of moth 《中》蛾尿 《仏》méconium 《伊》urina f di fsrfslls

蛾箱【がばこ】 産卵後の雌蛾を母蛾検査のために保存する箱。採種作業で雌雄の蛾を確保、冷蔵するための箱。

《英》moth preserving case, moth isolation box 《中》蛾盒 《仏》mite préserver cas

《伊》moth preserving case (eng.)

株直し【かぶなおし】 条桑収穫を行ったあとで、枝条の根元で切り直し、株の形を整える作業のこと。

《英》cutting back of mulberry stump 《中》整枝修拳 《仏》cutting back

《伊》cutting back della pianta del gelso

株間【かぶま】 隣あった桑株と桑株との間、又はその距離。

《英》inter-plant distance 《中》株距 《仏》distance entre les plantes

《伊》distanzia f di inter-ceppo del gelso

壁糸【かべいと】 S・Zの撚り方向と、太糸・細糸の組合せによって、ら線状の凹凸をもたせた織物用糸。よこ糸に織ると壁織になる。土壁の縄を巻き付けた芯竹になぞらえた。

《中》碧绉线、螺旋花线 《仏》fils m de Kabe, fils inégalités 《伊》corkscrew thread

釜(=台)【かま】 繰糸機の単位。座繰機では4〜6条揚げを一釜(台)、多条機では20条を一釜(台)、自動繰糸機では20条を一釜(台)。自動機一セット20台(釜)。

《英》reeling basin, section, 《中》组 《仏》bassine f de filature

《伊》bacinella f sezione (eng.)

化蛹【かよう】 蛹化。養蚕用語で幼虫が変態脱皮をして蛹になること。

《英》pupation 《中》化蛹 《仏》metamorphose f chrypalide(f)

《伊》pupate (=diventa una crisalidi)

化蛹歩合【かようぶあい】 掃立蚕数又は4齢起蚕の基本蚕数に対する化蛹蚕数割合。
蚕健康度の一表示法。

《英》pupation rate, percentage of pupation to basal larvae 《中》化蛹率

《仏》pourcentage m metamorphose f 《伊》percentuale f di incridamento

カラーインデックス【からーいんでっくす】 市販染料の索引。C.I.name と C.I. No. とで整理され、染料の化学構造、製法、性質などがすぐに判るようになっている。

《英》color index 《中》颜色索引 《仏》catalogue m des couleurs

《伊》indici m di campioni tinta

カラヤマグワ【からやまぐわ】 桑の一系統名。中国北部、朝鮮原産で、日本ではこの系統の桑品種が全国各地で栽培されている。

《英》one strain of mulberry, *Morus alba* 《中》家桑、白桑 《仏》mûrier blanc

《伊》Morus elba L (scientific name)

蛾輪【がりん】 交尾及び産卵時に蛾の混入を防ぐための蚕具。トタン製で単蛾輪、14蛾付、28蛾付などがある。

《英》circular cover for ovipositing moth 《中》蛾圈、铅圈 《仏》mite couvrir

《伊》Garin (moth cover) (eng.)

軽目（織物）【かるめ】 →目付け

《英》light weight(cloth) 《中》轻磅

灌漑【かんがい】 桑が生育するのに十分な土壤水分を保つために、桑園に人為的に給水を行うこと。

《英》irrigation 《中》灌溉 《仏》irrigation f 《伊》irrigazione f

乾繭【かんけん】 長期貯蔵に耐えられるように繭を乾燥させること。

《英》dried cocoon, drying of cocoon 《中》烘茧 《仏》sechage des cocons

《伊》essiccazione f dei bozzoli

乾繭温度【かんけんおんど】 生繭を熱風式乾繭機などによって、最高温度120℃前後から5～6時間をかけて終段60℃前後まで下げて仕上げる。

《英》temperature of drying cocoon

《中》烘茧温度 《仏》temperature f pour la desiccation

《伊》temperatura per l' essiccazione dei bozzoli

乾繭時間【かんけんじかん】 繭乾燥機で生繭を乾燥して乾繭（本乾）にするまでの時間。

《英》duration of drying cocoons 《中》烘茧时间 《仏》a sechage des cocoons

《伊》durata della essiccazione bozzoli

還元拔染【かんげんばっせん】 ロンガリットやハイドロサルファイトなどの還元剤を用いて、染色した染料を取除く。

《英》reduction discharge printing 《中》还原拔染印花

緩効性肥料【かんこうせいひりょう】 遅効性肥料。化学肥料のうち肥料成分の供給が緩やかに行われる肥料のこと。

《英》slow-release fertilizer 《中》迟效性肥料 《仏》fertilizante m lent dissolution

《伊》fertilizzante m di lenta dissoluzione

含水率（水分率）【がんすいりつ】 試料の任意の状態の重さ（W）と、その絶乾重量（W'）との差のものと重量（W）に対する百分率 $\text{含水率} = \frac{W - W'}{W} \times 100$

《英》moisture content (moisture regain) 《中》含水率

《仏》pourcentage m de partie d'eau 《伊》percentuale f d'acqua contenuta

完全変態【かんぜんへんたい】 昆虫の変態の最も基本的な様式で、卵、幼虫、蛹、成虫の各発育態時期を経過すること。

《英》holometaboly, complete metamorphosis 《中》完全变态

《仏》métamorphose complète 《伊》complete metamorphosis (eng.)

乾燥機【かんそうき】 生繭を乾燥する機械。構造により台車式乾燥機、バンド式乾燥機（気熱式、熱風式）、低温風力乾燥機などに大別される。

《英》cocoon drying oven 《中》烘茧机 《仏》etouffoir sechoir pour cocons

《伊》essiccatoio m

乾燥歩合【かんそうぶあい】（別名）乾燥程度。繭乾燥の程度を示すもので、生繭重に対する乾繭重の百分比で表す。

《英》drying percentage (of cocoon) 《中》烘率

《仏》pourcentage m de sechage des cocons 《伊》percentuale f di essiccazione (bozz.)

眼点期【がんでんき】 点青期。孵化3日前頃に胚の着色した頭部が外から黒点として観察される胚発生期。

《英》head pigmentation stage of embryo 《中》点青期

《伊》head pigmentation stage (eng.)

旱魃【かんばつ】 ひでり。長い間雨が降らず、水が涸れること。

《英》drought 《中》干旱 《仏》sécheresse 《伊》siiccita' f

き

生糸【きいと】 家蚕の繭糸を何本か抱合させて1本の糸条にしたもので、まだ加撚、精練などの加工を施していないもの。広義には玉糸も含まれる。

《英》raw silk 《中》生丝 《仏》soie f grège 《伊》seta f greggia, cruda

生糸価格（糸価）【きいとかかく】 生糸の値段で、日本では27中3A格の糸の値段を標準とする。

《英》raw silk price 《中》生丝价格 《伊》prezzo m drlla seta greggia

生糸格付【きいとかくづけ】 生糸の品位検査の成績によりその品位等級を定めるのが生糸格付である。格の等級はA格～6A格に設定されている。

《英》classification of raw silk 《中》生丝分级 《仏》classification des soies grèges

《伊》classificazione f della seta greggia

生糸検査【きいとけんさ】 生糸・玉糸の品位と正量の検査。品位検査（再繰切断、織度、糸むら、節、強力伸度）と正量検査（原量及び水分率）に大別される。

《英》raw silk testing 《中》生丝检验 《仏》examen m des soie grèges

《伊》prova seta greggia (esperimento)

生糸市場【きいとしじょう】 生糸が売買取引される特定の施設、場所を意味する具体的の場合と、生糸の需要と供給との間に存在する交換関係の範囲という抽象的な意味とがある。

《英》raw silk market 《中》生丝市场 《仏》marche' de soie grèges

《伊》mercato m della seta greggia

生糸需給【きいとじゅきゅう】 生糸の需給と供給のことで、需給統計としては生糸の生産、輸出入、在庫及び国内消費量（月間）などが発表される。

《英》raw silk situation 《中》生丝供需 《仏》l'offre f et le demande de soie grèges

《伊》domanda f ed offerta f della seta greggia

生糸生産費【きいとせいさんひ】 繭の生産費の額に生糸の製造及び販売に要する費用の額を加えて得た額をいう。

《英》raw silk production 《中》生丝生产费 《仏》production de la soie

《伊》costo f di produzione seta

生糸相場【きいとそうば】 生糸の時価、市価のこと、現物の取引でなく市価の上下によって行う投機的取引のことという。現物相場と先物相場とがある。

《英》raw silk quotation 《中》生丝行情 《仏》cours des soies

《伊》quotazione f seta greggia

生糸年度【きいとねんど】 生糸の需給に関連して用いられる年度で、当年の6月1日～翌年の5月31日の期間をいう。これは新繭の出廻りが6月頃に始まることによる。

《英》silk year 《中》生丝年度 《仏》annee f de la soie 《伊》annata f della seta greggia

生糸量歩合【きいとりょうぶあい】 糸歩。繭から得られる生糸量の重量割合。

《英》raw silk percentage of cocoon (fresh cocoon basis)

《中》生丝率 《仏》pourcentage m de la soie grège (baser sur cocon frais)

《伊》percentuale f di seta greggia dei bozzoli , rendita della seta dai bozzoli

機械化養蚕【きかいかようさん】 桑園管理、桑収穫、蚕室管理、蚕飼育などを動力を有した機械によって行い、労働力の節減及び作業の高効率化をした養蚕。

《英》mechanized sericulture 《中》機械化养蚕

《仏》sericulteur f (elevage m) mecaniser 《伊》sericoltura f meccanizzata

機械捺染【きかいなせん】 手捺染に対して機械を用いた捺染をいう。スクリーン捺染やローラー捺染などがその代表。

《英》machine printing 《中》機械式印花 《仏》impression f mécanique 《伊》stampa f

器官形成期（胚の）【きかんけいせいき】 胚発生の臨界Ⅱ期と点青Ⅰ期の間の一時期。ステージ16～25にあたる。

《英》organogenesis stage of embryo 《中》器官形成期

《伊》periodo m di abscisson golosistá

生絹【きぎぬ】 ①精練しないままの製品となる絵絹やオーガンジーなど、②羽二重よりも粗な絹織物、裏地。→絵絹、生機。

《英》raw-silk fabric 《中》生绢

奇形繭【きけいまゆ】 多様な原因で、非対称的で不整形となった繭。変形した繭。

《英》deformed cocoon, malformed cocoon, abnormal shaped cocoon 《中》畸形茧

《仏》cocon deforme 《伊》bozzolo m deformato

気孔【きこう】 桑葉の裏面にあって空気や水蒸気の通路となる孔隙。蚕卵の卵殻にある針穴状の通気孔。

《英》stoma 《中》气孔 《仏》stomate m 《伊》stoms m

起蚕【きさん】 幼虫脱皮をした直後の蚕。桑付け前の2～5齢初期幼虫。

《英》newly molted silkworm larva, larva immediately after ecdysis 《中》起蚕

《仏》papillon du ver apres de exuviation 《伊》baco da seta dopo cambiamento di pelle

蟻蚕【ぎさん】 毛蚕。孵化したばかりの蚕幼虫で、体長に比べて剛毛が長い。

《英》newly hatched larva 《中》蚁蚕 《仏》larve f aussitot apres d'eclosion

《伊》bacolini m (dopo nascita dai semi)

着尺【きじゃく】 着物用の織物。普通幅36cm（鯨9寸5分）内外。長さ11.5～12m（鯨30尺）内外を1反とし、着物1枚分になる。

《英》kijaku fabric (0.36m*12m) 《中》和服衣料（一件）

《仏》tissu m pour Kimono (0.36m × 12m) 《伊》tessuto m kijaku (0.36m × 12m)

寄生バエ【きせいばえ】 蚕に寄生するカイコノウジバエ（きょう蛆）、クワコヤドリバエ（多化性蚕蛆）などの蠅。

《英》parasitic fly 《中》寄生蝇 《仏》mouche parasite 《伊》mosca f parassita

キチン【きちん】 節足動物などの外皮（クチクラ）に存在する含窒素多糖類。

《英》chitin 《中》几丁质 《仏》chitine f 《伊》chitina f

絹【きぬ】 蚕によってつくられた繊維及び製品の総称。繭糸、生糸、玉糸、副蚕糸、より糸、練糸、絹紡糸、真綿及びこれらからつくられる織物、編物などのすべてを含む。

《英》silk 《中》丝，真丝 《仏》soie f 《伊》seta f

絹織り【きぬおり】 絹織物。又は絹織物をつくる機織り作業。

《英》silk weaving 《中》成丝织物

絹織物【きぬおりもの】 主として絹糸を使用した織物。生糸、玉糸等の絹製糸、絹紡糸、絹紡紬糸、つむぎ糸及び野蚕糸などを原料としたものをいう。

《英》silk fabric 《中》丝织物

絹繊維【きぬせんい】 ①絹糸を構成する繊維。②繭糸。

《英》silk fibre 《中》丝纤维 《仏》fibre f de soie 《伊》fibra f di seta

絹蛋白質【きぬたんぱくしつ】 絹を構成している蛋白質。アミノ酸組成や性質の異なるセリシンとフィブロインにわけられる。いずれも硬蛋白質で純度が高い。

《英》silk protein 《中》丝蛋白质 《仏》protéine f de soie 《伊》proteina f di seta

絹鳴り【きぬなり】 精練した絹糸、絹織物が互いに摩擦したときに発する独得な音。酸処理すると顕著になる。

《英》scroop 《中》丝鸣 《伊》scroop

忌避剤【きひざい】 有害動物が臭いや味などを嫌って桑や蚕などに近寄らないようにする薬剤。

《英》avoidance chemicals 《中》忌避剂 《伊》repellent (eng.)

生皮苧【きびそ】 生皮苧、製糸工程できる屑物（副蚕糸）の一種。繭から糸口を見出すためにすぐり取った緒糸を乾燥したもの。絹紡糸の原料

《英》silk waste in groping ends, frison 《中》长吐、条吐 《仏》frison, moresque

《伊》strusa f, moresca f

基部伐採【きぶばっさい】 収穫あるいは剪定を目的とし、枝条を基部から伐採すること。

《英》cutting at the base of branch

《中》基部剪伐 《仏》elagage m a la partie bas de ramure

《伊》potatura f taglia alla parte bassa di rami

キボシカミキリ【きぼしかみきり】 キボシヒゲナガカミキリ。年に1～2回発生する桑園害虫、幼虫又は卵態で越冬。幼虫は桑の材部を加害し、樹勢を弱めて枯死させる。根刈桑園では被害が少ない。

《英》yellow-spotted longicorn beetle, *Psacotha hilaris* 《中》黄星天牛

《仏》coléoptère longicorne maculée 《伊》*Pheascothea hilaris* PASCOE (scie.)

生目返し【きめがえし】 生糸は精練すると重量が約25%軽くなるので、のり付けなどで元の重量まで戻し増量すること。

《英》pari-weighting

気門【きもん】 気管呼吸をする昆虫の体表にある呼吸門。蚕幼虫には9対あり、キチンの気門輪と篩板とからなる。

《英》spiracle, stigma 《中》气门 《仏》stigmate m 《伊》stigma m

逆浸部【ぎゃくしんぶ】 煮繭機における最終の仕上げ部分である。高温処理され柔らかな繭層を硬めに調整し、繭に吸水補正を行って浮き繭にならないようにする作用。

《英》post-permiating part (boiling mc.)

《中》出口部 《仏》partie f apres “permiating” de la maceration du cocon

《伊》parte f dopo “permiating” del macero

キュアリング【きゅありんぐ】 ベーキングともいい、織物の樹脂加工の際、高温で樹脂を反応硬化させる工程。

《英》curing, baking

給繭機【きゅうけんき】 自動繰糸機において繰糸槽に繭を供給する装置の総称であるが、給繭と接緒とを同時に行う方式と正緒繭を繰糸槽へ給繭だけ行う方式とがある。

《英》cocoon supplier (of reeling machine) 《中》给茧机 《仏》charrette f des cocons

《伊》carrello m dei bozzoli d'alimentazione

給餌【きゅうじ】 餌を与えること、特に人工飼料を与えるときに用いる。

《英》feeding 《中》喂食 《仏》alimentation 《伊》feeding (for artificial rearing)

給桑【きゅうそう】 蚕幼虫の飼育すなわち養蚕で桑を与えること。

《英》feeding by mulberry leaf 《中》给桑 《仏》alimentation f

《伊》fornitura f foglie di gelso

給桑回数【きゅうそうかいすう】 1日に蚕に桑を与える回数。

《英》number of times of feeding per day 《中》给桑次数

《仏》nombre m des repas (alimentation) 《伊》frequenza f di fornitura giornaliera

給桑かご【きゅうそうかご】 給桑作業において桑葉を入れる籠。

《英》basket for mulberry leaf-supply 《中》给桑蓝

《仏》panier d'alimentation en feuilles 《伊》gerla f per raccolto di foglie di gelso

給桑台【きゅうそうだい】 柵飼において給桑や除沙をする場合に蚕箔を載せる台。

《英》feeding stand 《中》给桑架 《仏》table f pour alimentation des foilles

《伊》banco m di fornitura foglie di gelso

給桑台車【きゅうそうだいしゃ】 簡易条桑育装置上にセットして用いる。平らな表面を持つ四輪のトロッコ様台車。条桑を乗せ移動させながら給桑する。

《英》feeding truck 《中》给桑滑车 《仏》charrette f pour alimentation des foilles

《伊》carello m per fornitura foglie di gelso

給桑量【きゅうそうりょう】 給桑する桑の葉や条桑の総重量。

《英》quantity of feeding leaves 《中》给桑量 《仏》quantite f de foilles

《伊》quantita' f di foglie da fornire

給緒【きゅうちょ】 繰糸中に繰り終わった繭や、途中で落繭し繊度が細くなった場合新しい繭を補給すること。→接緒

《英》feeding (casting) end 《中》给绪 《伊》attacca f bave

求緒【きゅうちょ】 煮繭から正しい緒口を求めること →接緒

《英》finding ends of cocoon filament 《中》寻绪 《仏》battage de cocons

《伊》cerca f le bave

厩肥【きゅうひ】 家畜の排泄物、敷きわらなどを堆積発酵させた有機質肥料。

《英》barnyard manure 《中》栏肥、厩肥 《仏》fumier m 《伊》concime m di scuderia

休眠卵【きゅうみんらん】 越年卵。黒種。次の年の春まで孵化しない蚕卵。

《英》hibernating egg, dormant egg, diapause egg 《中》休眠卵 《伊》uovo m dormienza

胸脚【きょうきゃく】 蚕の幼虫及び成虫の胸部1～3環節にある3対の脚。

《英》thoracic leg 《中》胸脚 《仏》péréiopodes

《伊》complementi m tracci di larva, thoracic appendage (eng.)

強健性【きょうけんせい】 蚕の丈夫さ。生理作用が旺盛で環境適応性が高く、耐病性などに優れた性質。

《英》healthiness 《中》強健性 《仏》sante f、percentuale di sopravvivenza

《伊》salute f

きょうそ病【きょうそびょう】 カイコノウジバエが寄生して起こる病気。年1回の発生で春蚕期に被害。

《英》disease caused by parasitic maggot, *Crossocosmia zebina* 《中》蚕蠶蛆病

《仏》maladie f attaques par maggot 《伊》malattia f di parassita larva

強度【きょうど】 絹を含む繊維の場合、引っ張りによる切断強度を指し、g/d で表す。生糸では3.8g/d 前後。

《英》tenacity 《中》強度 《仏》ténacité f et élasticité f 《伊》torsione f forte

共同飼育【きょうどうしいく】 稚蚕共同飼育。1～2齢又は1～3齢の蚕を共同で飼育すること。

《英》cooperative rearing of young silkworm 《中》联合饲养

《仏》élevage f cooperative du ver 《伊》allevamento m cooperativo dei bachi

強撚糸【きょうねんし】 衣料用織物糸に2000回 / m以上の撚りを加えた糸。織物にシボ（小さいシワ）を出す糸。→しぼ。

《英》hard twist yarn (high twist yarn) 《中》強捻沙，紧捻沙 《仏》fil m de torsion forte

《伊》filo m ritorto forte

喬木【きょうぼく】 丈の高い樹木。桑を強剪定せずに放置する喬木仕立桑もある。

《英》tree 《中》乔木 《仏》arbre m 《伊》albero m

強力【きょうりよく】 生糸の切断時における強力。1 デニールに対するグラム数で表わす。

《英》tenacity, strength gr/den 《中》強度 gr/den 1，相对強力 《仏》tenacite f gr/den

《伊》tenacita f gr/den

蟻量【ぎりょう】 掃立て分量を表す毛蚕の目方。卵の目方の約3/4に当たる。

《英》amount of newly hatched silkworm larvae

《中》蚁量 《仏》quantité de vers à soie nouvellement éclos

《伊》peso m di bacolini appena nascita

菌糸【きんし】 菌類の栄養体を構成する基本構造で、円筒形の細胞が1列に連なった糸状体制をしている。

《英》hypha, spawn of fungus 《中》菌丝 《仏》hyphe 《伊》micelio m

金属錯塩染料【きんぞくさくえんせんりょう】 含金属染料。染色堅牢度の向上と染色報の簡素化を目ざして、酸性染料に Cr^{3+} , Co^{2+} などを結合させた染料。

《英》metal complex dyes

金属せっけん【きんぞくせっけん】 水中の鉄・カルシウム・マグネシウムなどの金属イオンは、せっけんと結合して、水に不溶性の金属をつくる。これを取除く金属封鎖剤がある。トリポリリン酸やクエン酸など。

《英》metaric soap

く

空中散布【くうちゅうさんぷ】 航空散布。農薬及び肥料等を飛行機又はヘリコプターにより高所空中から散布すること。

《英》aerial application of farm chemicals 《中》飞机喷粉 《仏》pulverisation f en l'air

《伊》spruzzatura f nell'aria

屑糸【くずいと】 製糸工程（繰糸、揚げ返し）で生糸にならない糸（むしり糸、緒からみ糸など）。

《英》spoiled silk thread(waste silk) 《中》废丝 《仏》déchets pl de soie

《伊》cascamme m di seta

屑繭【くずまゆ】 下繭。特に不良な繭の総称で、製糸原料としては選除される繭。

《英》spoiled cocoon, waste cocoon 《中》下脚茧

《仏》déchets de cocons pl cocon déchet, cocon écarté 《伊》bozzoli m scarti

管【くだ】 よこ糸を巻く木管。普通織機は、これを杼(shuttle)に収納して織込む。

絹織機の場合、高機で長さ約6~7cm × 直径0.5~0.7 cm、力織機で長さ約15cm × 直径1cm。→杼(ひ)

《英》spool 《中》纱管 《仏》canette f, cannette f 《伊》spola f, cannetta f

管替自動織機【くだがえじどうしょつき】 力織機的一种で、運転中停止せずによこ糸管を交換して、よこ糸を補給できる。

《英》automatic cop change loom

《中》自动换纤维机 《仏》metier m automatique systeme echange bobine

《伊》telaio m automatico sistema scambio bobina(spola)

管巻き【くだまき】 管によこ糸を巻く作業。手作業は糸車を応用する。

《英》spooling 《中》卷纬 《伊》roccatrice f

緒探し【くちさがし】 小杵、大杵に生糸が巻き取られる途中で切れた場合のその切れ口を探すこと。

《英》searching a thread end 《中》寻绪 《伊》cerca f un caole bave

緒留【くちどめ】 生糸を大杵に巻き終わった際、巻き始めの糸口と巻き終わりの糸口を一緒につなぎ留めること。

《英》fixing skein ends 《中》留绪 《仏》fixage m de bouts

《伊》fisaggio m del capo filo di matassa

グラフト加工【ぐらふとかこう】 高分子化合物に他の分子団を側枝につける意で、絹の性能の向上が図られる。

《英》graft finishing 《中》结合加工

繰詰め【くりつめ】 繰糸作業の切れ目などに、繰糸緒数を減らしながら手持ち繭を全部繰糸してしまうこと

《英》reeling up (of remain cocoons) 《中》并绪 《仏》dévidage (de rester cocons)

《伊》filatura f bozzoli rimasti

繰残し繭【くりのこしまゆ】 繰糸作業の切れ目に繰られずに残った繭。特に翌日に繰越される繭のこと。

《英》carring-over cocoon 《中》繰剩茧 《仏》cocon m du reporter

《伊》bozzolli(pl.) da riportare

繰杵(小杵)【くりわく】 (別名) 小杵

《英》reel(small) 《中》小筵 《仏》asple m petit , aspe m petit 《伊》aspino(pl.i) m

繰杵停止装置【くりわくていしそうち】 (別名) 小杵停止装置

《英》stop-motion, reel stopper 《中》停筵装置 《仏》systeme m pour arrete aspe

《伊》aparecchio m per fermare aspino

クレープ【くれーふ】 [別名] ちりめん、縮緬。強ねん糸を使用して布面にしぼを現した縮み織物のこと。片しぼの縮緬をクレープとよぶことがある。

《英》crepe, crape 《中》绉 《仏》crêpe f 《伊》crespo m

黒種【くろだね】 越年卵。休眠卵。次の年の春まで孵化しない蚕種。

《英》hibernating egg 《中》越年种 《仏》oeuf en hibernation

《伊》hibernating egg (eng), uovo m del baco di biennale

クロム媒染【くろむばいせん】 重クロム酸塩で媒染処理を行うこと。優れた媒染法であるが、環境負荷が大きく、発がん性がある。

《英》chrome mordanting 《仏》mordantage m au chrome 《伊》mordente m dal cromo

桑【くわ】 家蚕の唯一の飼料植物で、主要な栽培品種はカラヤマグワ、ヤマグワ、ログワの3系統。

《英》mulberry (Moraceae, *Morus*) 《中》桑 《仏》mûrier m 《伊》gelso m, mora

桑株【くわかぶ】 桑樹の刈株で、拳状の樹幹部から毎年枝条を発生させて刈り取る。

《英》mulberry stump 《中》桑樹 《仏》souche f de mûrier 《伊》cespo m di gelso

クワコ（クワゴ）【くわこ】 桑蚕。家蚕の祖先型とされる野蚕で、家蚕との交雑後代は生殖能力がある。

《英》mulberry wild silkworm, *Bombyx mori manderina* 《中》野生桑蚕

《仏》ver de soie sauvage de mûrier 《伊》baco da seta selvatico di gelso

桑付け【くわづけ】 飼食（しょうしょく）ともいう。脱皮後の蚕にはじめて桑を与えること。

《英》first feeding after larval molting 《中》饲食（蚕儿眠起初次饲桑）

《仏》premiere alimentation fouille de mûrier 《伊》primo pasto m dopo la muta

桑止め【くわどめ】 停食。眠にはいることを確信して給桑をとめること。

《英》stop of feeding at premolting stage 《中》止桑（蚕儿停喂喂）

《仏》letzt alimentation fouille de mûrier 《伊》ultimo pasto m prima della muta

桑苗【くわなえ】 桑園造成に際して植え付ける桑の幼木。接木苗が主流であるが、実生苗や挿木苗もある。

《英》mulberry sapling 《中》桑树苗 《仏》plant m de mûrier 《伊》piantina f del gelso

け

経営規模【けいえいきぼ】 農業経営の大きさ。耕地面積、固定資本で示したり、総生産量、年総費用額で示したりする場合がある。

《英》size of farms 《中》经营规模 《仏》taille des exploitations

《伊》grandezza f di fattoria sericoltura

経営診断【けいえいしんだん】 経営分析。経営の実態を調査・把握し、組織や運営上の問題点を明らかにして、改善方策を示すこと。

《英》farm diagnosis 《中》经营分析 《仏》diagnosis agricole

《伊》diagnosi f della fattoria sericoltura

経過日数【けいかにつすう】 蚕の飼育日数。蚕の発育に要した日数。

《英》duration of feeding period, total days of larval rearing 《中》饲育经过

《仏》durée de la période d'alimentation 《伊》durata f di alimentazione

経口感染【けいこうかんせん】 病原が口から消化器に入り、そこから体内に侵入して感染すること。

《英》peroral infection 《中》食下传染、经口感染 《仏》infection f orale

《伊》infezione f per via orale

蛍光抗体法【けいこうこうたいほう】 抗原の検出方法の一つで蛍光色素で標識した抗原を用い、蛍光顕微鏡下で抗体が結合した抗原を検出・確認をする方法。

《英》fluorescent antibody technique

《中》荧光抗体技术 《仏》immunofluorescencetechnique des anticorps fluorescents

《伊》fluorescent antibody technique (eng.)

経口毒性【けいこうどくせい】 口から消化器官に入った薬物が生体の機能に障害をきたしたり、器官・組織に変化を引き起こす毒性。

《英》oral toxicity 《仏》toxicité orale 《伊》infezione f per orale

蛍光漂白【けいこうひょうはく】 青色系の蛍光を発する無色の蛍光増白染料で、繊維の黄味を打ち消して見かけ上の白さを増す。

《英》optical bleaching agent

傾斜地桑園【けいしゃちそうえん】 傾斜地に作られた桑園。15度以上の傾斜地では生産効率や作業能率が低くなる。

《英》mulberry field on sloop land 《中》坡地桑园 《仏》plantation f sur terre declivit e

《伊》gelseto su terra declivio

軽浸透煮繭【けいしんとうしゃけん】 煮繭工程において、普通より軽度の浸透を行って繭を煮熟する方法。

《英》cocoon cooking by slight permeation 《中》轻渗透煮茧

《伊》maccerazione f bozzoli da leggera permeabilita

継代【けいだい】 系統的に世代を重ねること。栽培株を植えつぎ保存したり、生殖を繰り返して品種を保存すること。

《英》continuation of strain 《中》传代、重复世代 《仏》passage 《伊》passage (eng.)

系統【けいとう】 種族や品種間の類縁関係。共通の親に由来し、遺伝的に等しいか近似した集団。

《英》line, strain, pedigree 《中》品系 《仏》lignée f 《伊》linea f, genealogia f

系統育種【けいとういくしゅ】 初期分離世代から個体選抜を行い、いくつかの系統を作り、系統間の比較選抜をしていく育種方法。

《英》pedigree method of breeding

《中》系統育种 《仏》méthode généalogique de l'élevage

《伊》allevamento m bachi dal metodo di genealogia

系統分離【けいとうぶんり】 集団から特定形質をもつ個体又は集団を分離して、新しい系統を作出すること。

《英》line separation 《中》系統分离 《仏》séparation de ligne

《伊》separazione f da linea

系統保存【けいとうぼぞん】 遺伝子保存。突然変異の系統を継代して保存すること。実用形質の場合は品種保存という。

《英》stock preservation 《中》品种保存 《仏》préservation des stocks

《伊》conservazione f razza (linea) , stock preservation

K/S 値（ケイバイエス）【けいばいえすち】 分光反射率の値は染色物の濃度と比例関係がないので、Kubertka - Munk の式で濃度に比例するような値に変換した値をいう。K/S 値が大きいほど濃度が高いことを意味する。

《英》K/S value 《中》k/s 値 《仏》K / S valeur f 《伊》K / S value

経皮感染【けいひかんせん】 病原微生物が宿主の皮膚を経由して侵入感染を起こすこと。

《英》percutaneous infection 《中》经皮传染 《仏》infection f épidermique

《伊》infezione f epidermica

経卵伝染【けいらんでんせん】 病原微生物が経卵伝達されて次代がこれに感染する現象で、蚕の微粒子病が経卵伝染をする。

《英》transovum transmission 《中》经卵传染 《仏》transmission f trans d'œuf

《伊》trasmissione f tras-uovo

下繭【げけん】 屑繭。特に不良な繭の総称で、製糸原料としては選除される繭。

《英》inferior cocoon 《中》下脚茧 《仏》cocons m qualité inférieur

《伊》bozzoli m qualità inferiore

毛蚕【けご】 蟻蚕。孵化直後の蚕幼虫は剛毛が長いので「けご」と呼ばれる。

《英》newly hatched larva 《中》蚁蚕 《仏》ver eclos 《伊》bacolino m

血球【けっきゅう】 血液細胞。家蚕では原白血球、プラズマ細胞、顆粒細胞、小球細胞、エノシトイドの5種がある。

《英》blood cell 《中》血细胞 《伊》sanguigno m

結束【けっそく】 晩秋蚕終了後や落葉後に桑株ごとに桑条を束ねること。又は伐採取

穫した条桑を束ねること。

《英》binding of mulberry branches 《中》束枝

《仏》nouerement m de branche de murier 《伊》fascina f dei rami di gelso

毛羽【けば】 繭綿。繭層の外側をおおっている真綿のような繭糸で収繭後、取り除く。絹糸紡績の原料になる。

《英》floss of cocoon 《中》茧衣 《仏》duvet m, bourre de cocon 《伊》spellaia f

毛羽除去器【けばじょきょき】 収繭した後のボール区画蔴に残った毛羽を除去するための器械。

《英》floss remover of cocooning frame 《中》茧衣清除器

毛羽立ち【けばだち】 織物表面を包む短繊維を毛羽といい、その毛羽が起毛した状態をいう。

《英》nap raising becoming Fluffy

毛羽取り器【けばとりき】 繭毛羽取機。繭の周りにある毛羽を取り除く機械。

《英》remover of cocoon floss 《中》剥茧机 《仏》appareil m pour enlever duvet

《伊》apparecchio m per togliere spelaia

毛振るい【けぶるい】 毛振り。蟻蚕を掃立てて1～2日すると体表の皮膚が伸び、毛がなくなったように見えてくる状態。

《英》larval outward look like loss of hair after feeding in first stage 《中》疏毛期

《仏》perte f de duvet du petit ver 《伊》perdita f del pelo di bacolini

下痢（症状）【げり】 かゆ状の糞を排泄すること。蚕の軟化病の一症状。

《英》diarrhea 《中》下痢 《仏》diarrhée f 《伊》diarrea f

減圧滲透法【げんあつしんとうほう】 煮繭の前処理工程で、繭を大気圧以下に減圧したところに入れ脱気後、低温湯に浸漬して水分を繭に浸透させる方法。

《英》depressor permeating method 《中》真空滲透法

《伊》metodo m di macerazione dal la penetrazione sotto depressione

検位衡【けんいこう】 生糸の繊度を測定するための秤。

《中》纤度秤 《伊》bilancia f del titolo di seta

繭価【けんか】 繭の取引価格。

《英》price of cocoon 《中》茧价 《仏》prix m de cocon 《伊》prezzo m dei bozzoli(pl.)

繭形【けんけい】 蚕の正常繭形には俵形、楕円形、球形、紡錘形がある。他に不良繭としての破風抜繭、とがり繭、胴切繭など。

《英》shape of cocoon 《中》茧形 《仏》forme du cocon 《伊》forma del bozzolo

原々蚕種【げんげんさんしゅ】 原蚕種を製造するための蚕種で、育成者などから配布される。

《英》grand parent eggs of F₁ hybrid 《中》原原种

《仏》graine du grands-paqrnts de F₁ 《伊》uova (pl.) di nonni del ibrido F₁

原々種【げんげんしゅ】 原蚕種を製造するために飼育される蚕（の系統）。

《英》grand parent silkworm of F₁ hybrid 《中》原原种

《仏》grands-parents du ver de hybride F₁ 《伊》baco da seta di nonni del ibrido F₁

現行蚕品種【げんこうさんひんしゅ】 現在繭の取引・売買が行われている実用交雑蚕品種。

《英》commercial race 《中》現行蚕品种 《仏》race f comercial

《伊》razza f commerciale presente

原蚕【げんさん】 普通蚕種を（交雑種）をつくるために飼育される蚕。

《英》parent silkworm for hybridization

《中》原蚕 《仏》parente du ver pour hybridization

《伊》parente f di baco da seta per ibridizzazione

原蚕飼育【げんさんしゅいく】 種繭養蚕。普通蚕種製造のために原蚕を飼育すること。

《英》rearing of parent silkworms for hybridization

《中》原蚕飼育 《仏》élevage du ver à soie parent pour hybridation

《伊》allevamento m parente di baco per ibridizzazione

原蚕種【げんさんしゅ】 一代交雑種を製造するときに用いる蚕種。

《英》egg of parent silkworm for production of F₁ hybrid 《中》原种

《仏》oeufs des parents de vers à soie de hybride F₁

原蚕種製造所【げんさんしゅせいぞうじょ】 原々蚕種又は原蚕種を製造する所。

《英》station for production of reproductive silkworm egg

《中》原蚕种场 《仏》stazione f pur reproduction grainage originaire

《伊》stazione per la riproduzione uova del baco da seta

減蚕歩合【げんさんぶあい】 病死、遺失などによって減った蚕の割合。％で表示される。

《英》percentage of missing larvae 《中》減蚕率 《仏》pourcentage f de perte larve

《伊》percentuale f di perdita larva

繭糸【けんし】 まゆいと。2本のフィブロイン繊維をセリシンが覆い、1本の繭糸として吐出されたもの。繭繊維

《英》cocoon filament 《中》茧丝

絹糸【けんし】 ①繭を原料とする糸の総称（織糸・編糸・縫糸などを含む）。②生糸と区別するため、あえて精練後を指す場合もある。

《英》silk thread 《中》绢丝 《仏》fil m de soie 《伊》filo m di seta

拳式仕立【けんしきじたて】 桑の枝条を基部で伐採し、株の高さを常に一定にする仕立て法。幹の上部は拳状になる。

《英》training with fist-shaped stump 《中》拳式养成

《伊》potatura f ceppaia con stile pugno

絹糸腺【けんしせん】 絹蛋白質を合成・分泌する分泌腺。中部絹糸腺でセリシンを、後部絹糸腺でフィブロインを合成する。

《英》silk gland, silk gland 《中》丝腺 《仏》glandes sericigenes 《伊》seritteri m

繭糸繊度【けんしせんど】 繭糸の太さ。平均繭糸繊度をデニール単位で示す。生糸糸長、生糸量、定粒又は定繊度繰糸中の平均粒付数などから算出される。

《英》size of cocoon filament 《中》茧丝纤度 《仏》titro de la bave

《伊》titolo m della bava

繭糸長【けんしちょう】 1粒の繭から繰られる繭糸の長さをメートル単位で表示したもの。

《英》length of cocoon filament 《中》茧丝长 《仏》longueur f de bave

《伊》lunghezza f della bava

繭質【けんしつ】 一般には製糸原料としての繭の価値に関する解じょ、生糸量歩合、などをいう。

《英》quality of cocoon 《中》茧质 《仏》qualité f de cocons 《伊》qualita' f dei bozzoli

絹糸紡績（糸）【けんしぼうせき】 副蚕糸などを原料とする紡績（糸）で、略して絹紡（糸）ともいう。

《英》spun silk yarn 《中》绢丝 《仏》schappe m 《伊》filato m di cascami di seta

検尺器【けんしゃくき】 糸の太さや長さを測定するために一定周長の枠に糸を巻き取る器械。蚕糸関係では、枠周1.125mの六角枠のものが用いられる。

《英》sizing reel (counter reel) 《中》检尺器、小丝车 《仏》quindrage

《伊》aspino m per provini

原種【げんしゅ】 交雑種の親となる系統。交雑種に対していう。

《英》original (parent) strain 《中》原种 《仏》race f originale 《伊》razza f originale

繭重【けんじゅう】 全繭重。生繭（なままゆ）1個の重さをグラム（g）で表示する。

《英》weight of a cocoon 《中》全茧重 《仏》poids m de cocon 《伊》peso del bozzolo
顕色【けんしょく】 ナフトール染料などの不溶性アゾ染料の染色で下漬剤と化学結合して染料を生成させるために使用する薬剤を顕色剤といい、その工程をいう。

《英》developing 《仏》développement m de couleur
繭色【けんしょく】 家蚕の繭には白繭のほか、黄繭、紅繭、肉色繭、笹繭、緑繭などがある。

《英》color of cocoon 《仏》couleur f du cocon 《伊》colore del bozzolo
繭糸量【けんしりょう】 1粒の繭から繰糸される繭糸の重量 (cg)。

《英》amount of silk filament of a cocoon 《中》茧丝量 《仏》quantité f en fil du cocon
 《伊》quantita' f di bava del bozzolo
限性(蚕) 品種【げんせいひんしゅ】 斑紋、繭色などの常染色体上の優性遺伝子を W 転座させることによって雌のみに発現するようにし、外見で雌雄鑑別できるように作出した蚕品種。

《英》sex-limited silkworm race 《中》限性品种 《伊》sex-limited race (eng.)
繭層【けんそう】 蚕の作った繭はきわめて緻密で、むらのない層状構造をしているので繭殻を繭層という。

《英》cocoon shell (layer) 《中》茧层 《仏》ecorce f du cocon 《伊》corteccia f di bozzolo
繭層重【けんそうじゅう】 繭の繭層の重量。一般に1粒当たりの重量をセンチグラム (cg) で表示する。

《英》weight of cocoon shell 《仏》poids m du ecorce de cocon
 《伊》peso m della corteccia di bozzolo sgommato
繭層練減率【けんそうねりべりりつ】 繭層を精練したときの溶解による減量を元の重量 (無水) の百分率で表示。普通は約23~26%である。

《英》degumming (scouring) loss of shell (loss percentage of shell)
 《仏》(pourcentage de) perte de dégommage du shell cocon (pourcentage de) perte de l'affouillement du shell cocon

繭層歩合【けんそうぶあい】 切歩 (きりぶ)。生繭の全繭重に対する繭層重の割合を100分率 (%) で表示する。

《英》percentage of cocoon shell weight per whole cocoon weight
 《仏》pourcentage f ecorce soie du cocon 《伊》percentuale di peso di corteccia bozzolo
原虫病【げんちゅうびょう】 微粒子病のような原生動物の寄生によって起こる病気。
 《英》protozoan disease, protozoasis 《仏》maladies à protozoaires

《伊》animal protozoan disease

繭中斃蚕【けんちゅうへいさん】 繭の中で死んでいる蚕。その繭を「死にごもり繭」という。

《英》dead silkworm in cocoon 《中》茧中死蚕 《仏》ver m mort dans cocon

《伊》baco m morto nel bozzolo

繭長【けんちょう】 繭の長径。

《英》length of cocoon 《仏》longueur f de cocon 《伊》lunghezza f di bozzolo

ケンネル式【けんねるしき】 集緒器より上がってきた生糸を、集緒器上にある二つの鼓車の上に掛け再び下の鼓車を通して集緒器から上がってきた糸条とより合わせて巻き取る方法。

《英》kenneru-system (yorikake-system) 《中》丝鞘式、单捻式

《仏》systeme m tavellette italien 《伊》sistema m tavellette italiano

繭幅【けんぷく】 繭の短径。

《英》width of cocoon 《中》茧幅 《仏》largeur f de cocon 《伊》larghezza f del bozzolo

絹紡紬糸【けんぼうちゅうし】 ブーレットを原料として紡績した糸。絹紡糸の製造工程でできる屑（ブーレット）を紬糸紡績機で紡績したもの。

《英》noil silk yarn 《中》紬丝 《仏》bourette f

健蛹歩合【けんようぶあい】 基本蚕幼虫数に対する健蛹数の割合。蚕の健康度の表し、種繭取引では重視される。

《英》survival rate of pupae 《中》健蛹率 《仏》taux m de crysalide survivante

《伊》tasso m di crisalide vive

堅牢度【けんろうど】 →染色堅牢度

《英》fastness

こ

高压練り【こうあつねり】 100℃以上の高温高压状態で絹を精練する方法。セッケンやアルカリなどの精練剤を用いず、水だけで精練が可能であるが、高温で処理するので絹繊維の強度や白度の低下や黄変を招くことがある。

《英》high pressure degumming 《中》高压精练 《仏》dégommage m à haute pression

《伊》sgommatura f seta all'altapressione

耕耘【こううん】 桑園土壌の理化学的性質をよくするために畝間や株間を耕す作業。

《英》tillage 《中》耕耘 《仏》labour 《伊》coltivazione f

恒温器【こうおんき】 孵卵器。外温より低い一定温度の下で催青できる低温恒温器が便利である。

《英》incubator (attached with cooling apparatus) 《中》恒温器

高温催青【こうおんさいせい】 優良繭を生産するために、通常約25℃の温度条件下で（長日）催青する方法。

《英》high temperature incubation 《中》高温催青 《仏》incubation à haute température
《伊》inocubazione f all'tatemperatura

硬化病【こうかびょう】 病死した蚕の体が硬化して崩れない糸状菌病の総称。こうじかび病は含まれない。

《英》muscardine, fungus disease of silkworm 《中》僵病 《仏》muscardine
《伊》calcino m

抗血清【こうけっせい】 免疫血清。抗原をラットやウサギに注射してその血液からつくる。

《英》antiserum 《中》免疫血清 《仏》antisérum 《伊》antiserum (eng.)

黄繭【こうけん】 「おうけん」とも読む。カロチノイド系色素で黄色く着色した繭。

《英》yellow colored cocoon 《中》黄茧 《仏》cocon m jaune 《伊》bozzolo m giallo

抗原【こうげん】 免疫反応を誘起しうる物質。細菌、異種蛋白、異物的高分子などが抗原として作用する。

《英》antigen 《中》抗原 《仏》antigène 《伊》antigene m

抗原抗体反応【こうげんこうたいはんのう】 抗原と抗体の特異的結合によって起こる現象の総称。

《英》antigen-antibody reaction 《中》抗原抗体反应

光合成【こうごうせい】 緑色植物などが、光の存在下で水と二酸化炭素から炭水化物を合成すること。

《英》photosynthesis 《中》光合作用 《仏》photosynthese f 《伊》fotosintesi f

交互伐採【こうごばっさい】 株内輪収。1株の桑の枝を春切りと夏切りに分けて収穫する方法。

《英》alternate pruning 《中》轮流剪伐 《仏》taille de rechange
《伊》abattimento m altanativo di primavera e autunnale

交雑育種【こうざついくしゅ】 交雑により形成された雑種の分離集団を対象に、両親の形質を有する雑種を育成する基本的な育種法。

《英》cross breeding 《中》杂交育种 《仏》croisements 《伊》incrocio m

交雑原種【こうざつげんしゅ】 三元又は四元交雑種を作るための、もとになる二元交雑種のこと。

《英》F₁ hybrid for double cross or three way cross

《中》杂交原种 《仏》F₁ hybride pour double croix ou trois voies croisées

《伊》F₁ hybrid for double cross, (A × B) × C oppure (A × B) × (C × D)

交雑種【こうざつしゅ】 交雑により得られた雑種集団。親品種の数により単交雑種・複交雑種・多元交雑種などに分けられる。

《英》hybrid 《中》杂交种 《仏》hybride m 《伊》ibrido m

合糸【ごうし】 細織度の糸を2本・3本と合わせて、必要な太さの糸にする作業。

《英》yarn doubling 《中》合丝，并丝 《仏》doublage f 《伊》binatura f

こうじかび病【こうじかびびょう】 こうじ菌の寄生によって起こる蚕病で、稚蚕は特に感染しやすく病勢も急性である。

《英》Aspergillus disease, aspergillosis 《中》曲霉病 《伊》aspergillus disease (eng.)

合糸機【ごうしき】 合糸する機械。合糸しつつ撚糸する合撚糸機もある。

《英》doubler 《中》合丝机，并丝机

広食性蚕品種【こうしょくせいさんひんしゅ】 人工飼料を利用するために、突然変異の多食性蚕から育成された実用蚕品種。

《英》polyphagus silkworm race 《中》多食性蚕品种 《仏》polyphagocytose

《伊》polifagocita f

硬水軟化装置【こうすいなんかそうち】 水に含まれる硬度成分（カルシウム・マグネシウム）をイオン交換樹脂で除去装置。通常使用されるカチオンイオン交換樹脂（Na-型陽イオン交換樹脂）は、硬度イオン（Ca⁺⁺, Mg⁺⁺）を硬度に影響しないナトリウムイオン（Na⁺）と交換することにより軟水化を行う。

《英》water softener 《中》硬水软化装置 《仏》dépurateur de l'eau

《伊》depuratore m dell'acqua

合成染料【ごうせいせんりょう】 化学合成による人工染料で、均質で染め易く、安価。現在は、特殊な工芸品を除いて、すべて合成染料が使われている。

《英》synthetic dyes

酵素練り【こうそねり】 タンパク質分解酵素を応用した絹の精練方法。パパイン、トリプシンなど。

《英》enzyme degumming

光沢【こうたく】 表面の輝きで、正反射と乱反射があって、その強さの比や凹凸が影響する。

《英》lustre, gloss 《中》光泽

公定水分率【こうていすいぶんりつ】 繊維類の売買で取引重量の公正を期するため含有水分量を所定の量に調整した重量。生糸では公定水分率11%（無水量に1.11を乗じた重量）。

《英》percentage of official regain 《中》公定水分率

《仏》chiffre reprise del'humidité légal 《伊》percentuale f ufficiale di umidità represa

硬度【こうど】 水中のCaイオンやMgイオンの量をこれに対応する炭酸カルシウム(ppm)で表す。硬度は全硬度、Ca硬度、Mg硬度に区分する。

《英》hardness of water 《中》硬度 《仏》dureté f de l'eau 《伊》durezza f dell'acqua

合撚【ごうねん】 細い糸を合せ撚って織糸にするが、合せる作業と撚る作業を一体としてすすめる作業。機械を合撚機という。

《英》doubling and twisting 《中》并捻 《仏》doublage f et moulinage f

《伊》binatura e ritorcitura f

合撚機【ごうねんき】 細い糸を合せ撚って織糸にするが、合わせる作業と撚る作業を一体として進める作業を行う機械。

《英》doubling and twisting machine 《中》并捻机

交配【こうはい】 雌雄2個体間で有性生殖をさせること。

《英》mating, pairing of moths 《中》交配 《仏》accouplement m des papillons

《伊》accoppiamento m, delle farfalle

交尾【こうび】 雄蛾の陰茎を雌蛾の生殖口に挿入して精子を雌の体内に移入させるための行動。

《英》copulation 《中》交尾、交配 《仏》copulation m

後部絹糸腺【こうぶけんしせん】 後部糸腺。絹糸蛋白のフィブロインを合成・分泌する絹糸腺の最後部。

《英》posterior portion of silk gland 《中》后部丝腺 《仏》glande postérieure de la soie

《伊》seritiori m posteriore

梱【こうり】 繊維原料あるいは製品の習慣上の取引単位。生糸では括造り、長手造り37.5Kgをブック袋又は段ボール箱で包装したもの。

《英》package or bale 《中》小包丝

コクナーゼ【こくなーぜ】 蚕蛾が脱繭する際に口から分泌液を出して脱出しやすく

する、その分泌液に含まれる酵素。

《英》cocoonase 《中》茧层容解蛋白酶 《仏》coconase

固形肥料【こけいひりょう】 硫安・過りん酸石灰・カリ塩を泥炭土で固めて肥持ち（こえもち）を良くした肥料。

《英》ball fertilizer

《中》颗粒肥料 《仏》fertilisants balle(団子肥料), fertilisants m solides(固形肥料)

《伊》fertilizante m solido

コケ節【こけぶし】 生糸の小節の一種。長さ2mm 未満の糸条が太くなっている部分、又はごく小さな塊状のもの。

《英》nib 《中》雪糍 《仏》petit bouchon 《伊》grnello m (nibs eng)

鼓車【こしゃ】 繰糸機の糸道で、生糸糸条の走行経路を規制するために用いる小型のプーリー。

《英》guide pulley 《中》导轮、鼓轮 《仏》tavelette m 《伊》rottellino m

古条挿木【こじょうさしき】 前年伸長した冬眠中の桑枝条を用いて行う挿木。

《英》hard-wood cutting 《中》老条扦插 《仏》bouturage de rameaux vieux(古条挿木法)

小ずる節【こずるぶし】 生糸の中節の一種で、糸条の一部が著しく太く、長さ2mm から7mm 未満のもの、又は糸条の一部がやや塊状になっているもの。

《英》small slug 《中》小绵条类、小糍 《仏》slug petits/petitos costes 《伊》filoni m

個体選抜【こたいせんばつ】 選抜された個体の次代を系統として別々に育成する方法。

《英》individual selection 《中》个体选择 《仏》sélection f individuelle

《伊》individual selection; selection (eng.)

固着【こちゃく】 染料や媒染剤を繊維中で難溶性にすることをいう。固着剤としては染色堅牢度を向上させるフィックス剤（色止め剤）などがある。

《英》fixing 《中》固着 《伊》pizziccta f , thread-fixing (eng.)

小節【こぶし】 こけ、わ、けば、こぬか、小繫、小びり等の小さな節。

《英》neatness (defects) 《中》洁淨 《仏》netteté 《伊》purezza(occhielli) piccolo

菰抜き【こもぬき】 わら簇に蚕を上簇させ繭形ができたころ、簇の下の方で汚れた紙や菰を取り去り通風・乾燥をはかる作業。

《英》taking away of soiled mat under cocooning frame 《中》抽纸

《仏》enlèvement de la natte de paille 《伊》portar via la stuoia, pulizia m del bosco

蚕寄り【こより】 給桑むらや光線などの影響で、蚕座の蚕が片方に寄り集まること。

《英》partial high density state of larvae in rearing bed 《中》密集

《仏》vers à soie se rassemblent en un seul endroit du lit élevage du ver à soie
quand est petit.

小枠【こわく】〔別名〕繰枠。繰糸機で繰製された生糸を巻き取る枠。

《英》small reel(of reeling machine) 《中》小筵 《仏》petit aspe m

《伊》aspino m (macchina filatura)

小枠浸透【こわくしんとう】 小枠に巻き取った生糸のほぐれをよくするため、揚げし前に小枠の糸層に水を固着防止剤、柔軟剤と共に減圧浸透させること。

《英》permeation for reeled silk 《中》小筵给湿

《伊》penetrazione f acqua per seta filata su aspino

小枠停止装置【こわくていしそうち】 繰糸中に糸故障が発生した際、糸条の切断を防止するため、小枠の回転を自動的に停止させる装置。

《英》stop-motion system, reel stopper 《中》小筵停转装置

《仏》sistema m arrêter petit aspe 《伊》sistema m fermo aspino

混繰【こんそう】 外層、中層、内層の繭を混ぜて繰糸すること。繭層の部位により繭糸繊度が異なるため、良質生糸を生産する場合に必要とされる。

《英》mixed cocoon reeling 《中》混繰 《仏》filature f de cocons mixtes

《伊》filatura f coi bozzoli mescolati

さ

再乾【さいかん】 繭の乾燥で初乾（殺蛹程度）後、数日を経った繭を本乾にする乾燥のこと。繭の乾燥不十分で問題が生じた場合再び乾燥し直すこと

《英》secondary drying 《中》再烘、二冲 《仏》séchage m secondo

《伊》essiccazione f secondaria

再乾法【さいかんほう】 繭乾燥を一度に適乾まで行なわず2回に分けて行なう方法

《英》double process drying system

《中》二次烘干法 《仏》processus de double système de séchage

《伊》sistema essiccazione f doppio processo

細菌性消化器病【さいきんせいしょうかきびょう】 生理的に虚弱な蚕の腸内細菌が異常繁殖して引き起こされる軟化病。

《英》bacterial gastroenteric disease

《中》細菌性腸胃病 《仏》maladie bactérienne gastro-entériques

《伊》malattia f batterica di organi digestivi

採種（蚕の）【さいしゅ】「たねとり」ともいう。雌雄蛾を交尾させ、割愛し、雌蛾を産卵紙（布）にのせて卵を産ませる一連の作業。

《英》egg raising(of silkworm) 《中》采种、制种 《仏》extraction f pour le grainage

《伊》produzione f di seme bachi

栽植密度【さいしょくみつど】 一般に10アール当たりの桑苗の植え付け本数。畝間と株間の設定できまる。

《英》planting density 《中》栽植密度 《仏》densité de plantation

《伊》densita f di piantagione

催青【さいせい】 蚕の卵を孵化させるため、温度・湿度・光線などを調節した環境下に保護することをいう。

《英》incubation 《中》催青 《仏》incubation f 《伊》incubazione f (-stazione primavere)

催青室【さいせいしつ】 蚕卵を孵化させるために環境を制御できるように作られた部屋。

《英》incubation room 《中》催青室

催青死卵【さいせいしらん】 蚕の胚が催青期まで発育した後、何らかの原因で死亡し、孵化しない卵のこと。

《英》dead egg after body pigmentation stage

《中》催青死卵 《仏》oeufs sont morts après l'étape pigmentation du corps

《伊》huevo m mote après s tagine di pigmen

催青卵【さいせいらん】 青み卵。孵化1～2日前の胚発育最終段階の卵で、外見は暗青色。

《英》egg of body-pigmented embryo stage just before hatching 《中》催青卵

《仏》oeufs m à l'approche de l'eclosion 《伊》uova f in via di incubazione

催青枠【さいせいわく】 散種（ばらだね）の催青に用いる蚕具。蚕種が平らに置かれる平形の容器。

《英》egg-case for incubation 《中》催青框 《仏》cas d'oeufs pour incubation

《伊》telaino m di incubazione

再繰【さいそう】 再繰検査や検査料糸などを取る場合、認めらボビン巻きする操作

《英》winding 《中》复摇 《仏》dévidage m 《伊》annaspaggio m

再繰検査【さいそうけんさ】 再繰検査料糸を半数ずつ認め表と裏から巻き取って行う検査で、再繰切断検査、再繰整理検査の成績が示される。

《英》breaks counting test in winding 《中》切断検査 《仏》repture f de dévidage

《伊》nodi (no. rottura) m d'incannaggio

再繰切断【さいそうせつだん】 生糸の品位検査の一つで、糸条切断数を検査し、その切断数で成績を表す。

《英》winding test 《中》切断検査 《仏》essai m de dévidage 《伊》prova f incannaggio

最大光葉【さいだいひかりっぱ】 夏秋蚕期の頃、桑枝条の先端付近の最大の葉で、葉位の基準になる。

《英》largest glossy-leaf 《中》最大光叶 《仏》plus brillant de feuilles

《伊》largest glossy-leaf (eng.)

再出卵【さいでらん】 越年卵と同様に着色した卵が、休眠しないで不時に孵化してくる卵のこと。

《英》unexpectedly hatched egg looked like dormant egg 《中》再出卵

《仏》colorés oeufs non-hibernants 《伊》coloured non-hibernating egg (eng.)

彩度【さいど】 色の三属性の一つで、色の鮮やかさの度合いを表す。鮮やかな色ほど彩度が高い。

《英》saturation 《中》彩度 《仏》saturation f

細胞質多角体病【さいぼうしつたかくたいびょう】 蚕の中腸皮膜細胞の細胞質内に多角体を形成するウイルス病。羅病蚕は白みがかかった軟糞を排泄する。

《英》cytoplasmic polyhedrosis 《中》质型多角体病 《仏》polyédrose cytoplasmique

催眠期【さいみんき】 就眠初期。肥満して皮膚に光沢が出た幼虫は食欲が落ち、吐糸して足場を作る。

《英》premolting stage 《中》催眠期 《伊》premoulting stage (eng.)

在来（品）種【ざいらいしゅ】 各地方で昔から飼育・栽培され、今日まで存続している品種をいう。一般にはその地方の環境に適応している。

《英》native variety, native race 《中》土种、地方种 《仏》race f indigène

《伊》varietà f nativa

竿練【さおねり】 生糸のカセ（綫）に竿又は棒を通して、精練槽の中へ吊るして精練する方法。

《英》one degumming methode, hangig methode

《中》竿练 《仏》dégommage m suspendant les échveaux aux baguettes

《伊》degumming hanged on bamboo-rod (eng.)

先練・先染め織物【さきねりさきぞめおりもの】 織物にする前に糸で精練す

ることを先練り、織物を織る前に糸を染色することを先染めという。タフタ、ブローケー
ド、お召などがその典型。

《英》yarn dyed・degummed silk fabric 《中》熟练・染丝织物 《仏》teint en fils

《伊》degumming hanged on bamboo-rod (eng.)

サクサン【さくさん】 中国大陸原産の野蚕。クヌギ、コナラなどを食する二化性蚕で、
褐色の繭を作り蛹態で越冬する。

《英》Chinese oak silkworm, *Antheraea pernyi* 《中》柞蚕 《伊》loose end (eng.)

柞蚕糸【さくさんし】 野蚕糸の一種。柞蚕繭から繰製した淡褐色の生糸でおもに中
国で生産される。

《英》chinese tussar, perny silk moth, 《中》柞蚕丝 《仏》tussah m

《伊》chinease oak silkworm (eng.) , antheraea permyi

索緒【さくちょ】 新繭（あらまゆ）又は落繭から糸口を引出すため、繭層の表面をみ
ごぼうきなどでこすり、繭糸をもつれた状態で引き出す。

《英》groping ends, brushing cocoons 《中》索绪 《仏》battage des cocons

《伊》ricerca di capo filo, spazzolatura f , scopinatura dei bozzoli

索緒効率【さくちょこうりつ】 索緒粒数に対する緒糸が出た繭の粒数（未正緒繭
を含む）の百分率で湿す。

《英》groping ends efficiency 《中》索绪效率 《仏》tâtonnement extrémités efficacité

《伊》efficienza f di scopinatura

索緒槽【さくちょそう】 自動繰糸機の一部で、新繭、落繭を索緒する槽。

《英》brushing bain 《中》索绪槽 《仏》bassine de battage

《伊》bacinella f di scopinatura

索緒部【さくちょぶ】 自動繰糸機の一部で、新繭（あらまゆ）及び落繭から緒糸を
もとめるため索緒を行う部分。

《英》groping ends part 《中》索绪部 《伊》macchinetta f di scopinatura

索緒帚【さくちょぼうき】 索緒を行う際に、繭層の表面をなでるようにこすって緒
糸を引き出す帚。稲の稈心（みご）を束ねたもの。

《英》groping brush, beating bosom 《中》索绪帚 《仏》balai, escoubette

《伊》scopina f spazzola f battitrice

座繰り生糸【ざぐりきいと】〔別名〕座繰り糸。座繰り器で繰製した生糸。

《英》hand reeled raw silk 《中》座繰丝 《仏》soie f grège dévidé à la main

《伊》seta greggia f dalla filatura manuale di zaguri macchinetta

さけ節【さけぶし】 生糸の中節の一種で、糸条から繭糸の一部が分離して枝上になっていて、長さ10mm以上のもの。

《英》loose end 《中》裂丝 《仏》mort Volant 《伊》capo m volante

さし【さし】 ①生糸整理欠点の一つで、色相、光沢及び手触りの不揃いな綴が括内に混入しているもの。②織物の経糸方向に生じる筋や縞状の欠点。たて筋、たて縞。

《英》① dissimilar skein ② (warp) streak 《中》①差丝、②经柳

《伊》sashi (sashi in giapponese = un tipo di difetti di booking)

さし色【さしいろ】 模様染め、特に描染めの場合に模様の一部に色をさして彩色したときの色をいう。さし色は模様の輪郭などに防染ノリを置き乾燥して筆やハケで彩色を行う。

《英》effect color of printing 《伊》effettio m coloramento della stampa

挿木【さしき】 調整した挿穂（枝条）から根や新芽を発生させて、苗木をつくること。

《英》cutting 《中》插条 《仏》coupe 《伊》reproduzione f per talea

座繰繰糸（-機）【ざそうそうしき】 繰糸者が椅子に座り手作業で5～6緒の繰糸を行う方法。比較的高温（60～70℃）の繰糸湯で、高速で生糸を小粋に巻取る。

《英》reeling of sitting system, ordinary system of reeling 《中》座繰（机）

《伊》macchina filatura tipo ordinario

殺蛹【さつよう】 生繭蛹の発蛾を防ぐために、熱、薬品などで蛹を殺すこと。一般に繭乾燥と同時にこなわれる。

《英》pupa killing 《中》杀蛹 《仏》étouffagé 《伊》morte della crisalide,

晒粉【さらしこ】 消石灰に塩素を吸着させた粉末で、水を加えて殺菌消毒に用いる。

《英》chloride of lime, bleaching powder 《中》漂白粉 《伊》polvere f per candeggiare

蚕架【さんか】 蚕飼育棚、かいこ棚。蚕箔を置いて飼育、上簇などに利用する多段の棚をいう。

《英》rearing stand, rack of silkworm rearing 《中》蚕架

《仏》scaffale m de allevamento 《伊》scaffalatura o castelli per allevamento

蚕具【さんぐ】 蚕の飼育に用いる道具類。

《英》instruments for silkworm rearing, rearing tools 《中》蚕具

《仏》outils de l'education de vers à soie 《伊》strumenti m per allevamento bachi

蚕沙【さんさ】 いさ。蚕の食べ残した桑葉や蚕糞などが混ざったもの。

《英》litter of rearing bed 《中》蚕沙

蚕座【さんざ】 蚕幼虫の居場所。その面積は飼育蚕数・給餌範囲によってきまる。

《英》rearing bed of silkworm 《中》蚕座 《仏》lit m de élevage des vers à soie

《伊》letto m per allevamento bachi

蚕作【さんさく】 蚕の作柄。

《英》crop conditions of cocoon production 《中》蚕座、养蚕成绩 《仏》cultures cocon

《伊》raccolto m bozzoli

蚕座紙【さんざし】 蚕座の下に敷く紙。

《英》paper under rearing bed 《中》蚕座紙 《伊》(silkworm) seat paper (eng.)

蚕糸業【さんしぎょう】 通常は蚕種製造業、養蚕業、製糸業の三業を包括する用語。

《英》sericultural industry 《中》蚕丝业 《仏》industries f des sericulture

《伊》industria f sericoltura

蚕室【さんしつ】 蚕を飼う部屋、建物全体を指している場合もある。

《英》rearing room of silkworm 《中》蚕室 《仏》coconnière f

《伊》camera f di allevamento bachi

蚕室蚕具洗淨消毒【さんしつさんぐせんじょうしょうどく】 蚕を飼育する

前に蚕病防除の目的で蚕飼育室、貯桑室、作業場及び飼育用具類などを水洗し、殺菌・消毒剤を使って消毒すること。

《英》washing and disinfection of rearing room and rearing instruments of silkworm

《中》蚕室蚕具洗滌和消毒 《仏》nettoyage de élevage instrument chambre et

《伊》disinfezione f camere e strumrnti per allevamento dei bozzoli

蚕舎【さんしゃ】 育蚕作業を行う専用の建物。

《英》rearing house of silkworm 《中》简易蚕室 《仏》magnanerie

《伊》bigattiera f per allevamento bachi

蚕種【さんしゅ】 「さんたね」ともいう。蚕の卵を意味する産業用語。

《英》silkworm egg 《中》蚕种 《仏》graine m 《伊》semi m bachi

蚕種庫【さんしゅこ】 蚕種（蚕卵）を入れておく専用大型冷蔵庫。温度管理ができる

蚕種保護専用の部屋。

《英》storehouse of silkworm eggs 《中》蚕种保护室

《仏》entrepôt de l'œuf du ver à soie 《伊》magazzino m per i semi bachi

蚕種製造（所）【さんしゅせいぞう】 主として商業用目的をもって交雑種をつく

る作業（所）。種繭保護、雌雄鑑別、採種、ばら種の製造、母蛾検査などを行う（所）。

《英》(station of) silkworm eggs production 《中》蚕种制造

《仏》vers à soie oeufs production 《伊》produzione f semi bachi da seta

蚕種保護【さんしゅほご】 産下直後から孵化するまで温湿度を管理し、蚕卵の生理状態を良好に保つこと。

《英》preservation of silkworm eggs 《中》蚕种保护 《伊》conservazione f razza (linea)

酸性基【さんせいき】 -COOH、-SO₃H のような酸となるために必要な結合基。

《英》acidic group 《中》酸性结合基

酸性染料【さんせいせんりょう】 羊毛、絹、ナイロンなどに酸性染浴から染まる性質を持った染料。染料中にスルホン酸基やカルボキシル基がある。木綿やレーヨンなどのセルロース繊維には染着しない。

《英》acid dyes 《中》酸性染料 《仏》colorant m acide 《伊》sostanza f colorante acido

酸性土壌【さんせいどじょう】 pH7以下(実際には6.6以下)を示す土壌。

《英》acid soil 《中》酸性土 《仏》sol m acide 《伊》terra acida

酸性媒染染料【さんせいばいせんせんりょう】

《中》酸性媒染染料 《仏》colorant m de mordant acide 《伊》acid mordant dyes (eng.)

酸性ミリング染料【さんせいみりんぐせんりょう】

《仏》colorant m de fraissage acide 《伊》acid milling dye (eng.)

酸精練【さんせいいれん】 酸性薬剤による絹の精練法で、セッケンやアルカリ精練よりも、練減りを制御しやすい。

《英》acid degumming 《中》酸性脱胶 《仏》dégommage(décreusage) m acide

《伊》sgommatura f di acido

蚕体重【さんたいじゅう】 蚕1頭の体重。通常 g で示すことが多い。

《英》body weight of silkworm larva 《中》蚕体重 《仏》poids des larves

《伊》peso m di baco

蚕体消毒【さんたいしょうどく】 蚕体蚕座消毒。硬化病やこうじかび病の防除のために起蚕時に専用消毒剤を散布して消毒する。

《英》disinfection of body surface of silkworm larvae

《中》蚕体消毒 《仏》désinfection de la surface du corps des larves de vers à soie

《伊》disinfezione f per superfice del corpo di baco larva

酸通し【さんとおし】 漂泊、染色などの前後に希薄酸液に浸漬処理すること。酸払い、酸振り、酸切り。

《英》acid scouring 《仏》décapage m acide

《伊》trattamento m per immergere tessuto in acido- nitrico- fluido-diluita

三倍体(桑)【さんばいたい】 体細胞に基本染色体のセット(ゲノム)を3組もって

いる桑。多数の実用桑品種がある。

《英》triploid 《中》三倍体 《仏》triploïde 《伊》triploid (eng.)

蚕箔【さんぱく】 蚕座紙を広げて乗せる竹製、木製、金属製などの棚飼用蚕具。

《英》lattice tray for silkworm rearing 《中》蚕箔 《仏》élevage tiroir

《伊》vassoio m di allevamento

蚕病【さんびょう】 蚕に起る疾病の総称。ウイルス病、原虫病、細菌病、糸状菌病などがある。また死体の状態によって軟化病、硬化病と大別されることもある。

《英》diseases of silkworm 《中》蚕病 《仏》maladies des vers à soie

《伊》malattia f di baco da seta

蚕品種【さんひんしゅ】 分類には実用品種（交雑種）、育成品種、保存品種のほか、地域別（日本種、中国種、欧州種、熱帯種）、化性別、眠性別、繭色別などの分類がある。

《英》silkworm race 《中》蚕品种 《仏》race f des vers à soie (variété)

《伊》razza f di baco da seta

蚕糞【さんぷん】 蚕幼虫の糞。肥料、家畜の飼料のほか、有用物質の抽出にも利用される。

《英》silkworm faeces, excrements of silkworm 《中》蚕沙、蚕糞

《仏》excrements de vers à soie 《伊》escrementi m del baco da seta

三眠蚕【さんみんさん】 幼虫期に3回脱皮して上簇する蚕。遺伝性の優生三眠蚕、劣勢三眠蚕、環境による分離3眠蚕がある。

《英》trimolter 《中》三眠蚕 《仏》trois molter, trimolter 《伊》tre mute

蚕網【さんもう】 除沙や上簇前の網入れ、条払い後の網取法などに用いる糸網、縄網、プラスチック製などの網。

《英》net for separation of silkworm larva from litter 《中》蚕网 《仏》net 《伊》rete f

産卵【さんらん】 雌蛾が卵を産むこと。

《英》oviposition, egg laying 《中》产卵 《仏》ponte 《伊》ovodeposizione f, deposizione f

産卵数【さんらんすう】 一般に、1雌蛾が産卵した卵の数。

《英》number of oviposited eggs 《中》产卵数 《仏》nombre d'œufs pondus

《伊》numero m dei semi bachi deposti

産卵台紙【さんらんだいし】 蚕蛾に卵を産下させる紙で、浸酸や水洗に耐える専用紙。卵を産み付けた台紙を種紙という。

《英》paper for oviposition, egg-card 《中》蚕练纸、蚕种纸 《仏》carton à graines

《伊》carta f per deposizione ovodeposizione

産卵量【さんらんりょう】 1蛾当たりの産下卵の重量。又は種繭1kg当たりの産下

卵の重量。

《英》amount of oviposited eggs 《中》产卵量 《仏》poids des oeufs produits

《伊》peso m del seme prodotto

残留セッケン【ざんりゅうせっけん】 セッケンが絹繊維に残っていること。セッケンは染料の染着を抑制するので染めむら、表面着色や堅牢度の低下を生じさせる原因になることがある。また、絹の黄変や脆化を招く場合がある。

《英》residual soap 《中》剩余肥皂 《仏》résidu m de savon 《伊》residuo m di sapone

残留セリシン【ざんりゅうせりしん】 セリシンが絹繊維に残っていること。セリシンはフィブロインに比べ染料を吸着しやすいため、繊維表面のセリシンの残留状態が染めむらの発生に影響する。

《英》residual sericin 《中》剩余丝胶 《仏》résidu m de séricine

《伊》residuo m di sericina

し

仕上げ加工【しあげかこう】 繊維製品にある種の機械的又は化学的加工を施して目的の性質に仕上げること。製品のツヤ出しを行うカレンダー掛けや繊維の改質加工などがある。

《英》finishing 《中》后整理加工 《仏》finissage m, finition f

《伊》trattamento m di finisaggio

仕上げ・整理【しあげせいり】 染織製品の最終工程。製造工程中の油剤や糊剤、不時の汚れを除き、精練後の羽二重、シボ寄せ後のちりめんやお召しの「湯のし」、反物検査など。

《英》finishing 《中》后整理 《仏》finissage m, finition f

《伊》finisaggio m ed ordinamento m

飼育【しいく】 育蚕。蚕に桑又は人工飼料を与えて育てること。

《英》silkworm rearing 《中》饲育、饲养 《仏》élevage m, , àdication du ver à soie

《伊》allevamento m

飼育回数【しいくかいすう】 1年間の繭収穫のための1～5齢、3～5齢、4～5齢育蚕の回数。全齢飼育とは限らない。

《英》number of times of rearing per year 《中》饲育次数 《仏》nombre m de élevage

《伊》numero frequenza di allevamento bachi per un anno

飼育条件【しいくじょうけん】 蚕をとりまく気象環境、飼育手段及び取扱いなどの制約状態。

《英》rearing conditions 《中》飼育条件 《仏》élevage condition

《伊》condizione f per l'allevamento bachi

飼育密度【しいくみつど】 蚕座表面積に対する蚕幼虫の占有面積割合。蚕座面積と蚕数の関係。

《英》larval density on rearing bed 《中》蚕座密度 《仏》densité f larve pour élevage

《伊》densità f di larva per allevamento

飼育量【しいくりょう】 蚕の飼育頭数。一般には蚕種の箱数(卵量10 g、卵数20,000粒)で表わす。

《英》amount of silkworm to be reared 《中》飼育量

《仏》quantité de vers à soie à être élevés 《伊》quantitativo di bachi da allevare

塩瀬【しおぜ】 厚地の羽二重、12目付け(めつけ、52g/m²)以上30目付け(130g/m²)まで、多くは太いよこ糸を織るので、よこ糸方向の畝がある。和装の襟や帯に用いる。

《英》SIOZE HABUTAE, heavy(thick) HABUTAE

《中》盐濰电力纺 《仏》taffetas m “Shioze-Habutae” à côte trame

《伊》shioze, un tipo di tessuto gipponese

萎れ桑【しおれぐわ】 萎凋桑。桑葉の含水量が低下して組織や器官に張りが無い状態。

《英》wilting leaves of mulberry 《中》萎焉桑叶 《伊》gelso m appassito

色差【しきさ】 肉眼で識別できる色の差。色相。

《英》color difference

直繰法【じきそうほう】 繰糸工程で生糸を小枠に巻かずに、直接揚返機の大枠と同様の枠に巻取る方法で揚返工程が省略される。

《英》direct reeling method 《中》直繰法

《伊》metodo filatura diretto (avvolgere filo di seta direttamente su aspino)

糸状菌病【しじょうきんびょう】 菌類病。蚕では硬化病、こうじかび病。桑では紋羽病、胴枯病、芽枯病、裏うどんこ病など。

《英》fungus disease 《中》真菌病 《伊》mycosis (eng.)

枝条数【しじょうすう】 矮小枝、横臥枝を除いた1株当たり又は10a当たりの桑枝条の数。

《英》number of mulberry shoots 《中》条数 《仏》nombre de branches (pousses)

《伊》numero di rami per un cespo di gelsi

枝条長【しじょうちょう】 矮小枝、横臥枝を除いた1本の枝条の長さ。総枝条長は1株の総枝長と株数から算出する。

《英》length of mulberry shoots 《中》条长 《仏》longueur des branches (pousses)

《伊》lunghezza f di ramo gelsi

自然上簇【しぜんじょうぞく】 熟蚕の出た蚕座の上に簇を置き蚕を自然にはい上がらせて上簇させる方法。

《英》natural mounting 《中》自然上簇 《仏》montage naturelle

《伊》imboscamento m naturale

自然落繭【しぜんらくけん】 繭層の最内層(蛹しん)まで繰られてから落繭すること。

《英》reeled up cocoon 《中》自然落绪茧 《仏》cocon complète de bobinage

《伊》bozzolo m staccato alla fine di bava

地染め【じぞめ】 →地染め【ぢぞめ】

《英》ground dyeing 《仏》teinture f du fond 《伊》texture dyeing (eng.)

下染【したぞめ】 コストの低下、調色上、2回以上の染色操作によって染め上げる必要がある場合、最初の染色操作を下染めという。2回目以降の染色は上掛けという。

《英》bottoming 《中》打底、底染、预染 《仏》teinture f préparatoire

《伊》tintura f preliminare

下漬【したづけ】 下漬け剤による処理のことをいう。染色の前工程に属し、ナフトール染料染色におけるカップリング成分を適用する工程。

《英》grounding 《中》染前浸渍 《仏》plongement m préparatoire

《伊》trattamento m di “graround” processo preparativo di tintura

下撚り【したより】 ①諸撚り糸(もろよりいと)の場合：2本以上の細糸を撚合せるが、それぞれに加える撚り。これらを合わせて反対方向の上撚りを加える。②強撚糸の場合：2本以上細糸を100～200回 / mの撚りを加えて、糸束の態勢を整え、撚りを追加してつくる。その前段の撚り。いわば基撚り。

《英》first twist, primary twist 《中》初捻 《仏》première torsion f, torsion f primaire

《伊》torsione f primaria

室温浸酸【しつおんしんさん】 無加温浸酸。常温浸酸。産卵後25℃で15～20時間経た蚕種を22%の室温塩酸液に60～120分浸漬し、越冬性の卵を休眠させないで孵化させる人工孵化法の一つ。

《英》non-heated acid treatment of silkworm egg 《中》室温浸酸

《伊》trattamento interno m all' acido

ジッガー【じっがー】 反染め機的一种。染浴槽の上部に2本のローラーを取り付け。片方から他方へ染浴中を通過させつつ巻き取り、反復する。全反物を浸漬しないので、染浴が少量ですむ。

《英》jigger

自動織機【じどうしょっき】 製織中自動的によこ糸を補充する力織機。杼替え式（shuttle change Loom）と、管替え式（cop change）がある。

《英》automatic loom 《中》自动织机 《仏》métier m à tisser automatique

《伊》telaio m automatico

自動スクリーン捺染【じどうすくりんなせん】 機械化したスクリーン捺染。印捺時に用いるスクリーンによってフラット型とロータリー型に別けられる。フラット型は、平らなスクリーン、ロータリー型は円筒スクリーンを用いる。

《英》automatic screen printing

《中》自动筛网印花机 《仏》impression f automatique de l'écran

《伊》macchina automatica f da schermo -stampa

自動繰糸機【じどうそうしき】 自動的に目的織度の生糸を造る装置のことで、現在は索緒・抄緒・給繭・接緒・落繭捕集・落繭分離などの作業のほとんどを機械化したものが用いられている。

《英》automatic silk reeling machine 《中》自动缫丝机

《仏》machine f automatique de filature 《伊》macchina f automatica filatura seta

死籠り繭【しにごもりまゆ】 吐糸営繭後又はその途中で蚕が死んだ繭。

《英》cocoon contained dead silkworm 《中》死笼茧 《仏》cocon m mort

《伊》bozzolo m con larva morta

地機【じばた】 東南アジア、メキシコ、トルコなど世界各地で、古代から独自に工夫した手織機。織り手がたて糸を腰に結び、張力をかけて、はじめて織機の機能が完成する。日本では、伝統織物「結城紬」はこの手法を使っている。

《英》back-strap hand loom (anciently) 《仏》métier m à ceinture

しぼ【しぼ】 織物表面の小じわ。強撚糸を織込んで作る、ちりめん、クレープなど。
→強撚糸、ちりめん。

《英》crimp, wrinkle 《中》折皱、皱缩 《仏》crêpage m, ride f

《伊》crespa f causata durante di sgommatura o lavaggio tessuto

絞り染め【しぼりぞめ】 模様染めの一法。糸布を部分的に糸でくくるか、適当な器具や方法で染液の侵入を防ぐようにして染める。

《英》tie dyeing 《中》扎染 《仏》plangi, tritik 《伊》tie-dye (eng.)

緊飼【しめがい】 5齢期前半にやや少なめに給桑して蚕を健康に育てる飼育法。

《英》dietary rearing of larvae at 5th instar 《中》节叶饲育法

《仏》“Shime-gai” élevage de réduire la quantité de feuilles de mûrier qui se nourrissent de vers à soie

《伊》allevamento m con poco pasto per i bach di 5 eta

湿しよこ【しめしよこ】 生糸をそのまま織ると、硬くてたて糸と交錯してもなじまない。あらかじめよこ糸を水に浸漬して管巻き、水分を保ったまま織ると、たて糸にも水分がまわり、たて・よこ糸が柔軟になるので、平滑な織物ができる。→湿し撚り。

《英》wet twistig yarn 《仏》trame f mouillée 《伊》trama f bagnata

湿し撚り【しめしより】 生糸をそのまま織ると、硬くて糸同士がまとまらないので、あらかじめ、薬剤で柔軟処理をしたり、撚り管に巻いたまま水に浸漬し、水蒸気で蒸したりして加燃、のち乾燥するとより止めとなる。わが国独特の八丁撚糸法。→ちりめん撚り、お召し撚り。

《英》wet twisting 《中》湿捻 《仏》humidité f 《伊》umidita' f

紗織【しゃおり】 正紗織り。透かし目がある織物。交差口は「振るへ」の働きによって、同じ箆目のたて糸2本の1本が、他の1本の左右に移動する。普通綜統2枚の開放口と、交差口が開いて、よこ糸を織り込む。

《英》plain gauze, pure gauze 《中》素沙 《仏》gaze f 《伊》tessuto m incrociato

ジャカード織物【じゃカードおりもの】 紋織物。ジャカード機を使って織物組織で文様を織り出した織物。ジャガード機は、600～1200本のたて糸を自在に上下して杼道（よこ糸を通す口）をつくる装置。

《英》jaquard machine for figured textile 《中》提花织物 《仏》tissu jacquard

《伊》tessuto m di jacquard

煮繭【しゃけん】 繭（繭層セリシン）を水、湯、蒸気あるいは薬剤で膨潤軟化させ、一本の繭糸が切れることなく繰り取られるようにする処理。

《英》cocoon cooking, (temperatura, tempo) 《中》煮茧 《仏》cuisson des cocons

《伊》macerazione f dei bozzoli

煮繭用水【しゃけんようすい】 煮繭に用いる水のこと。水質としては生糸に着色する有害成分を含まず、適度の硬度やMアルカリ度の存在が必要である。

《英》cocoon cooking feed water 《中》煮茧用水 《仏》eau f pour cuisson des cocons

《伊》acqua f per macerazione dei bozzoli

煮熟度【しゃじゅくど】 煮繭された繭の煮熟の程度。煮繭（にまゆ）の重さ、色、硬軟、触感などにより若煮、適煮、老煮に区別される。

《英》degree of cocoon cooking 《中》煮熟度 《仏》degré m de cuisson des cocons

《伊》grado m di macerazione

シャトル（飛ひ）【しゃつとる】 上下に開いたたて糸の間（杼道、杼口）に、よこ糸を上下に開いたたて糸の間（杼道、杼口）によこ糸を通す機織用具。

《英》shuttle (flying) 《中》梭 《仏》navette (volante) f 《伊》navetta (volante) f

紗文織【しゃもんおり】 あや織。たて糸の浮きが斜めにつづいて斜文線を現す織物組織。一般に右上がり線が表面。

《英》twill weave 《仏》sergé m 《伊》twill m (wng)

シャンタン【しゃんたん】 よこ糸にふし（節）のある糸を織って、不規則な凹凸をもった織物。たて、よこ糸ともに同類の糸で織るとリンシャンである。

《英》shantung 《中》双宫绸、山东柞丝绸 《仏》shant(o)ung m 《伊》shantung m (eng)

収蛾【しゅうが】 蚕卵し終えた雌蛾を集めること。集めた蛾は微粒子病の母蛾検査に供される。

《英》collection of female moths after oviposition

《中》袋蛾、杀蛾 《仏》collection de papillons femelles après la ponte

《伊》collezione f di farfalle femmine dopo lovideposizione

収穫法（桑の）【しゅうかくほう】 桑の収穫法には収穫時期、収穫部分、収穫程度などによって種々の方法があり、呼称がある。

《英》harvesting methods of mulberry leaves 《中》收获法 《仏》méthode f de récolte

《伊》metodo m raccolta foglie di gelso

雌雄鑑別【しゅうかんべつ】 5齢起蚕時に雌は石渡腺、雄はヘロルド腺を目印に雌雄を見分ける虫体鑑別と、蛹の尾部形態によって雌雄を見分ける蛹体鑑別がある。限性品種はマーカー形質によって雌雄を見分ける。

《英》sex-discrimination 《中》雌雄鉴别 《仏》sexage des vers à soie

《伊》determinazione f del sesso dei semi bachi

収繭【しゅうけん】 まゆかき。簇から繭を掻き取ることで、毛羽取り作業を含めていう場合もある。

《英》harvesting of cocoon 《中》采茧 《仏》récolte f des cocons

《伊》raccolto m bozzoli, sbazzolatura

収繭毛羽取機【しゅうけんけぼとりき】 ボール区画簇からの脱繭及び毛羽取り

作業工程を同時に行うことができる機械。

《英》cocoon harvester attached with floss remover 《中》采茧剥茧机（除去茧衣）

《仏》moissonneuse cocon attaché avec du dissolvant de soie 《伊》apparecchio m per raccogliere i bozzoli e togliere la spelaia

収繭量【しゅうけんりょう】 普通繭（上繭）のとれ高。一般には蚕種1箱当たり又は桑園10a 当たりで示される。

《英》amount of cocoon crop 《中》产茧量、收茧量 《仏》montant de la récolte de cocon 《伊》quantita f di sbazzolatura

集団母蛾検査【しゅうだんぼがけんさ】 母蛾検査効率を上げるために複数以上の雌蛾を一緒にして行う微粒子病検査法。

《英》pebrine inspection of mass mother moths 《中》多蛾混合检种

《伊》mass ispezione f farfalle per pebrine

集緒器【しゅうちょき】 何本かの繭糸を集めて生糸にし、節を検出するための部品。中央に細孔のあるボタン状の陶器が用いられる。

《英》button, filiere 《中》集绪器，磁眼 《仏》filière 《伊》filiara f, bottone m

集定繰糸【しゅうていそうし】 ラウジネスの少ない生糸を繰製するため、節の多い内層部位のみを別繰糸する方法。

《英》concentrated reeling method 《中》掐薄皮繰丝

《仏》concentrée dévidage méthode 《伊》metodo m filatura concentrata

雌雄同株【しゅうどうしゅ】 同一個体に雌花と雄花を生じる植物で、桑には雌雄同株の品種も雌雄異株の品種もある。

《英》monoecious 《中》雌雄同株 《仏》monoïque 《伊》monoico

雌雄分離【しゅうぶんり】 普通は交雑種を作る前作業として、羽化した蛾が自由に交尾しないように、繭を個別に保護すること。

《英》sex separation for hybrid egg production 《中》雌雄鉴别

《仏》séparation des sexes 《伊》separazione dei sessi

就眠【しゅうみん】 蚕幼虫が食桑をやめ、行動をやめて眠期に入ること。

《英》stop of motion for molting 《中》就眠 《仏》mue 《伊》muta f

収葉量【しゅうようりょう】 一定の面積、例えば10aの桑園でとれる桑葉又は新梢葉の重量。

《英》amount of mulberry leaves (per 10a) 《中》收桑叶量

《仏》quantité de feuilles de mûrier obtenu 《伊》quantita' f foglie di gelsi raccolte

熟蚕【じゅくさん】 営繭を始める時期に達した蚕。

《英》matured larva 《中》熟蚕 《伊》baco m maturo

樹脂加工【じゅしかこう】 繊維製品の風合い改善、防しわ、防縮、耐摩耗性向上などを目ざす加工法。一般に樹脂液に浸漬、予備乾燥、ベーキング、ソーピング、乾燥などの工程。

《英》resin finishing

受精卵【じゅせいらん】 精前核と卵前核とが合体した卵。

《英》fertilized egg 《中》受精卵 《仏》oeuf fertilisé 《伊》uovo m fecondato

春蚕（期）【しゅんさん】 はるご。一般に4～5月に掃立てる蚕で、繭生産には最も良い蚕期とされている。

《英》spring rearing (season) 《中》春蚕（期）《仏》œufs d'élevage au printemps

《伊》allevamento m primaverile

蒸気滲（浸）透法【じょうきしんとうほう】 煮繭工程において、繭を高温の蒸気の中に入れ繭腔内の空気と蒸気を置換したのち、低温の湯に浸漬して繭腔内に水を浸透させる方法。

《英》steam permeation method 《中》蒸汽渗透法 《仏》méthode f permeation a vapeur

《伊》metodo m permeazione a vapore (macero)

上繭【じょうけん】 中・下繭に対する語であるが、普通繭とほぼ同義。

《英》reelable cocoon 《中》上车茧、上茧 《仏》cocon de ler choix 《伊》bozzoli m reali

蒸煮部＝熟成部【じょうしゃぶ】 煮繭工程において、水を含んだ繭に高温の蒸気に接触させて、繭層セリシンの膨潤をはかる。すなわち繭の煮熟を図る部所。

《英》steam cooking part 《中》（煮茧机）蒸煮部 《仏》partie cuisson à la vapeur

《伊》sezione f macerazione dal vapore (macero)

飼食【しょうしょく】 桑付け。幼虫脱皮後の初めての給餌。

《英》first feeding after larval molting

消石灰【しょうせっかい】 水酸化カルシウム。水溶液の上澄みで消毒する。

《英》slaked lime, calcium hydroxide 《中》消石灰 《伊》idrato m di calcio

条桑【じょうそう】 桑葉を枝条に付けたまま収穫してきた条つきの桑。

《英》mulberry shoot with leaves 《中》条桑 《仏》mûrier tournage

《伊》rami m del gelso con foglie

条桑育【じょうそういく】 給桑時に条付きの桑をそのまま与えて蚕を飼う方法。

《英》rearing with mulberry shoot 《中》条桑育 《仏》élevage de mûriers tournage

《伊》metodo alimentazione f foglie di gelso con rami (foglie attaccate)

上族（作業）【じょうぞく】 熟蚕を集めて営繭させる族に移す（一連の作業の）こと。

《英》mounting (work) 《中》上族（作業）

《仏》montée f des vers à soie, coconnage du ver 《伊》imboscamento m dei bachi

抄緒【しょうちょ】 索緒された繭からもつれた繭糸をすぐり、1本の正しい糸口を引き出す操作。

《英》cleaning of the picking end of the cocoonfilament after brushing

《中》理緒 《仏》purge des bons brins di cocon après le brushing

《伊》purga dellw bave f dopo scopinaggio (cerca-bave)

抄緒機【しょうちょき】 自動繰糸機において、索緒された繭を自動的に抄緒を行う装置。

《英》picking ends machine 《中》理緒机 《仏》cueillette se termine machine

《伊》macchina f per purugatura , purgatore m

抄緒部【しょうちょぶ】 自動繰糸機の一部で、索緒部から送りこまれた繭を抄緒する部分。

《英》picking end part 《中》理緒部 《仏》partie de picking fin

《伊》sezione f puruga bave

消毒【しょうどく】 本来は感染を防止するため目的とする病原微生物を殺滅することをいうが、殺菌の意にも使う。

《英》disinfection, sterilization 《中》消毒 《仏》desinfection f 《伊》disinfezione f

条払い機【じょうばらいき】 振動を与えて条桑と熟蚕を効率的にふるい分ける機械。

《英》seperating machine of matured larvae from waste shoots 《中》振条机

《仏》machine pour "jobarai" 《伊》macchina f per "jobarai" (agitare)

触蒸部【しょくじょうぶ】 煮繭機において、蒸気浸透を行うため繭に高温蒸気を接触させ、繭腔内の空気を追い出す部分。

《英》steaming part for permeation

《中》（煮茧机）高温渗透部 《仏》partie à la vapeur pour la perméation

《伊》sezione f permeabilita' di vapore (macero)

食性【しょくせい】 摂食に関する習性で、どのような食物を食べて成長し、種を維持するかを意味する。

《英》food habit, feeding habit 《中》食性 《仏》habitudes alimentaires

《伊》food habit , feeding habit (eng.)

植物染料【しょくぶつせんりょう】 草根木皮の煎汁に浸漬加熱。のち、鉄分溶液や灰汁、ミヨウバン溶液に浸漬、発色させる。

《英》vegetable dyes 《中》植物染料

除沙【じよさ】 蚕座の食べ残した桑や蚕糞を取り除くこと。

《英》cleaning of rearing bed 《中》除沙 《仏》nettoyage du lit élevage du ver à soie

《伊》pulizia f letto, cambio dei letti

初秋蚕（期）【しよしゅうさん】 一般に7月下旬から8月上旬にかけて掃立てる蚕。

《英》silkworm rearing (season) in early autumn

《中》早秋蚕（期）《仏》saison d'élevage début de l'automne

《伊》allevamento m bachi per la stagione inizio autunnale

食下量【しょっかりょう】 蚕が食べた桑葉の重量。給桑量から残桑量を差し引いて算出する。

《英》amount of food ingested 《中》食下量 《仏》quantité f de alimentation ingérer

《伊》quantità f d'alimentazione foglie di gelso ingerita

白はぜ卵【しらはぜらん】 漿液膜が部分的に破れて白く見える部分のある蚕種で、ほとんど孵化しない。

《英》white rot egg 《中》白死卵 《伊》white rot egg (eng.)

死卵【しらん】 受精から孵化するまでの間に胚が致死した卵。

《英》dead egg 《中》死卵 《仏》graine f morto 《伊》uovo m morto

飼料【しりょう】 動物を飼育するための餌。蚕の飼料は桑葉、人工飼料。

《英》feed 《中》饲料 《仏》aliment m 《伊》alimento m

飼料効率【しりょうこうりつ】 生物生産効率。給桑量当たりの成長量、繭生産量、産卵量などで表す。

《英》dietary efficiency of feed 《中》饲料效率 《仏》efficacité alimentaire

《伊》efficienza f alimentazione di foraggio

シルクトウ【しるくとう】 絹繊維の柔らかい棒状の集合体。トウ (tow) は長繊維の束の意。→スライバー。

《英》silk tow 《仏》étoupe f de soie 《伊》slk-tow (eng.)

人工越冬【じんこうえっとう】 休眠卵を人為的に低温に保護し、胚が休眠を脱して発育できる状態にすること。

《英》artificial chilling 《中》人工越冬

人工飼料【じんこうしりょう】 適当な素材を用い、それらを混合して人工的に作

り上げた飼料。その内容によって配合飼料、準合成飼料及び合成飼料などがある。

《英》artificial diet 《中》人工飼料 《仏》alimentation (nourriture) f artificielle

《伊》mangime m artificiale

人工孵化【じんこうふか】 一般に、越年性の卵を一定濃度と温度の塩酸液に浸漬して休眠を打破し、人為的に孵化させる方法。

《英》artificial hatching 《中》人工孵化 《仏》incubation artificielle

《伊》incubazione f artificiale

浸酸【しんさん】 越年蚕種を人工孵化させるための塩酸処理。即時浸酸、冷蔵浸酸などの方法がある。

《英》acid-treatment of silkworm egg for artificial hatching 《中》浸酸

《仏》traitement acide 《伊》trattamento all'acido

浸酸冷蔵【しんさんれいぞう】 浸酸処理を行った後、胚発育を一時抑制するために冷蔵すること。

《英》cold storage of egg after acid treatment

《中》浸酸冷蔵 《仏》chambre froide après traitement acide

《伊》refrigerazione f dopo trattamento di acido

浸漬部【しんせきぶ】 煮繭工程における最初の処理部で比較的低温に浸漬し、繭層に適度の水を吸わせる部分。

《英》retting part 《中》(煮茧机) 浸漬部 《仏》rouissage m partie

《伊》sezione f per immergere bozzoli (macero)

人造絹糸【じんぞうけんし】 綿花や木材パルプのセルローズを溶解し、細孔から凝固液中に射出し繊維状にした糸。人絹ともいう。

《英》artificial silk (rayon) 《中》人造丝 《仏》soie f artificielle, rayonne f

《伊》seta f artificiale

伸度【しんど】 生糸の場合の伸度は引っ張りによる切断伸度を指し、原長に対する百分率で表す。生糸の場合20%内外。

《英》elasticity 《中》伸(长)度 《仏》élasticité f 《伊》elasticità f

浸透剤【しんとうざい】 物質が水に濡れ易くなるように働きかける助剤をいう。

《英》wetting agent 《中》渗透剂 《仏》imprégnant agent 《伊》prodotto f penetrante m

浸透部【しんとうぶ】 煮繭工程において繭に高温蒸気を接触させ低温湯に投入して繭腔内に湯浸透を行う低温湯の部分。

《英》permeating section 《中》(煮茧机) 浸透部

《伊》szione f contiene l'acqua permeabile (macero)

す

随時浸酸【ずいじしんさん】 休眠中の蚕種を、浸酸と冷蔵の組み合わせ処理によって随時に人工孵化させる方法。

《英》acid treatment of domant egg on occasion 《中》随时浸酸

《伊》trattamento all'acido in caso di necessita

水質改善【すいしつかいぜん】 水中に溶解する物質。たとえば鉄や過マンガンなどの有害成分を除去したり、pH、硬度及びアルカリ度の量を調節して水の性質を変えたりして、使用目的に適合する水質にすることをいう。

《英》water quality improvement 《中》改进水质

《仏》amélioration f de la qualité de l'eau 《伊》miglioramento m qualità dell'acqua

水分検査【すいぶんけんさ】 生糸正量を求める水分率の検査。生糸検査では、検査料糸を乾燥して無水量を求め、検査料糸の原量から無水量を減じ水分量を算出、水分量 / 原料として求める。

《英》moisture test 《中》水分检验 《仏》conditionnement m

《伊》analisi m di contenuto acqua

水分検査器（機）【すいぶんけんさき】 生糸原量検査用乾燥秤量機器で試料を所定の乾燥・秤量を行う。機器は、試料収容乾燥容器、電熱器、予熱乾燥室、天秤を装備したものが一般的である。

《英》conditioning oven 《中》水分检验机 《仏》étuve f de conditionnement

《伊》stufa f stagionatura

水分率【すいぶんりつ】 試料の任意の状態の重さ（W）と絶乾重量（W'）との差の絶乾重量に対する百分率。

$$\text{水分率} = \frac{W - W'}{W} \times 100$$

生糸においては、もとの重量に対する百分率。

$$\text{生糸の水分率} = \frac{W - W'}{W} \times 100$$

ただし、中国では、絶乾重量に対する百分率を適用している。

《英》moisture regain、moisture content 《中》回潮率

《伊》percentuale f dill acqua contenuta

スーター式セリグラフ【すーたーしきせりぐらふ】 生糸、人絹糸用の強伸度

試験機。この強伸度曲線から強力、伸度、弾性率などの糸の力学的性質が算出される。

《英》suter type serigraph 《中》苏特式复丝强力计 《伊》Suter type serigraph (eng.)

スカム【すかむ】 → 金属セッケン。

《英》scum

スクリーン【すくりん】 スクリーン捺染に用いる版型。枠に張られたスクリーン紗上に図柄を切り抜いた紙又はフィルムを接着させたものと、スクリーン紗上に塗布したゼラチンやPVAなどの感光不溶性膜などで作られた孔版がある。

《英》screen 《中》粗绢 《仏》écran m 《伊》lastra f

スクリーン捺染【すくりんなせん】 スクリーン型を用いる捺染法。布にスクリーン型を置き重ね、この上から捺染のりをスキージで印捺し、乾燥、蒸熱などの固着処理をし、水洗などをして仕上げる。スクリーン捺染は手工的及び自動式の様式がある。

《英》screen printing 《中》筛网印花 《仏》sérigraphie f

《伊》stampa f su un tessuto di screen (eng.)

ストップモーション【すとっぷもーしょん】 小枠（わく）の自動停止装置。

《英》stop-motion system 《中》停箴装置

《仏》système de stop-motion pour le dévidage Bobine (dispositif pour arrêter la rotation de la petite armature)

《伊》fermo m aspino

ストライク【すらいいく】 繊維を染浴に浸漬し始めたとき、染料が繊維表面に吸収される現象。

《英》strike 《仏》absorption f de colorant à la surface des fibres. 《伊》strike (eng.)

スパンシルク【すぱんしるく】 絹紡績糸。副蚕糸を原料として紡績した糸。

《英》spun silk yarn 《仏》schappe f, soie f filée 《伊》seta f filata

スモールスケイン【すもーるすけいん】 繰糸中にオイリングを行ってスタイロボビンに巻き、合糸及びのりつけを行って周囲0.41mの縋に束装したもの。

《中》小绞丝 《伊》small skein (eng.)

スライバー【すらいばー】 撚りのないシート状又はローブ状の短繊維の集合体。

《英》sliver 《中》纱条, 绵条 《仏》fibre f à sliver 《伊》cardatura f

スラブキャッチャー【すらぶきゃっチャー】 生糸の繰製工程で発生した節等の異常部分を揚返工程等において光電方式等により検出するとともに切断機能等を有する装置。

《英》slub catcher 《中》除纇器 《仏》purgeoir 《伊》stribbia f

ずる節【ずるぶし】 生糸の節の一種で、糸条の一部が著しく太くその長さによって大ずる節、小ずる節などに区分される。

《英》slug 《中》绵条類 《仏》coste 《伊》filone

スレ【すれ】 織物が加工中の摩擦によって、部分的に毛羽立ちを生じる現象をいう。濡れた状態で摩擦したときに発生しやすい。

《英》friction mark 《中》擦毛、擦白（织疵） 《仏》marque f de frottement

《伊》marchio m di frizione

スレン染料【すれんせんりょう】 インダンスレン染料。アントラキノン系建染染料のことで、鮮明で染色堅牢度の優れた染料。

《英》threne dye 《仏》thrène colorant m 《伊》Threne-dyestuffs (eng.)

せ

正逆交雑【せいぎゃくこうざつ】 相反交雑。相互交雑。2系統（品種）の雌雄を入れ替えた2組の交雑種。

《英》reciprocal crossing 《中》正反交 《伊》reciprocal matings (eng.)

整経【せいけい】 たて糸を一定の張力で、所要の長さ・幅・本数を揃える作業。これを「たて巻」作業で緒巻にして、綜統通しと箆通し作業の後、織機に仕掛ける。→経台、経枠。

《英》warping 《中》整经 《仏》ourdissage f 《伊》orditura f

製糸【せいし】 繭から生糸、玉糸、野蚕糸などを繰製する作業の総称。

《英》filature 《中》缫丝、制丝 《仏》filature f 《伊》filatura f

製糸工場【せいしこうじょう】 繭から生糸、玉糸などを繰製する工場。

《英》silk reeling mill 《中》缫丝厂 《仏》filature f de la soie

《伊》filatura f della seta, filanda f

製糸工程【せいしこうてい】 繭から生糸を造る工程。 乾繭・貯繭・選繭・煮繭・繰糸・揚返・束装・副蚕処理などの工程に分けられる。

《英》raw silk reeling process 《中》缫丝工艺 《仏》procès m de filature

《伊》processo m della filatura

製糸廃水【せいしはいすい】 製糸工場から排出される廃水。工場の煮繭・繰糸・副蚕処理水で蛋白質を主体する典型的な有機性廃水である。

《英》waste water from filature mill 《中》缫丝废水

《仏》eaux usées de l'usine de filature 《伊》acqua f scarica della filatura

製糸薬剤【せいしやくざい】 製糸工場で用いる薬剤で浸透剤・解じょ剤・揚返薬剤などがある。

《英》filature agent 《中》纛丝药剂 《仏》agent filature

《伊》prodotto m reagente della filatura

性状検査【せいじょうけんさ】 生糸及び玉糸の総荷検査の一つ。生糸では色相及び光沢の程度並びに手触りの滑粗などの検査。

《英》nature inspection 《中》性状检验

製糸用水【せいしようすい】 製糸工場で使用する水のことで、気缶用水・煮繭用水・繰糸用水などに分けられる。

《英》water for filature 《中》纛丝用水 《仏》eau f pour la filature

《伊》acqua f per filatura seta

星状紋【せいじょうもん】 形蚕の第8環節背面にある1対の斑紋。

《英》star spot of normal marked silkworm 《中》星状纹 《仏》place étoiles

《伊》star spot di sikworm (eng.)

製織【せいしょく】 織物を織ること。

《英》weaving 《中》机织、织造 《仏》tissage m 《伊》tessitura f

盛食期【せいしょくき】 大食期。蚕の各齢において食桑量が著しく多い時期のこと。特に5齢3-5日をいう。

《英》gluttonous stage of larva in each instar 《中》盛食期

《仏》periode f de gloutonnerie 《伊》periodo m di golosistà

性染色体【せいせんしょくたい】 雌ヘテロ型の蚕ではZとWが性染色体でZZが雄、ZWが雌となる。

《英》sex chromosome (Z, W) 《中》性染色体 《仏》chromosome m sexuel

《伊》cromosoma m sessuale

精巢【せいそう】 雄生殖器官で、蚕幼虫の第5腹節背面に1対の精巢がある。

《英》testis 《中》精巢 《仏》testicule m 《伊》testicolo m

正緒【せいちょ】 繰糸を行うために繭から引き出された正しい糸口。

《英》correct end 《中》正绪 《仏》bave purgée 《伊》capo m filo corretto

正緒繭補充機【せいちょけんほじゅうき】 自動繰糸機において、正緒繭を一定量ずつ給繭器に移す装置。

《英》feeder of correct end cocoon 《中》加茧机构 《仏》chargeur de cocon fin correcte

《伊》allimentatore dei bozzoli con capi reali

正量【せいりょう】 生糸の取引において重量の公正を期するため、含有水分量を所定の量に調整した重量。生糸の場合は公定水分率11%。

《英》conditioned weight 《中》公量 《仏》poids conditionné 《伊》peso m condizionato

正量検査【せいりょうけんさ】 生糸及び玉糸の正量を求める検査。

《英》conditioned weight test 《中》公量检验 《仏》essai m poids conditionné

《伊》prova f peso condizionato

精練【せいれん】 繊維の不純物を除去すること。絹の場合は、セリシンとその他の不純物を除去すること。精練剤としてはセッケン、炭酸ソーダ、クエン酸やタンパク質分解酵素などがある。

《英》degumming (boiling off) 《中》精练 《仏》décreusage m , dégommage m

《伊》sgommatura f

精練ムラ【せいれんむら】 糸又は織物のセリシンが精練によって均一に除かれないことやその欠点。染めムラや風合いを悪化させる原因となる。練りむら。

《英》uneven degumming 《中》精练斑点 《仏》irrégularité f de dégommage

赤外線煮繭【せきがいせんしゃけん】 煮繭工程のなかで蒸煮部（煮熟部）に赤外線を併用して煮熟効果をあげる煮繭方法。

《英》cocoon cooking by infrared radiation 《中》红外线煮茧

《仏》cuisson de rayons infrarouges 《伊》macerazione dalla radiazione di infrarossi

セッケン・アルカリ精練【せっけんあるかりせいれん】 セッケン精練は、手触り、光沢、白度、外観などがよいが、精練能率が低い。そのため、マルセルセッケンとアルカリ性 Na 塩と併用し、互いの欠点を補完する精練方法。

《英》boiling off with soap-soda 《中》肥皂碱精练 《仏》dégonnage m au savon alcalin

《伊》sgommatura f da sapone

セッケン精練【せっけんせいれん】 マルセル石けんを主な精練剤とする絹の精練法。炭酸ソーダ又はケイ酸ソーダを併用することが多く、時には界面活性剤を加えることもある。セッケン精練は、絹の光沢、触感、風合をよくするので、最も広く利用される。

《英》soap degumming 《中》皂练

摂食【せっしょく】 桑や人工飼料などの飼料を食べること。

《英》food intake, ingestion 《中》摄食、取食

《仏》apport alimentaire, alimentation, ingestion 《伊》alimentare

切断故障【せつだんこしょう】 別名・大糸故障 糸故障のうち、繰糸中の生糸糸

糸が切断した故障。

《英》break down in reeling thread 《中》切断故障 《仏》décomposition en dévidage fil
《伊》rottura f del filo durante filatura

接緒【せっちょ】 繰糸中で落繭が生じ生糸繊度が細くなった場合、新たな繭を補充してその糸口をつける。

《英》feeding end (attach a cocoon filament) 《中》接绪、添绪 《仏》attacher un bave
《伊》attacca una bava

接緒回数【せっちょかいすう】 一定時間内あるいは一定巻取り糸長間に接緒した回数。

《英》no. of feeding end/min./20 ends 《中》添绪次数

《仏》no. de attacher/min./20 bouts 《伊》numero m degli attacchi/min./20 capi

接緒間隔【せっちょかんかく】 目的繊度の生糸の繰糸を継続するために行われる接緒間隔の時間。通常1緒当りの平均間隔時間（秒）で表す。

《英》interval of cocoon feeding 《中》添绪间隙 《仏》intervalle m de attacher
《伊》intervallo m tra di attacca bave

接緒器【せっちょき】 新たに接緒しようとする繭の糸口をからませて接緒し易くするプロペラ状の機器。

《英》end feeder(jette-bouts) 《中》添緒器 《仏》jette-bouts 《伊》attacca bave f

Z撚り（左撚り）【ぜっとより（ひだりより）】 糸の軸（垂直）方向を見て反時計回り方の撚り。横（水平）方向から見ると撚り線が左斜め下方向になる。右撚り（S撚り）は反対方向の撚り。→S撚り。

《英》Z twist 《中》Z 捻 《仏》torsion f z

施肥【せひ】 桑園の桑の成長に必要な成分を含む肥料を施すこと。

《英》manuring, fertilization 《中》施肥 《仏》fertilisation f

責め桑【せめぐわ】 数時間後に就眠しそうな蚕や、遅れて就眠しない少数の蚕のために与える少量の桑のこと。

《英》additional leaf-supply to under growing larva befor molting 《中》飘条叶

《仏》“Seme-guwa” alimentation on donne vers à soie mûrier feuilles avant d'entrer dans le sommeil

《伊》una piccola quantità f di foglie di gelsi per i bachi poco maturro

セリシン【せりしん】 繭糸を構成するタンパク質で、フィブロインを被覆し、繭糸相互を接着する。セリシンは繭糸の約25%を占め、グリシン、アラニン、セリン、アス

パラギン酸に富む。

《英》sericine 《中》丝胶 《仏》séricine f, grès m, gomme de la soie

《伊》sericina f, gomma di seta

セリシン定着【せりしんていちゃく】 生糸のセリシンを、化学的处理によって熱水、アルカリ、酸などに不溶性とし、有効に利用しようとする加工方法。

《英》sericin fixation 《中》丝胶固定 《仏》fixation sérícine 《伊》fissazione f sericina

セリプレーン【せりぷれーん】 糸むらや節がみやすくするために、糸をセリプレーン板(1m/周、幅12.5cm)に一定の間隔に一定の長さで10区画に巻き取る。

《英》seriplane 《中》黑板检验 《仏》sériplane m 《伊》seriplano m

セリプレーン検査【せりぷれーんけんさ】 試料を巻き取ったセリプレーン板に一定の方向から光線を当て、標準写真と照し合わせて糸むらや節を検査。

《英》seriplane test, evenness test 《中》黑板检验机 《仏》essai au sériplane

《伊》osservazione f al seriplano

セリメーター【せりめーたー】 絹糸に用いる器械的強伸度試験機。強力-伸度曲線(S-S曲線)を自記記録できる。生糸検査に用いられた。

《英》Serimeter 《中》生丝強伸力检验机 《仏》sérimètre 《伊》serimetro m

セリン【せりん】 セリシンのアミノ酸組成の一つで、その割合は20%から30%に及ぶ。

《中》丝氨酸 《伊》serine (eng.)

選繭【せんけん】 一般には異常繭、不良繭を取り除くこと。品種育成では良い繭を選び出すこと。

《英》cocoon assorting, cocoon elimination 《中》选茧 《仏》triage des cocons

《伊》cernita f dei bozzoli

全繭重【ぜんけんじゅう】 繭重。繭層、蛹、脱皮殻を合わせた1粒の繭の重量。

《英》weight of one cocoon 《中》全茧量 《仏》poids m du cocon ensemble

《伊》peso m intero del bozzolo

選繭台【せんけんだい】 選繭のために自然光の反射光を利用したり、繭が透視できるように照明器具を備えたりした台机。

《英》table for cocoon assorting 《中》选茧台 《仏》table de triage des cocons

《伊》tavola f per cernita bozzoli

染色【せんしょく】 浸染、染めることの意味。一般的に被染物の汚れを洗い落として、染浴中に浸漬し、染料を吸収させ、水洗又は洗浄して乾燥する操作の総称。

《英》dyeing 《中》染色 《仏》teinture f 《伊》tintura f

染色加工【せんしょくかこう】 糸や織物などの染色だけではなく、化学加工や仕上げ加工なども含めて染色加工と呼ぶ。

《英》textile dyeing and finishing 《中》染色加工 《仏》finissage m de teinturee

《伊》tintura f e finisaggio m

染色堅牢度【せんしょくけんろうど】 染色物の日光、汗、摩擦、洗濯に耐える程度をいう。数字が大きいほど強い。

《英》color fastness 《中》染色牢度 《仏》solidité f à la teinture 《伊》resistente di tintura

染色助剤【せんしょくじょざい】 助剤ともいう。染色において染料以外を総称する。

染料の染着量、速さの調節剤や、均染剤、緩染剤などがある。

《英》dyeing assistant 《中》染料助剤 《仏》agent auxiliair de teinture ○

《伊》dyeing auxiliary (eng.)

染色性【せんしょくせい】 染料の染まりつく性質。

《英》dyeing property 《中》染色性

選除繭【せんじょけん】 製糸原料に不適として除かれた繭。穴あき繭、汚染繭、破風抜繭、薄皮繭、簇着繭、浮皺繭、かび繭、奇形繭、玉繭など。

《英》eliminated cocoon, refused cocoon 《中》次下茧、中下茧

《仏》cocon-déchet, cocon éliminé? 《伊》bozzolo m di scarto, bozzolo eliminato

選除繭歩合【せんじょけんぶあい】 製糸工場で生糸の製造には不適當と判断して選除された繭の割合で、原重量に対する百分率で示す。

《英》percentage of eliminated cocoon 《中》选茧率、中下茧率、次下茧率

《仏》pourcentage m de cocon éliminé 《伊》percentuale m dei bozzoli eliminati

洗濯堅牢度【せんたくけんろうど】 洗濯による染色物の変退色及び洗物への汚染の程度を表す。詳細は JIS L 0844を参照。

《英》color fastness to washing 《中》洗涤牢度 《仏》solidité f au lavage

《伊》fastness to washing, colour fastness to washing

先端伐採【せんたんばっさい】 枝条の先端を伐採取穫、剪定すること。晩秋期の伐採剪定により翌春の増収を図る。

《英》cut of mulberry branch-top 《中》枝梢剪伐 《伊》cutting of branchi-top (eng.)

染着座席【せんちゃくざせき】 染料分子は繊維中の非結晶領域にある -OH、-NH₂、-COOH などの官能基や末端基と結合して染着する。このような染料の染着する場所を染着座席という。

《英》dyeing site 《仏》siège m de teinture 《伊》dyeing capacity (eng.)

染色平衡【せんちゃくへいこう】 染料が繊維に吸着されて飽和状態になり、染料の吸着も脱着も起らない状態をいう。

《英》dyeing equilibrium 《仏》équilibre m de teinture

《伊》diffusionrate and dyeing equilibrium (eng.)

染色量【せんちゃくりょう】 被染物に染色した染料の量。

《英》dyeing capacity, dyeing uptake 《仏》capacité m de teinture

《伊》dyeing capacity (eng.)

繊度【せんど】 繊維の太さ。繊維の長さ450mで0.05 gの重さのものを1 デニール (d) とする。→糸の太さ。

《英》size of thread 《中》纤度 《仏》titre m de soie grège(denier)

《伊》titolo(denaro) della seta greggia

繊度開差【せんどかいさ】 玉糸の繊度の分布状態における細太の差の程度を表す。225m の繊度糸80本で、最太最小各5本の平均繊度の差の総平均繊度の百分率。

《英》size uniformity range 《中》纤度开差 《仏》différence f des titres de soie grège

《伊》variazione uniformita' del titolo

繊度感知器【せんどかんちき】 繰糸中に生糸繊度の細太を調べる装置、自動繰糸機では細さを探知して接緒を指示する機構になっている。

《英》size(denier) detector,denier indicator 《中》纤度感知器

《仏》indicateur m (detecteur) des titres 《伊》indicatore m (detettore) di titolo

繊度検査【せんどけんさ】 一定の生糸集団から繊度糸を取って行う検査。繊度偏差・繊度最大偏差・平均繊度などの検査がある。

《英》size test 《中》纤维检验 《仏》titrage m 《伊》analisi f (prova) titolo

繊度最大偏差【せんどさいだいへんさ】 生糸の繊度で飛び繊度の程度を表す。繊度糸平均繊度と最大繊度4本の平均の差及び最小繊度4本の平均の差の大きい方で表す。

《英》maximum size deviation 《中》纤度最大偏差 《仏》écart taille maximale

《伊》massima deviazione del titolo

繊度糸【せんどし】 検尺器(1周1.125m)で規定の長さに巻取った生糸あるいは玉糸試料。

《英》sizing skein, testing lea 《中》纤度丝 《仏》flottllon de titre

《伊》provino m (provini) m per calibrare titolo

繊度標準偏差【せんどひょうじゅんへんさ】 →繊度偏差。

《英》standard deviation of size 《中》纤度标准偏差 《仏》déviation f de titre

《伊》deviazione f standard del titolo

織度偏差【せんどへんさ】 生糸織度の比較的長い糸長にわたるむらの程度を表すもの。糸長112.5mの織度糸400本をとり、計測しその標準偏差で表す。

《英》size deviation 《中》纤度偏差 《仏》déviation f standard de titre

《伊》deviazione f del titolo

前部絹糸腺【ぜんぶけんしせん】 前部糸腺。絹糸腺の導管に当たる部分で、中・後部絹糸腺と異なり絹物質の合成・分泌はしない。

《英》anterior portion of silk gland 《中》前部丝腺

《仏》division antérieure de la glande de la soie 《伊》divisione f anteriore di seritteri

染浴【せんよく】 繊維製品の染色のために調整した染料や助剤を含む溶液のことをいう。

《英》dye bath 《仏》bain m de teinture 《伊》dye bath (eng.)

染料【せんりょう】 物質、特に繊維を染める目的に使われる固有の色をもつ有機化合物をいう。

《英》dye, dyestuff 《中》染料 《仏》colorant m 《伊》sostanza f colorante

染料固着剤【せんりょうこちゃくざい】 染料を繊維に固着させ、水洗や洗濯中又は汗などによって染料が色落ちしないようにする薬剤。→固着。

《英》dye fixing agent 《中》染料粘着剂 《仏》agent m fixateur de colorant

《伊》dye-fixing agent (eng.)

そ

桑園【そうえん】 桑畑。桑葉収穫の目的で桑樹を栽培している土地。

《英》mulberry field, mulberry plantation 《中》桑园 《仏》plantation f de mûriers

《伊》gelseto m, piantagione f

桑園造成【そうえんぞうせい】 桑園を造ること。新たに桑園を造るための基盤整備。

《英》establishment of new mulberry field

《中》桑园建设 《仏》aménagement m du plantation de mûriers

《伊》sistemazione f di terreno per gelseto

桑園面積【そうえんめんせき】 桑畑の広さ。一般に単位面積を10aとする。

《英》area of mulberry field 《中》桑园面积 《伊》superficie f di gelseto

繰解部【そうかいぶ】 繰糸機の一部で、煮熟繭から繭糸を解離させるための湯槽部分。

《英》reeling section 《中》缫丝部 《仏》bassine de filature L mûriers

《伊》bacinella (sezione) f filatura

壮蚕【そうさん】 一般に4齢、5齢の蚕の総称。

《英》grown silkworm, 4th and 5th instar larvae 《中》大蚕、壮蚕

《仏》ver adult (4-5 âge) 《伊》baco m da seta di adulto (4-5 età)

壮蚕用自動飼育機【そうさんようじどうしいくき】 蚕座移動方式により水平移動型、多段循環型に大別され、多段の段数は4-6段が一般的である。

《英》automatic rearing machine for grown silkworm

《中》壮蚕自动饲育机 《仏》machine f automatique pur élevage ver adult

《伊》macchina automatica f per allevamento baco adulto

繰糸【そうし】 煮熟繭から繭糸を解離させ、数本集めて抱合させ目的繊度の生糸を巻き取る操作。

《英》reeling, silk reeling 《中》缫丝 《仏》filature f de la soie 《伊》filatura f della seta

繰糸機械【そうしきかい】 煮熟された繭から生糸を作り、それを小枠に巻き取る装置で足踏繰糸機・座繰り（ざぐり）繰糸機・多条繰糸機・自動繰糸機などがある。

《英》reeling machine 《中》缫丝机 《仏》machine f à filer 《伊》macchina f filatura

繰糸工場【そうしこうじょう】 繰糸工場は製糸工場の中で繰糸機を中心に繰糸に関わる場所。

《英》silk reeling mill 《中》缫丝厂 《仏》filature f 《伊》filanda f

繰糸工程【そうしこうてい】 製糸工程には繭乾燥工程、繰糸工程、揚返工程、仕上げ工程などで、繭から生糸を繰製する繰糸工程は製糸工程の中核をなす。

《英》proceedings of reeling cocoons 《中》缫丝工艺 《仏》procédé m de filature

《伊》processo m della filatura dei bozzoli

繰糸槽（釜）【そうしそう】 繰糸機の一部で繰解部である。普通繰糸槽は繰枠20緒の大きさで、これが繰糸機の大きさの単位で1釜・1台と呼ぶ。

《英》reeling basin 《中》结茧槽 《仏》bassin m à tirer des cocons

《伊》bacinella f filatura bozzoli

繰糸速度【そうしそくど】 目的繊度に合わせて繰枠に巻き取る場合の繰枠回転数（回／分）、又は速度（m／分）で表す。

《英》reeling speed 《中》缫丝速度 《仏》vitesse f de filature de la soie

《伊》velocità f filatura seta, avvolgimento filo di seta greggia

繰糸張力【そうしちょうりょく】 繰糸工程で生糸を小枠に巻き取る際に生糸に加

わる張力のこと。

《英》reeling tension of thread 《中》纛丝张力 《仏》tension f de filature de la soie

《伊》tensione f filatura bozzoli

纛系緒数【そうしちょうすう】 纛系機で纛糸されている生糸糸条の数（1台20緒・1セ
ット20緒×20台）。

《英》number of reeling units (threads) 《中》纛丝绪数

《仏》numéro m bouts de la filature 《伊》numero m capi della filatura

纛系湯【そうしとう】 煮熟繭から繭糸のほぐれ易いための纛系槽の湯。広義では索
緒抄緒湯及び給繭器内湯を含むこともある。

《英》reeling water saturated with crysalis liquids

《中》开水の结茧槽 《仏》eau de bassine asturée de liquide de chrysalides

《伊》acqua f di bacinella filatura /acqua per filatura saturata di crisalide

纛系粒数【そうしりゅうすう】 目的織度の生糸を纛製するための纛系繭粒数。

《英》no. of cocoons per 1 end 《中》纛丝茧数 《仏》nombre de cocons pour 1 fin

《伊》numero m dei bozzoli per una rosa del capo filatura

纛系量【そうしりょう】 一定時間内に纛糸される生糸の重量で、纛目（くりめ）と
もいう。纛系工1人8時間当りで表わされる場合が多い。

《英》reeling amount , reeling efficiency

《中》单位时间产丝量 《仏》montant de dévidage, dévidage efficacité

《伊》quantita' di seta filata(prodotta) f per un ora per un operaia

桑椹【そうじん】 どどめ。雌小花の花被及び子房壁が肥大し多肉となった桑の果実。
熟すと紫紅色になるものが多い。

《英》mulberry syncarp, sorosis 《中》桑椹、桑果 《仏》mûrier m

《伊》sorosio m di gelso

草生栽培【そうせいさいばい】 牧草などの草生マルチによって、桑園土壤の侵蝕
や雑草の繁茂を防ぎ、有機物の投入を増やす桑栽培法。

《英》sod culture 《中》覆盖作物 《仏》culture f de gazon 《伊》sod culture (eng.)

桑葉粉末【そうようふんまつ】 桑葉を陰干し乾燥し、粉碎した粉末。人工飼料の
基材として使用する。

《英》powder of mulberry leaf 《中》桑叶粉末 《伊》polvere f di foglie di gelsi esssiccati

造卵数【ぞうらんすう】 雌蛾の体内で形成された完成卵の数。産下卵数に体内残留
卵数を加えて算出する。

《英》number of matured eggs in oviduct

《中》造卵数 《仏》nombre m d'oeufs matures dans l'oviducte

《伊》number of mature eggs in oviduct (eng.)

増量加工【ぞうりょうかこう】 繊維に薬剤を付着させて重量を増す加工法。絹の場合、グラフト加工やタンニン、すず増量法がある。

《英》weighting

繰了繭【そうりょうまゆ】 煮熟繭の繭層を繰り取り、蛹しんの部分まで繰り取った繭。

《伊》bozzoli m qualle bave svolgite completo

ソーダー返し【そーだーがえし】 油分やセッケンかすなどを除くため、薄いソーダー灰溶液に通す。

《英》soda washing

ソーピング【そーぴんぐ】 織物などを洗淨すること。染色では、染色後の被染物に付着した余分な染料を除去し、染色堅牢度の向上を図る。化学加工においても染色のそれと同様に製品表面の過剰な加工剤の除去を目的に行われる。

《英》soaping 《中》浸渍、泡丝 《仏》savonnage m 《伊》soaping (eng.)

簇【ぞく】 簇。「まぶし」とも読む。蚕が営繭する足場となる蚕具。わら簇、プラスチック簇、ボール区画簇。

《英》cocooning frame 《中》簇 《仏》cellule de encabanages m

《伊》celluno m d'imboscamento

側枝【そくし】 生育の途中で側芽から成長した枝。

《英》lateral branch 《中》側枝 《仏》branche f latéral 《伊》ramo m laterale

即時浸酸【そくじしんさん】 産卵後25℃で約20時間経過した越冬性の蚕種を、46℃の15%塩酸で6分前後処理する人工孵化法。

《英》common acid treatment of silkworm egg before dormancy 《中》即時浸酸

《仏》traitement à l'acide commune 《伊》trattamento m comune all'acido

束装【そくそう】 総状になった生糸を、その後の取扱い便利な形態に整理する作業。ねじ造り・括造り作業からなる。

《英》bandling 《中》绞丝打包 《仏》empaquetage 《伊》confezione f della seta greggia

簇着繭【ぞくちゃくけん】 わらなどの簇材に接着して造られ、その跡が繭層表面に残った繭。製糸原材料としては不適で選除繭とされる。

《英》cocoon pressed by cocooning frame 《中》柴印茧

《仏》cocon pressé par cocooning cadre 《伊》bozzolo m , un pezzo di bosco attaccato

簇中管理【ぞくちゅうかんり】 上簇から繭収穫まで温度、湿度、気流などを調整・管理し繭解じょをよくする作業。

《英》care of environmental conditions during cocooning period

《中》簇中管理 《仏》soins pendant le montage

《伊》controllo delle condizioni di allevamento bachi dal inboscamento alla fine

簇中斃蚕【ぞくちゅうへいさん】 簇の中で繭をつくらずに死んだ病蚕や生理異常蚕。

《英》dead silkworm in cocoon frame 《中》簇中死蚕

《仏》vers à soie morts dans un cadre cocon 《伊》baco m morto nel cellulare

束付【そくづけ】 繰糸中に2粒以上の繭の糸口を同時に接緒すること。糸むら（太むら）が生じやすい。（多粒接緒）

《中》束添 《伊》attacca m piu di 2 bave contemporaneamente

即効性肥料【そっこうせいひりょう】 水に溶けやすく、肥料成分が速やかに作物に吸収利用されうる肥料。

《英》quick acting fertilizer 《中》速效性肥料、速效肥 《仏》fertilisants à action rapide

《伊》fertilizzante m ad azione rapida

染め足【そめたし】 染色速度のこと。染色速度は染料によって異なる。

《英》dyeing speed 《仏》vitesse f de teinture

《伊》diffusion rate and dyeing equilibrium, rate of dyeing (eng.)

染め斑（ムラ）【そめむら】 染色された同一可染物の色相に不規則な濃淡又は色相の違いなどがあること。染料、助剤、染色機械操作、染色前後の処置が原因となるが、染色前の製織、染色仕上げ準備工程も原因となることがある。

《英》dyeing speck、unlevel dyeing 《中》染斑，染色不匀 《仏》teinture f inégale

《伊》tinta f irregolare

た

体液【たいえき】 血液。血漿と血球から成り、一部の例外を除いて黄血は着色繭、透明血は白繭となる。

《英》hemolymph, blood 《中》血液 《仏》hemolymph, sang m 《伊》umore m, sangue m

耐乾性【たいかんせい】 桑などが乾燥に耐えて生命を維持する形質。

《英》drought resistance 《中》抗旱性 《伊》drought-resistant (eng.)

大規模養蚕【だいきぼようさん】 養蚕経営の収益性を上げるため、概ね1農家で1

t 以上の繭の大量生産を行う養蚕。

《英》sericultural farming on large scale 《中》大規模養蚕

《仏》sériculture à grande échelle 《伊》direzione sericoltura f di vasta scala

耐光堅牢度【たいこうけんろうど】 染色物の日光、蛍光灯などの光に対する変退色の程度を1～8級で表す。 詳細は JIS L 0842を参照。

《英》color fastness to light 《中》耐光堅牢度 《仏》solidité f à la lumière

《伊》colour fastness to light (eng.)

大中節（検査）【だいちゅうぶしけんさ】 生糸の欠点の一つで、特大節、大節、及び中節に区分する。

《英》cleanness (test) 《中》大中類 《仏》proprete 《伊》netezza f (osservazione)

多回育【たかいいく】 施設・資材をより有効利用するために1年間に4回以上の育蚕を行うこと。

《英》annual multi-rearing of silkworm over 4 times 《中》多次養蚕

《伊》allevamento m multiplo

高刈仕立【たかがりしたて】 桑の主幹の高さを地表から1 m以上ほどのに仕立てる栽培形式。

《英》high cut training, high stump training 《中》高干（桑）养成

《伊》potatura taglia ad alta parte

多角体【たかくたい】 ウイルスを内包する蛋白結晶体。昆虫の核内又は細胞質内に形成されるウイルス封入体。

《英》polyhedron 《中》多角体 《仏》polyèdre 《伊》allevamento m multiplo

多化性【たかせい】 自然環境下で1年間に3世代以上発生する昆虫の形質。

《英》polyvoltine, multivoltine 《中》多化性 《仏》polivoltina 《伊》polivoltino m (specie)

多化性蚕そ病【たかせいさんそびょう】 クワコヤドリバエの幼虫が蚕体内に寄生する病気。亜熱帯地方で被害が多い。

《英》disease by paracitic magot of multivoltine fly, *Exorista sorbillance*

《中》多化性蠅蛆病 《仏》“Takaseisanso” maladie

《伊》tricholyga sorbillans WIEDEMANN (eng.)

高機【たかはた】 たて糸を緒巻と布巻の間に張り渡した腰掛式の木製手織機。わが国では、奄美大島、八丈島、沖縄など伝統織物産地で使用している。

《英》TAKAHATA hand loom ordinary 《中》手工织机 《仏》métier m à bras ordinaire

《伊》telaio m a mano , altro nome “takahata”

多条繰糸機【たじょうそうしき】 繰糸者一人一台（20緒）ずつ受け持ち、低温の繰糸湯（30℃～40℃）低速の繰糸速度（60m/分～100m/分）で手索緒、手抄緒での繰糸方法。

《英》multi-ends reeling machine 《中》立繰机 《仏》dévidage multi-bouts machine

《伊》macchina filatura tipo multi-capi

多色染【たしよくせん】 異色染め。

《英》multicolor dyeing

脱繭器【だっけんき】 ボール区画簇に営繭した繭を押し出して収集する手作業蚕具。

《英》cocoon gathering apparatus 《中》采茧器 《仏》appareils de collecte cocon

《伊》apparecchio m per raccogliere i bozzoli

脱肛蚕【だっこうさん】 後腸の一部が肛門から飛び出している脱腸蚕。

《英》proctocele larva 《中》脱肛蚕 《仏》proctocele-larve

《伊》prolapse of the anus (eng.)

脱酸【だっさん】 人工孵化のために塩酸処理した蚕卵及び台紙を水洗して、塩酸を除去すること。

《英》acid removing of eggs after acid treatment 《中》脱酸 《仏》acide retirer

《伊》rimozione f acido

脱色【だっしょく】 染色、捺染物の色を抜きとることで、完全に消色したり一部を抜きとることもある。脱色剤は亜塩素酸ナトリウムなどの酸化剤やハイドロサルファイトなどの還元剤が使用されている。

《英》decoloring 《中》脱色 《仏》décoloration f 《伊》decolorazuine f

脱皮【だっぴ】 昆虫などが成長するにつれて古い外皮を脱ぎすてる現象。蚕には幼虫脱皮と変態脱皮がある。

《英》ecdysis, molting, exuviation 《中》脱皮 《仏》mue f (du ver)

《伊》muta f(cambiamento di pelle)

脱皮ホルモン【だっぴほるもん】 エクダイソン。前胸腺から分泌されるホルモンで、アラタ体ホルモンと協同して幼虫脱皮を、単独で変態脱皮を誘導する。

《英》ecdysone, molting hormone secreted from prothoracic gland 《中》脱皮激素

たて(経)糸【たていと】 織物のたて方向の糸。機織りにあたって、織機に張り渡しておく糸。たて糸を巻き重ねると緒巻。たて糸ビームという。

《英》warp yarn, 《中》经线 《仏》chaîne f 《伊》ordito m, catena f

たて糸通し(へ通し)【たていととおし】 たて糸を綜統へ通す作業。へ通し。

《英》drawing-in

たてしま（縞）【たてしま】 織物欠点の一つで、経糸の撚数、太さ、光沢度など糸の物理的性質の不均一や経糸張力、染着度などの不均一な糸を混合したため、織物のたて方向に縞が現れたものをいう。

《英》warp streak, stripe 《中》经向条纹, 经向条花 《仏》rayé série de chaîne, bande
《伊》striscia f dei orditi

たて朱子（織）【たてしゅすおり】 たて糸が表面に出る朱子。

《英》warp satin 《仏》satin m chaîne

建染染料【たてぞめせんりょう】 それ自身は水に不溶であるが、アルカリ性還元液で水溶性のロイコ塩となって繊維に吸着される染料をいい、空気に触れると容易に酸化されて、繊維上で元の不溶性染料に戻る。

《英》vat dyes 《中》还原染料 《仏》colorant m de cuve 《伊》vat dyes (eng.)

経巻【たてまき】 たてまき。機械整経は、整経と一体化しているが、手織りでは、整経後のたて糸を緒巻に捲く作業。→整経、経台、経枠。

《英》beaming 《仏》pliage m 《伊》warping (eng.)

棚飼【たながい】 蚕箔の上に蚕座を作り、多段式の蚕架に蚕箔を挿して蚕を飼育する方式。

《英》shelf rearing 《中》蚕台育、蚕架育 《仏》élevage m du ver de étaèere
《伊》allevamento m di palchéttu(castelli)

種繭【たねまゆ】 蚕種を製造するために飼育された蚕の繭。

《英》cocoon for egg production 《中》种茧 《仏》cocons destines su grainage
《伊》bozzolo m per produzione semi dal cellulare

種框【たねわく】 一定期間蚕種を保護する目的で、蚕卵台紙の間に間隔ができるように作られた蚕具。

《英》egg-card holder, oviposited paper holder 《中》插种架
《仏》oeuf-détenteur de la carte 《伊》telaino m dei semi

タフタ（織）【たふたおり】〔別名〕薄琥珀、浜琥珀。（1）たて糸にもろより本練糸、よこ糸に片より本練糸を使用した密度のち密な平織物。（2）無より又は甘よりの化学繊維フィラメント糸を用いた密度のやや緻密な平織物。

《英》taffeta 《中》塔夫绸 《仏》taffetas m 《伊》taffeta' m

W転座【だぶるてんざ】 Z染色体や常染色体の切断断片が、雌性を決定するW染色体に接着すると、雌のみに形質発現する。

《英》gene translocation to W-chromosome from other chromosomes 《中》W 易位

《伊》traslocazione f di cromosoma

玉糸【たまいと】 玉繭から繰製した生糸のことであるが、実際には単繭（主として中・下繭）を混ぜて繰糸している場合が多い。節が多いのが特徴。

《英》doupion silk 《中》双宫丝 《仏》soie f de doupions 《伊》seta f di doppio

玉糸検査【たまいとけんさ】 生糸検査のうち、玉糸の品位と正量について行う検査。総荷検査（性状）、品位検査（玉節）、正量検査。

《英》doupion testing 《中》双宫丝检验

玉糸製糸【たまいとせいし】 玉繭から玉糸を繰製する工程又は工場。

《英》doupion filature 《中》双宫丝缫丝 《仏》filature doupion

《伊》filatura f bozzoli doppi

玉糸節【たまいとぶし】 玉糸の特徴的節で、玉繭特有のもつれ節、接緒節などで織物に特殊の外観をあたえる。

《英》doupion effect 《中》双宫丝额节 《仏》effet m de doupion

《伊》difetti m di seta doppiione

玉繭【たままゆ】 同功繭。2頭（以上）の蚕が共同で作った繭で、玉糸、つむぎ糸、真綿の原料になる。

《英》double cocoon 《中》双宫茧，同宫茧 《仏》doupion, cocons doubles

《伊》doppio f, doppiioni

玉繭歩合【たままゆぶあい】 同功繭歩合。全取繭数に対する玉繭数の割合を％で示す。

《英》percentage of double cocoon 《中》双宫茧率 《仏》pourcentage de cocon double

《伊》proporzione f di bozzolo doppiione

玉虫織【たまむしおり】 平織りで、たて糸とよこ糸に別々の色糸を織り込む。観察する方向で、織物表面の色が変化する。昆虫・玉虫の羽根のように見えるので、この名がある。

《英》iridescent silk 《中》闪色塔夫绸 《仏》changeant 《伊》shot silk taffeta

多粒接緒【たりゅうせつちょ】 接緒する場合2粒以上一度に接緒すること、糸条が極端に太くなり糸むらとなる。

《英》multi-cocoons feeding 《中》多添 《仏》multi-cocons d'alimentation

《伊》attacco m multi-bozzoli

多粒取出【たりゅうとりだし】 給繭器の取出し口板上に2粒以上載っていること。

《英》taking out multi-cocoons 《中》多粒抄茧 《仏》tenant-out de multi-cocons

《伊》tirar fuori multi-bozzoli

俵型繭【たわらがたまゆ】 繭の中央がやや縊れている形の繭で、日本種の特徴的な形状の一つとされる。

《英》rice-bale-shaped cocoon 《中》束腰形茧 《仏》cocon m réniforme

《伊》bozzolo m cinturato

弾性率【だんせいりつ】 弾性限界内での物体の、変形における応力（p）とひずみ（s）の比。弾性率 $K = p / s$

《中》弾性模量 《仏》module m d'élasticité 《伊》modulo m di elasticità

タンパク質繊維【たんぱくしつせんい】 タンパク質でできた繊維の総称で、絹、動物毛、コラーゲン繊維などの天然物と牛乳カゼイン、大豆たんぱく由来の再生タンパク質繊維などがある。

《英》protein fiber 《中》蛋白纤维 《仏》fibre f protéique 《伊》fibro m proteinico

ち

チーズ染色【ちーずせんしょく】 糸をチーズ巻きしたまま染めること。チーズ染色は、はめ込み式又はスピンドル式染色機を用いる。

《英》cheese dyeing

ちか（織）【ちかおり】 織物の欠点の一つ。特にフィラメント織物に現れやすい。整経糊付け、よこ管巻き、製織の際、たて糸、又はよこ糸の1本又は数本に異状の張力がかかった場合、反射光線によって、織物の表面にちかちか光った糸が現れる欠点。

《英》difect “CHIKA” 《中》糙斑 《仏》défaut “CHIKA” 《伊》difetto di “CHICA”

力糸（編み組糸）【ちからいと】 総（かせ）の形が崩れないように、揚返し枠上で総の数箇所を糸で編む42番手さらし双糸のこと。

《英》lacing thread 《中》编丝线 《仏》fil m de capiage 《伊》legaccio m

稚蚕【ちさん】 1-3齡蚕幼虫の総称。

《英》young silkworm of 1st-3rd instars 《中》稚蚕、小蚕 《仏》jeune ver à soie

《伊》baco da seta giovane

稚蚕共同飼育（所）【ちさんきょうどうしいく】 1～2齡又は1～3齡までの蚕を、共同で飼育すること（場所）。

《英》cooperative rearing of young silkworms

《中》稚蚕共育所 《仏》elevage coopératif des jeunes vers à soie

《伊》allevamento m cooperativo dei bachi giovani

稚蚕人工飼料育【ちさんじんこうしりょういく】 1,2齡又は1-3齡期の稚蚕を専用の人工飼料で飼育すること。

《英》rearing of young silkworms with artificial diet

《中》稚蚕人工料育 《仏》élevage de vers à soie jeunes avec un régime artificiel

《伊》allevamento dei bachi giovani con mangime artificiale

稚蚕用桑園【ちさんようそうえん】 稚蚕用桑を得るために設けられた桑園。夏秋蚕期には摘芯・適葉して全芽育成された桑で稚蚕を飼育する。

《英》special mulberry field for young silkworm

《中》稚蚕专用桑園 《仏》domaine m de mûrier spéciale pour jeunes vers à soie

《伊》gelseto specializzato per allvamento bachi giovani

致死遺伝子【ちしいでんし】 生物が成長発育する一定の時期に、その生物を死に至らしめる遺伝子。

《英》lethal gene 《中》致死基因 《仏》gène létal 《伊》gene m mortale

地染め【ちぞめ】 文（紋）様のある染織物又は図案で、文様以外の部分を地といい、その色を地色という。捺染などで地色を染める操作を地染めという。

《英》ground dyeing 《仏》teinture f du fond 《伊》tinto m in filato

ちぢら【ちぢら】 しぼ。営繭過程で外層の繭糸が乾燥、収縮して繭の表面に生じたしわ。

《英》wrinkle of cocoon 《中》缩皱 《仏》ride f du cocon 《伊》ruga f del bozzolo

ちまき造り【ちまきづくり】 生糸の綫（かせ）の仕上形態の一種。綫を下撚り4回かけ、二つ折にして上撚り2回かけ、先端を揃えて綿糸で結ぶ。

《英》TIMAKI-TUKURI 《中》千卷式绞丝

《伊》chimaki = tipo di finisaggio seta greggia

遅眠蚕【ちみんさん】 遅れ蚕。一群の蚕の中で就眠が著しく遅れた蚕。

《英》undergrown larva at molting stage 《中》迟眠蚕

《仏》“Chimin-san” larve sous lesquels 《伊》larva f poco sviluppata , larva prematurita

着色繭【ちやくしょくけん】 繭層が着色した繭。黄繭、肉色繭、紅繭、ささ繭、緑繭などがある。

《英》colored cocoon 《中》有色茧 《仏》coconm m de couleur 《伊》bozzolo m colorato

着色抜染【ちやくしょくばっせん】 地色を抜染し、着色を行う捺染法。

《英》colored discharge printing 《仏》impression f couleur de décharge

《伊》coloured discharge style (eng.)

着色防染【ちやくしよくぼうせん】 防染と同時にその部分を異色に染色する模様染法。

《英》colored resist printing 《仏》teinture f couleur à réserve

《伊》coloured resist style (eng.)

中皮落繭【ちゅうかわらっけん】 繭層の中央部分まで繰られて落繭した繭。

《英》dropping end cocoon in middle layer

《中》中皮落绪茧 《仏》cocon fin tomber dans la couche intermédiaire

《伊》bozzolo m d quale bava é rotta a mezzo di corteccia

中間手入れ【ちゅうかんていれ】 胚发育を揃えるために3月初旬に10～15℃に数日間出庫し、その後は2.5℃で冷蔵する。

《英》intermediate care of preserving eggs in refrigerator 《中》中间出庫

《仏》soins intermédiaires 《伊》cura f intermedia

中間伐採【ちゅうかんばっさい】 長く生長した桑条を、収穫目的や剪定目的で中間で伐採すること。

《英》intermediate-cut of mulberry shoot 《中》中部剪伐

《仏》intermédiaire coupe (de branches) 《伊》abattimento m intermedio

中下繭【ちゅうげけん】 上繭（普通繭）以外の繭の総称で、製糸原料に不適當なものとして養蚕家又は製糸工場において選除されたもの。

《英》defective cocoon 《中》中下茧，次下茧 《仏》coconm défectueux

《伊》bozzolo scarto m

中耕【ちゅうこう】 除草や土壌の物理性改善目的などで、桑園の畝間を耕耘する作業。

《英》intertillage 《中》中耕 《仏》intercalaire 《伊》inta-porca f coltivazione

中国種【ちゅうごくしゅ】 中国大陆の在来品種及びこれらから改良された蚕品種。食桑活発で发育が早いのが特徴。繭は楕円形や球形のものが多く、繭色は白・金黃・肉・緑・紅色など。一化性と二化性がある。

《英》Chinese race 《中》中国种 《仏》race f chinoise 《伊》razza m cinese

中繫節【ちゅうつなぎぶし】 生糸の中節の一種。糸条を繋いだ切れ端の長さ3mmから10mm 未満のもの。

《英》long knots 《中》螺旋類 《伊》nodino m uno dei difetti di seta (>10mm)

中びり節【ちゅうびりぶし】 生糸の中節の一種。生糸の中の繭糸の一部がらせん状を呈し、その形が大きいもの。

《英》corkscrews (medium) 《中》中螺旋類 《仏》vrille, travelage

《伊》travellato m uno dei difetti di seta minore

中部絹糸腺【ちゅうぶけんしせん】 中部糸腺。大きく屈曲した太い絹糸腺の部分で、3種のセリシンが合成されるといわれている。

《英》middle portion of silk gland 《中》中部絹絲腺

《仏》division intermédiaire de la glande de la soie 《伊》parte media f della seritteri

中節【ちゅうぶし】 生糸の大中節の一分で、小ずる節、中びり節、中つなぎ節及び大わ節、さけ節の総称。

《英》minor defect, 《中》中額 《仏》défaut mineur 《伊》difetto m minore

中母（体）【ちゅうぼ】 中国種の雌に日本種の雄を交尾させて作った中国種×日本種の交雑種。

《英》hybrid from Chinese female moth 《中》中国品神母体

《伊》incrocio m tra cinese(f) x giapponese(m)

緒【ちよ】 (1) 糸条の先端を指し、繰糸、揚げ各作業はこれを求めることから始められる。

(2) 繰糸機の規模の大小を表す単位で例えば1釜（台）20緒、自動繰糸機1セット20釜（台）400緒など。

《英》end of filaments 《中》绪

《伊》(1) capo m di filo (2) unita principale della grandezza di bacinella

調整部【ちようせいぶ】 煮繭機的一部分。蒸煮部を経て煮熟された繭を、温度勾配（95－70℃）のある湯の中を通してセリシンの膨潤と繭の浮沈の調整する部所。

《英》adjustment part (of cooking m/c)

《中》（煮茧机）調整部 《仏》élément de réglage (de cuisson de cocons)

《伊》sezione f aggiustamento(macero) dopo la sezione di cucina a vapore

直接染料【ちよくせつせんりょう】 木綿など植物繊維、絹・羊毛など動物繊維などに、芒硝など助剤を加えるだけの中性染浴で染色できる。一般に堅牢度が低い。

《英》direct dyes

貯繭【ちよけん】 製糸原料繭を生糸に加工するまでの間貯蔵しておくこと。

《英》cocoon storage 《中》贮茧 《仏》conser vation f des cocons

《伊》conservazione f dei bozzoli

緒糸【ちよし】 索緒又は抄緒によって繭の表面から剥離された繭糸（緒糸）。これからきびそ、のし糸が造られる。

《英》brushing waste of cocoon 《中》绪丝 《仏》vrill, travelage, tire-bouchon

《伊》strusa f , moresca(Piemonte)

緒数【ちよすう】 繰糸機における繰糸条数。→繰糸緒数。

《英》number of ends 《中》绪数 《仏》no. de bouts 《伊》numero dei capi

貯桑【ちよそう】 桑園から収穫してきた桑を一時的に（冷暗所で）貯蔵しておくこと。

《英》storage of mulberry leaves 《中》贮桑 《仏》stockage m des feuilles de mûrier

《伊》conservazione f delle foglie di gelso

直乾法【ちよっかんほう】 繭乾燥を中断することなく、一度に乾燥する方法。再乾法に対していう。

《英》single process drying system(of cocoons)

《中》直干法 《仏》système de processus unique de séchage (de cocons)

《伊》sistema esciccazione diretto col processo singolo

ちりめん【ちりめん】 縮緬。後練り強撚糸織物。たて糸は普通撚り。よこ糸は、SとZの約2,000T／mの片強撚生糸を八丁撚糸機で湿し撚り。製織後、精練してシボ（皺）を現す。たて・よこ糸強撚糸織物がジョーゼットである。→お召し。

《英》crepe 《中》绉绸 《仏》crêpe f 《伊》tessuto m di cresco(=chirimen)

沈繰【ちんそう】 繭が繰糸湯中に沈下するように煮繭で調整して繰糸する方法。沈繰繰糸。

《英》sunk-reeling 《中》沉繰 《仏》irrécupérables-dévidage 《伊》filatura in immersione

つ

追肥【ついひ】 作物生育の中期以降に必要なに応じて肥料を追加施用すること。

《英》top-dressing , supplementary dressing 《中》追肥

《仏》haut-dressing, supplémentaires dressing 《伊》fertilizzante m supplementare

接木【つぎき】 芽を持ち根を持たない茎と根を持った茎又は根を活着させて一つの植物体にすること。切り接ぎ、袋接ぎなど。

《英》grafting 《中》嫁接 《伊》innesto m

綴織【つづれおり】 TUZUREORI、織物組織は平織。地のよこ糸は両耳まで通るが、文様部分は、色糸をそこで折返して織る。したがって、色の異なる部分の境界に把釣り穴の隙間が明く。

《英》Japanese Gobelin 《中》纺织锦 《仏》tapisserie f 《伊》tappezzeria f

つなぎ節（繫節）【つなぎぶし】 繰糸中あるいは揚返し中に糸条が切断し、糸口どうしをつなぐとき、つなぎ不良で生じる節。

《英》knots 《中》长结 《伊》difetto m di seta , nodo di giuntura

潰れ繭【つぶれまゆ】 繭の乾燥、輸送、貯蔵などの過程で潰れた繭。煮繭工程で不適当な浸透、煮熟処理によって潰れた繭。

《英》crushed cocoon 《中》瘰茧、煮穿茧 《仏》coconm écrasé 《伊》bzzolo m schiacciato
つぼのり(糊)つけ【つぼのりつけ】 1本糊つけ。糊つぼの中に糸を通過させる糊つけ法。糊付け糸は綫に巻き、湿し布で包むなど乾燥を遅らせ、糊の浸透と均一化を図る。後、風乾する。羽二重に応用する。

《英》pot sizing 《中》单丝托浆 《仏》pot-dimensionnement

《伊》incollatura f a filo singolo

錘(つむ)【つむ】 管巻きや撚糸作業において、管を装着する鉄製心棒。八丁撚糸機の場合、長さ30cm、直径5～6mm。

《英》spindle 《中》锭子 《仏》fuseau m 《伊》fuso m

つむぎ【つむぎ】 真綿を手でつむぎだした糸をたて・よこ糸に使用した手織でかすり、しま、白などに織りあげた先練織物。

《英》tsumugi (hand spun silk fabric) 《中》手织绵绸 《仏》soie filée à la main, pongé m
《伊》tsumugi tessuto (seta filata a mano)

つり練り【つりねり】 精練法的一种で、布を折りたたみ、片耳に付けた輪状の糸に棒を通して液につり精練する方法。

《英》boiling in loop 《中》吊练、竿练

《仏》dégommage m suspendant l'étoffe aux baguettes 《伊》boiling in loop (eng.)

つれ(糸)【つれ】 生糸の再繰整理欠点の一つで、綫をふわりに張ったとき糸条の一部がつれているもの。

《英》pulled (thread) 《中》钩丝、紧丝 《仏》tiré (fil) 《伊》pulled thread (eng.)

て

DNA【でいーえぬえー】 デオキシリボ核酸。細胞核内の染色体の重要成分。遺伝子の本体として遺伝情報の保存・複製に関与、リボ核酸(RNA)とともに生物種や、組織に固有の蛋白質合成を支配する。

《英》deoxyribonucleic acid 《中》脱氧核糖核酸 《仏》DNA(acide désoxyribonucléique)
《伊》DNA

低温暗催青【ていおんあんさいせい】 蚕種を15～20℃の温度、全暗又は短日の光

条件下で催青すること。二化性蚕の次代卵は非休眠卵になる。

《英》low temperature incubation under dark condition 《中》低温暗催青

《仏》incubation à température basse et sombre

低温染色【ていおんせんしょく】 ナフトール染料や建染染料などの染法のように低い温度で染色すること。

《英》low temperature dyeing 《中》低温染色

停食【ていしょく】 桑止め。眠に入ることを確信して給餌しないこと。

《英》stop of feeding just before larval molting 《中》止桑

定織度繰糸【ていせんどそうし】 定粒繰糸に対する語で、織度感知器など用いて生糸織度が所定の織度より細くならないように接緒する繰糸法。

《英》fixed size reeling 《中》定纤繰丝 《仏》filature f a titre fixe

《伊》filatura f a titolo fisso

定粒繰糸【ていりゅうそうし】 繰糸工程において、1緒あたりの繭数を定めておき、常にその粒数を維持しながら繰糸する方法。

《英》reeling with fixed number of cocoons 《中》定粒繰丝

《仏》filature f avec no. cocons fixe 《伊》filatura f con numero bozzoli fissati

手織(り)【ており】 地機(腰機)、高機、卓上織機など、動力を使わないで手づくり布帛を織る作業。結城紬、奄美大島紬、黄八丈、また西陣の有職(ゆうそく)など、地域独特の伝統織物産業や、家庭での染織工芸の制作に使う。

《英》hand weaving 《中》手工织绸 《仏》tissage m à la main 《伊》tessitura f a mano

出釜【でがま】 座繰業者が他人に原料繭やその他を提供して生糸をひかせ、それを集めて売る問屋制家内工業の一形態。

《英》“Degama” 《中》代繰

《伊》sistema direzione filatura vecchia gipponese (“dashigama”)

出殻繭【でがらまゆ】 発蛾して繭層に穴のあいた繭。

《英》pierced cocoon by emerged moth 《中》蛾口茧 《仏》cocon m perforé, (percé)

《伊》bozzolo m sfarfallato(forato)

適温(蚕の)【てきおん】 優良繭や優良蚕種を得るための各发育段階における最適温度範囲のこと。稚蚕は27-29℃で、壮蚕は23-25℃で飼育する。生理的な適温もある。

《英》suitable temperature for silkworm rearing

《中》(蚕的)适温 《仏》température convenable (pour l'élevage des vers à soie)

《伊》buona temperatura (per l'allevamento)

適湿 (蚕の)【てきしつ】 蚕の各発育段階における最適な湿度の範囲。稚蚕は多湿で、
壮蚕は乾燥気味で飼育する。上簇時の多湿は繭糸の解じょに悪影響をおよぼす。

《英》suitable humidity for silkworm rearing

《中》(蚕的) 适湿 《仏》humidité convenable (pour l'élevage des vers à soie)

《伊》buona umidita' (per l'allevamento)

適煮【てきしゃ】 煮熟不足でなく過熟でもなく目的通りの煮上りの状態を言う。適煮
の一定の規準は無く繰糸の状態（能率、糸目、品位）で判断する。

《英》optimum cocoon cooking 《中》适煮 《仏》cuisson optimale de cocons optimale

《伊》ottima macerazione f dei bozzoli

摘桑【てきそう】 桑園の桑条から桑葉を摘みとること。労力がかかる。

《英》picking of mulberry leaves, leaf picking

《中》采桑、采叶 《仏》cueillette des feuilles de mûrier cueilleurs de feuille de mûrier

《伊》togliere la foglia del gelso

手ざわり (風合い)【てざわり】 触感。手ざわり。個人差や季節や地域によっても
評価が一致しない場合があるが、染織製品の大きな評価基準である。

《英》handling 《中》手感 《仏》texture f 《伊》tatto m

手捺染【てなせん】 機械に抛らず手工芸的に捺染模様を染め出す方法。

《英》hand printing 《中》手工印花 《仏》teinture f a la main

《伊》stampa f di tessuto a mano

デニール【でにーる】 繊維の太さを表わす単位の一つ。(絹・化学繊維などの長繊維)
糸長450m で0.05g あるものを1デニールと定められている。

《英》denier 《中》旦，旦尼尔 《仏》denier m 《伊》denaro(pl. denari)

手機【てばた】 動力を利用しない機械。高機、地機

《英》TEBATA, traditional loom, handloom 《中》手织机

天蚕【てんさん】 ヤママユ。日本及び韓国に分布し、黄緑色の繭から天蚕糸がつくられる。

《英》Japanese oak silkworm, *Antheraea yamamai* 《中》天蚕

《仏》tussah m du japon, Yama Mai 《伊》wild silkworm (eng.)

天蚕糸【てんさんし】 天蚕繭から繰製され淡緑色の光沢のある生糸で、繭糸繊度は
普通家蚕の2倍ほど太く、高級織物として評価が高い。

《英》raw silk of *A. yamamai* 《中》天蚕丝 《仏》fil m du tussah du japon, Yama Mai

《伊》seta greggia di wild silk worm

転写捺染【てんしゃなせん】 紙やフィルムなどの転写紙に印刷された色材（分散染料や顔料など）の模様を布に圧着加熱して捺染する方法。転写紙はグラビア印刷やインクジェット印刷して作成する。

《英》copy printing 《中》转移印花 《仏》impression f de transcription

《伊》transfer print (eng.)

点青期【てんせいき】 眼点期。孵化3日前頃に着色した胚の頭部が卵の外部から青黒い点として観察される胚発育ステージ。

《英》head pigmentation stage of embryo 《中》点青期

《伊》head pigmentation stage (eng.)

テンター【てんたー】 織物の幅を一定に幅出ししながら乾燥する機械のことをいう。

また、テンターは合成繊維織物のヒートセットや綿、レーヨン織物の化学加工等にも使用されている。

《英》tenter 《中》拉幅机 《仏》tendeur m 《伊》tenter (eng.)

添緒【てんちょ】 接緒。主に座繰繰糸・多条繰糸の場合に用いられる語。

《英》adding a filament end of cocoon 《中》添绪 《仏》aoutage m des bouts

《伊》aggiunta(attach) f un capo di bava

天然繊維【てんねんせんい】 天然繊維は、構成分子が長鎖状で外観が繊維状になっているものを原料とした繊維であり、採取される原料によって植物繊維、動物繊維、鉱物繊維に細分される。

《英》natural fiber 《中》天然纤维 《仏》fibre f naturelle 《伊》fibra m naturale

天然染料【てんねんせんりょう】 自然界に存在する染料や色素の総称で、藍の草木から採れる藍や茜から得られるアリザリンなどがある。→植物染色、動物染料。

《英》natural dyes 《中》天然染料 《仏》colorant m naturel

天日乾燥【てんぴかんそう】 繭糸及び織物類の乾燥方法の一つで、太陽熱と風を利用して乾燥する。乾燥機による機械乾燥に対して自然乾燥ともいう。

《英》solar drying 《中》日晒干燥 《仏》séchage m au soleil

《伊》far seccare i bozzoli sotto il sole

天日漂白【てんぴひょうはく】 木綿や麻などの漂白法の一つ。木綿や麻などの製品を濡らして天日に暴露すると水分が日光の紫外線によりオゾン又は過酸化水素となり、それらの酸化作用で製品を漂白する。→酸化漂白。

《英》sun bleaching 《中》日晒漂白 《仏》blanchiment m par le soleil

《伊》imbiancamento m sotto il sole

添付白布【てんぷはくふ】 染色堅牢度試験の場合、汚染の程度を判定するのに使用する白い布。詳細は JIS L 0803を参照。

《英》undyed cloth for staining 《仏》tissu m écru pour essai

《伊》standard adjacent fabric undyed cloth for staining (eng.)

天竜育【てんりゅういく】 稚蚕共同飼育の一形式。大部屋で大きな箱を積み上げて稚蚕を飼育する方式。

《英》cooperative rearing of young silkworms with big boxes in wide room

《中》箱飼育 《仏》méthode f d'élevage de "Tenryu" type 《伊》metodo m di allevamento bachi "tenryuiiku"

と

同蛾区交配【どうがくこうはい】 蛾区内交配。一蛾育した同蛾区内の雌雄を交配すること。

《英》mating within the same batch, sibmating 《中》同蛾区交配

《仏》accouplement m dans le même lot 《伊》acoppiamento m dentro same razza

胴枯病【どうがればょう】 桑条を侵す病害で雪の多い地方に発生しやすい。桑条が融雪後発芽しないまま、又は出芽後枯死する。

《英》wither of mulberry shoot by *Diaporthe momurai* 《中》干枯病

《伊》die-back (eng.)

胴切繭【どうぎれまゆ】 繭中央のくびれ部分の繭層が特に薄いもの。蚕品種、飼育環境などによって生じやすい。

《英》thin-middle cocoon 《中》薄腰茧 《仏》"Dogire-mayu" (cocon mince milieu)

《伊》bozzolo m di qucle parte cinturata e molto sottile

同系交配【どうけいこうはい】 同一系統に属する個体間の交配。場合によっては近親交配と同じに扱われる。

《英》line-breeding ,inbreeding 《中》近交、近亲交配

《仏》ligne f de l'élevage consanguinité 《伊》inter ibridazione f, inter-accoppiamento m

同功繭【どうこうけん】 玉繭。2頭まれに3頭以上の蚕が共同して作った繭。玉糸、つむぎ糸、真綿などの原料にされる。

《英》double cocoon 《中》双宫茧，同宫茧 《仏》dupion, cocons double 《伊》doppio m

同色染め【どうしょくぞめ】 異種繊維の混紡糸又は交織物などを構成する繊維を同

じ色に染色すること。

《英》solid dyeing 《中》单色染色

凍霜害【とうそうがい】 遅霜の害。春に発芽・開葉した桑が夜間の異常低温により引き起こされる霜害。

《英》frost damage at late springtime

《中》冻伤、霜害 《仏》fin dégâts dus au geldommages dus au gel de printemps

《伊》dani provocati dal gelo primaverile

等電点【とうでんてん】 タンパク質繊維のような両性化合物は、正負の電荷が等しくなる pH がある。この pH を等電点という。

《英》isoelectric point 《中》等电点 《仏》point m isoélectrique

とがり繭【とがりまゆ】 繭の一端が尖っている不良繭。

《英》peaked cocoon, pointed cocoon 《中》头锥形茧 《仏》bozzolo appuntito

《伊》bozzolo m puntato

特大ずる節【とくだいずるぶし】 玉糸の特殊節の一種。長さ500mm 以上にわたり糸条が異常に太くなっているもの。

《英》special major slugs 《中》特大绵条纈 《仏》spéciale limaces grands

《伊》slugs tipo maggiore speciale

特大節【とくだいぶし】 生糸の大中節の一区分で、大節の最小限度の長さ又は大きさの10倍以上のもの。

《英》super major defects 《中》特大纈、主要瑕疵 《仏》sper défaut majeur

《伊》super difetto maggiore

吐糸【とし】 絹糸腺で合成蓄積していた絹蛋白質を主として営繭のために吐糸口から吐き出すこと。

《英》spinning 《中》吐丝 《仏》filature 《伊》fila f

土壤汚染【どじょうおせん】 工場排水、煤煙、鉱山などの主として産業廃棄物によって土壤が汚染されること。

《英》soil pollution 《中》土壤污染 《仏》pollution f des sols

《伊》contaminazione f del suolo

土壤改良【どじょうかいりょう】 土壤の物理性や化学性を排水、客土、深耕、改良資材の施用などによって改良すること。

《英》soil improvement 《中》土壤改良 《仏》amélioration f des sols

《伊》miglioramento m del suolo

土壤消毒【どじょうしょうどく】 土壤中の病原体を殺滅すること。熱による方法のほか殺菌、殺線虫、殺虫剤による方法がある。

《英》soil disinfection 《中》土壤消毒 《仏》désinfection f des sols

《伊》disinfezione f del suolo

突然変異【とつぜんへんい】 生物の従来有形質に変化が起こり、その変化が遺伝的である場合にこれを突然変異という。

《英》mutation 《中》突变 《仏》mutayion f brusque 《伊》mutazione f

飛び込み（糸）【とびこみいと】 生糸の再繰整理の一種で、糸屑、その他を繰内に含むもの。

《英》Loose ends 《中》飞入丝 《伊》involved waste (eng.)

飛び織度【とびせんど】 目的織度よりも著しく異なる生糸織度。

《英》far different size 《中》野纤度 《仏》taille très différente

《伊》titolo m differente estremamente

飛び付き繭【とびつきまゆ】 繰糸中、繰糸湯面から飛び上がり集緒器で詰まる繭、未正緒繭、蛹襯近くの繭層が多い。糸故障の原因となる。

《英》jumping cocoon (in reeling process) 《中》吊糙茧

《仏》saut cocon (en dévidage processus) 《伊》bozzolo m che salto durante filatura

取出効率【とりだしこうりつ】 自動繰糸機の一部給繭器の接緒操作において、接緒要求に対して繭を正確に取り出した割合。

《英》picking(taking out) efficiency 《中》抄茧效率 《仏》efficacité de picking (sortir)

《伊》efficienza f di tirar fuori un bozzolo dal carello

泥染【どろぞめ】 植物を煎じて得たタンニンを含む染液に被染物を浸漬し、鉄分の多い泥田に漬けて鉄媒染して茶～黒色に染める染色方法。奄美大島の大島紬、八丈島の黄八丈など。

《英》mud dyeing,(traditional) 《仏》teinture f en boue 《伊》mudding (eng.)

どんす（緞子）【どんす】 たて糸は練絹諸撚り、よこ糸に同片撚り糸、朱子組織を表と裏に使った紋織物。薄地は布団や裏地、厚地は帯に使う。

《英》DONSU,degummud silk-fabric of reversible satin 《中》段子、锦缎

な

内部汚染繭【ないぶおせんけん】 病蚕や受傷蛹の体液などによって繭の内面が汚

染され、製糸原料としては不良な繭として選除される。

《英》innerside stained cocoon 《中》内印茧 《仏》côté intérieur cocon coloré

《伊》bozzolo m macchiato internamento

内分泌【ないぶんぴつ】 組織や器官がその産生物を導管を経ずに直接体液中に放出すること。その分泌物をホルモンという。

《英》internal secretion, endocrine 《中》内分泌 《仏》sécrétion interne

《伊》secrezione f interna

中(例.21中)【なか】 生糸の太さを表す単位。たとえば21中とは17d～24dのばらつきの中で、21dが大部分を占め、おおよそ21dであることを表す。

《英》21“naka” denier, approximately 21 denier 《中》旦，旦尼尔

《仏》21“naka” denier, environ 21 denier 《伊》20 barra 22 → 20/22 → 21den.

長手造(り)【ながてづくり】 生糸の総(かせ)の一種で、総に3回ほどのよりをかけるだけで長手のまま束装したもの。

《英》bundle finish Nagate 《中》长把丝 《仏》finisage m style Nagate

《伊》finisaggio m stile Nagate

梨地織【なしじおり】 梨の実のようなザラザラ感を表わす織物組織によって、一見クレープ様の外観をもつ。

《英》crape weaves 《仏》granité m 《伊》crape weave (eng.)

捺染【なせん】 染料などを配合したのり剤をなすり染めることで、印捺、描画、転写などの技法で糸布を染めること。

《英》textile printing 《中》印花 《仏》impression f sur étoffe 《伊》stampa f

夏切【なつぎり】 春蚕期の収穫の際あるいは収穫後に条桑を基部伐採すること。晩秋蚕期に先端又は中間伐採ができる。

《英》summer pruning, pruning after spring rearing 《中》夏伐

《仏》taille d'été (méthode) 《伊》potatura f estiva

ななこ(斜子)織【ななこおり】 ななこおり。たて・よこ共に2本の以上を同じ織口に並べて、平織りのように組織する。光沢に富み、柔軟である。耳が組織しにくいので、別耳が必要である。

《英》basket weaves

ナフトール染料【なふとーるせんりょう】 染料の生成に必要なカップリング成分としてナフトールAS類(下漬剤)と、ジアゾ成分としてジアゾ化ベース類とで繊維上で不溶性アゾ染料を作り、染色する染料をいう。

《英》naphtol dyes 《中》萘酚染料 《仏》colorant m naphtol 《伊》naphthol dyes (eng.)
生繰 (り) 【なまぐり】 繭を乾燥することなく、生繭のまま繰糸すること。採種のためにその繭質を知る目的で生繭をアルカリ液の中で繰こともある。

《英》fresh cocoon reeling, reeling cocoon in alive

《中》鲜茧缂丝 《仏》dévidage m de cocon f rais,devidage m de cocon vivants

《伊》filatura f bozzoli freschi

生種 【なまだね】 不越冬卵。非休眠卵。産卵後休眠することなく胚発生を続けて孵化する蚕卵のこと。

《英》non-hibernating egg 《中》不越冬卵、生种 《仏》oeufs non-hibernants

《伊》non-hibbernating egg (eng.), seme m sciolte

生繭 【なままゆ】 殺蛹、乾繭などの処理を受けていない繭。農家が出荷する段階では生繭である。

《英》fresh cocoon 《中》鲜茧 《仏》cocon m frais, cocon m vivant

《伊》bozzolo m fresco (pl. bozzoli freschi)

軟化病 【なんかびょう】 発病の際に縮小、吐液、空頭、下痢などの症状を伴って蚕体が軟化し、死後速やかに腐敗黒変するような病気の総称。

《英》flacherie 《中》软化病 《仏》flacherie 《伊》flaccidezza f

軟水 【なんすい】 Ca 塩や Mg 塩などの含有量が少なく、ドイツ硬度で10度以下の水を軟水という。

《英》soft water 《中》软水 《仏》eau f douce 《伊》acqua f dolce

軟水化装置 【なんすいかそうち】 →硬水軟化装置。

《英》water cleaner, water softening device 《中》软水化装置、硬水软化装置

《仏》depurateur de l'eau 《伊》depratore dell'acqua

難燃加工 【なんねんかこう】 不溶性の物質を付与又は結合させて、繊維製品を燃えにくくする加工方法。

《英》fireproofing 《中》难燃烧处理 《仏》finissage m d'ignifugation

《伊》trattamento m per incombustibile, (fireproof (eng.))

に

二化性 【にかせい】 蚕が自然状態で1年に2回孵化する性質。強健で繭質も良いので、現在の実用品種の大部分は二化性である。

《英》bivoltine 《中》二化性 《仏》bivoltine 《伊》bivoltino m

肉眼検査【にくがんけんさ】 生糸検査の一つで、排見窓の斜光線にて肉眼による荷揃い、整理、揚返、色相、光沢、総検査等がある。

《英》visual inspection 《中》肉眼检验 《仏》inspection f visuelle

《伊》ispezione f visuale

錦【にしき】 色糸を用いた紋織物の総称。日本固有の華麗な織物。神社・仏閣の荘厳品。大和錦（倭錦）・唐錦・蜀江錦・綾網錦、など。僧の法衣・能装束、帯などにも用いる。三世紀の魏志倭人伝に異文雑錦の記録がある。

《英》NISHIKI, Japanese figured textile 《中》织锦 《仏》tissu m façonné polychrome

《伊》tessuto “nishiki”, (broccato)

日母（体）【にちぼ】 日本種の雌に中国種の雄を交尾させて作った日本種×中国種の交雑種。

《英》hybrid from Japanese female moth

《中》日系母体 《仏》hybride de papillons femelles japonais

《伊》incrocio m razza giapponese(m) × razza cinese(f)

ニット【にっと】 →編物。

《英》knitting fabric 《中》编织、编织物 《仏》tricotage m 《伊》maglia f

2本揚り【にほんあがり】 揚返しで、隣の緒の生糸に接触して巻き込まれ、隣の総に巻き取られることがある。これを2本揚げりという。のちの再繰工程での大きな支障となる。

《英》double ends 《中》双丝 《仏》double extrémités

《伊》capo della seta doppiata sulla macchina asspatoio

日本種【にほんしゅ】 日本在来の品種及びこれらをもとに改良した蚕品種。形蚕で俵形の繭を作るものが多い。

《英》Japanese race 《中》日本种 《仏》race f japonaise 《伊》razza f giapponese

ぬ

布染め【ぬのぞめ】 反染め、後染めともいい、布状で染色する。ウインス染色機、ジッガー染色機がある。

《英》piece dyeing 《中》绸染

紬【ぬめ】 生糸で織って精練した繻子組織の薄地織。

《英》NUME,thin silk-satin 《中》生绢

濡れ桑【ぬれぐわ】 雨水や撒水によって濡れた桑。

《英》watered mulberry leaves 《中》湿叶 《仏》arrosé feuilles, feuille humide

《伊》foglia f bagnata

ぬれぬき【ぬれぬき】 水に浸して織る緯糸。生糸など比較的固い糸を緯糸として織込む場合、水に浸して織る緯糸。生糸など比較的固い糸を緯糸として織込む場合、水分を含ませると適度の柔軟性と合糸の集束性が増し、織物の風合いも良くなる。

《英》wet weft 《中》湿纬 《仏》trame f humide 《伊》trama f bagnata

ね

根刈仕立【ねがりしたて】 低幹仕立。主幹の高さを30 c m以下にする桑株の仕立法。

《英》low-cut training of mulberry stump 《中》低干养成 《仏》formation coupe-bas

《伊》imppalacatura f bassa (taglia-bassa)

根腐病【ねぐされびょう】 何らかの原因で桑の根が発育せずに腐って、やがて全体が枯死する桑病。

《英》die of mulberry caused by root rot 《中》根腐病 《伊》diaportha citri (eng.)

ねじ造り【ねじづくり】 総の取扱いやすく、総糸が乱れないように総にねじりを加えて整形する操作。

《英》skein twisting, hank knotting 《中》打绞 《仏》torsion écheveaunouage écheveau

《伊》matassa f ritorta

熱帯種【ねったいしゅ】 インド及び東南アジアの熱帯地方の在来蚕品種。多化性、非休眠蚕。

《英》tropical race 《中》热带种 《仏》espèces tropicales 《伊》razza f tropicale

熱転写捺染【ねつてんしゃなせん】 →転写捺染。

《英》heat transfer printing 《中》热转移印花

練絹【ねりぎぬ】 生糸で織った生織物を精練してセリシンを除いた織物。

《英》degummed silk, boiled-off silk 《中》精练织物

《仏》soie décreusée, soie décrouée,soie dégommée 《伊》seta sgommata, seta purgata

練減り【ねりべり】 生糸や生織物などを精練した時のセリシンや無燃物などの溶解に伴う重量減少をいう。

《英》degumming loss 《中》练減

練減り率 (精練) 【ねりべりりつ】 生糸や生織物などを精練したときのセリシンや無機物などの溶解に伴う重量減少を練減りといい、それを表す比率を練減率という。。精練前の重量から精練後の重量を引いた値の、精練前の重量に対する百分率で表す。

《英》degumming loss percentage 《中》练减率 《仏》pourcentage m du perte degomee
《伊》percentuale di perdita sgommatura

練むら 【ねりむら】 →精練むら。

《英》uneven degumming 《中》精练斑，精练不匀 《仏》dégommage inégale
《伊》perdita f sgommatura irregolare

ねん糸 (撚糸) 【ねんし】 2本以上の生糸を合糸して撚る作業。八丁式撚糸、合撚機など、撚糸の用途に適した道具がある。→八丁撚糸、イタリー式撚糸、合撚。

《英》1.twisting throwing , 2. twisted yarn, thrown silk, filatoiate 《中》捻丝
《仏》moulinage m, ouvraison f moulage m de soie , soie f moulinée molinier,
molineur, ovaliste, moujinage
《伊》torcitura f della seta (seta ritorta)

の

ノイル織物 【のいるおりもの】 主として絹紡ちゅう糸を使用した節の多い平織物。絹紡糸糸 (絹紡糸をつくるときに出たくず糸を紡いだもの) が、節の多いノイル織物の原料になる。

《英》noil cloth 《中》抽丝织物 《仏》tissu m bourrette 《伊》tessuto m di noil

濃核病 【のうかくびょう】 蚕の中腸皮膜の円筒細胞が特異的に侵されるウイルス病。単鎖 DNA ウイルス、封入体は形成しない。

《英》densonucleosis 《中》浓核病 《仏》densonucléose 《伊》densonucleosis (eng.)

膿病 【のうびょう】 蚕の核多角体病をさす慣用語。

《英》nuclear polyhedrosis disease, jaundice 《中》脓病 《仏》giaunisso 《伊》giallume

のし糸 【のしいと】 繰糸工程でた緒糸を引き伸ばして700～800デニールの太い糸状にしたもの。

《英》Noshi-ito 《中》长吐 《仏》noshi-ito
《伊》Noshi-ito, filo di seta tonda fatta con la sturusa

ノニオン界面活性剤 【のにおんかいめんかつせいざい】 水中でイオンをつくらない界面活性剤。アニオンまたはカチオン活性剤と併用しても沈殿物ができず、互い

の長所が生きる。

《英》nonion surface active agent 《中》非离子表面活性剂

のり抜き【のりぬき】 織物の精練、漂泊などの前処理として、布に浸透性と均染性を与えるため、製織工程でのり付けした布上ののり剤を除去する工程をいう。絹ののり抜き剤は精練剤と類似のアニオン又は非イオン活性剤を用いる。

《英》desizing 《中》脱浆 《仏》désencollage m 《伊》disincolaggio m

は

倍総【ばいかせ】 総の重量は長い間70～80gを標準としてきたが、自動繰糸機の普及と繰糸の高速化にともなって小枠巻取り量は2倍、3倍となり、現在は1総平均208gとした3倍総が多い。

《英》double skein 《中》大绞丝 《仏》écheveau double 《伊》doppio matassa f

配蚕【はいさん】 稚蚕共同飼育が終わり、個々の農家にその蚕を配ること。

《英》delivery of silkworms to each farmer after cooperative rearing

《中》分蚕 《仏》livraison de vers à soie (à chaque agriculteur)

《伊》consegna f bachi ad ogni sericoltore

媒染(剤)【ばいせん】 染料が被染物に対して染着性がない場合、これを繊維に染着させるのに染料を染着させる媒染剤で繊維を処理することを媒染という。媒染剤は①アルミニウム、クロム、鉄などの金属塩類②タンニン酸と吐酒石などが使用されている。

《英》mordanting 《中》媒染(剤) 《仏》mordant m 《伊》mordente m

媒染染料【ばいせんせんりょう】 媒染剤の適用により目的の色相と染色堅牢度になる染料。・ハイドロサルファイト sodium hydrosulfite 亜二チオン酸ナトリウムの俗称。強力な還元作用があるので、建染染料の染色や脱色剤、抜染剤などとして使用されている。

《英》mordant dye 《中》媒染染料 《仏》colorant m à mordant 《伊》tinta f mordente

パイル織物【ぱいるおりもの】 タオルやビロードのように輪奈や毛が表面に出た織物。

《英》pile fabrics 《中》绒织物 《仏》tissu m à poil 《伊》pelo m

博多織(り)【はかたおり】 博多地方の伝統的絹織物。練たて糸を密に箆に引っ込み、間丁を強力に張りつつ太いよこ糸を織る。表面はたて糸に覆われる。文様は独鈷・花菱など表裏が反対に現われる。

《英》HAKATAORI thick-belt for KIMONO 《中》博多綱

《仏》armure f “Hakata”, poil m traînant “Hakata” 《伊》“Hakata” weave (eng.)

掃立【はきたて】 孵化した蟻蚕を飼料とともに蚕座を作って移し、飼育を開始する作業。羽箒で毛蚕を掃き落とすことからそういう。

《英》beginning (work) of silkworm rearing, first feeding to newly hatched larva

《中》收蚁 《仏》“Hakitate” (début de élevage de vers à soie) 《伊》Hakitate(sposta bacolini appena nasciti sulla carta di uova al letto di bacolini)

掃立卵量【はきたてらんりょう】 養蚕農家等が掃き立てた蚕の卵の量。通常2万粒入りの箱数であらわす。

《英》amount of silkworm eggs used 《中》收卵量

《仏》quantité d'œufs de vers à soie utilisée 《伊》quantita' di uova da fare nascere

箱(蚕種の)【はこ】 蚕卵を収容して売買する箱。蚕の卵2万粒、1万粒、5千粒入りなどの箱がある。

《英》box, egg case 《中》(蚕種)盒 《仏》boîtecaisse d'œufs

《伊》telaino m , scatola f di semi bachi

箱当り収繭量【はこあたりしゅうけんりょう】 蚕種1箱(20,000粒)の蚕を飼育して得られる生繭の収量(重量、Kg)。

《英》cocoon yield per single egg case, cocoon yield per box

《中》每盒蚕种茧量 《仏》rendement en cocons par boîte d'œufs

《伊》raccolto m bozzoli dalla una scatola di uova

パジング【ぱじんぐ】 パジング・ロールを使って布を広げたまま、薬液や染浴に通し、均一に絞って液を浸み込ませる操作。

《英》padding

機上げ【はたあげ】 はたあげ。機仕掛。たて糸の整経、綜統通し、箄通しの後、織れる状態までの準備作業をいう。

《英》looming

機織り【はたおり】 製織。織物を織る動作や工程。

《英》weaving 《仏》tissage m 《伊》processo m completo di tessitura

機掛け【はたがけ】 経糸引込みの終わったワーブビームを織機に掛け、織機が正常に運転できるようにするまでの工程を機掛けという。

《英》gaiting-in, looming, gait-up 《中》上机 《仏》gaiting enmétiers à tisser gait-up

《伊》preparazione f completa di telai prima di avviamento

裸蛹【はだかさなぎ】「らよう」とも読む。繭を作らないで蛹化した蛹。セリシン繭を作る遺伝的な裸蛹系統もある。

《英》naked pupa, no cocooned bare pupa 《中》裸蛹

《伊》exarate pupa, naked pupae (eng.)

蜂巢織【はちのすおり】 舁織り。織物表面にたて・よこ糸が舁目状に現れて、織物が嵩高くなる。夜具のシーツに多く用いられる。

《英》honeycomb weaves 《仏》armure f nid d'abeilles

《伊》cellulitis (hachisu) weave (eng.)

発蛾【はつが】 繭の中で羽化した蚕が吐液し繭層を柔らかくして脱出すること。

《英》eclosion, emergence of moth 《中》出蛾，发蛾 《仏》papillon sortant du cocon,

《伊》sfarfallamento m

発蛾調節【はつがちょうせつ】 交雑種を作る場合、交配する2種の蚕の発蛾が同日になるように蛹の保護温度を調節すること。

《英》control of eclosion 《中》发蛾调节 《伊》aggiustamento m di sfarfallamento

発蛾歩合【はつがぶあい】 種繭から得られる健全な蛾の発生割合。

《英》eclosion rate 《中》发蛾率 《仏》taux d'éclosion

《伊》perentuale di eclosion (sfarfallamento)

白きょう病【はっきょうびょう】 黄きょう病病原と同じ学名の糸状菌による硬化病。稚蚕も壮蚕も感染し、油浸状病斑を示す。

《英》white muscardine by *Beauveria bassiana* 《中》白僵病 《仏》muscardine blanche

《伊》calcino m bianco

パッケージ染色機【ぱっけーじせんしょくき】 →オーバーマイヤ

《英》package dyeing

白繭【はっけん】 繭層が白色の繭。

《英》white cocoon 《中》白茧 《仏》cocon m blanc (cocon jaune)

《伊》bozzolo m bianco (bozzolo giallo)

発酵精練【はっこうせいれん】 →酵素練り。

《英》fermentation degumming 《中》发酵精练 《仏》dégommage m à l'enzyme

《伊》fermentazione f di sgommatura

発根促進剤【はっこんそくしんざい】 β -インドール酢酸、 α -ナフタレン酢酸などのオーキシン類が、挿し木の発根促進剤として利用される。

《英》chemicals of rooting accelerator 《中》发根促进剂 《仏》enracinement accélérateur

《伊》agente accelerante per crescere radice , promote root formation (eng.)

拔染【ぼっせん】 拔染とは、糸布を無地染めし、部分的に抜色して抜き模様を出す染色方法。拔染剤は亜硫酸塩、ハイドロサルファイトなどの還元拔剤と塩素酸塩、重クロム酸塩などの酸化拔剤が使用されている。

《英》discharge 《中》拔染印花 《仏》impression f de décharge

《伊》discharge printing (eng.)

バツタン【ばったん】 飛杼箴柄（とびひおさづか）。1733年イギリス人ジョン・ケイが発明。日本に1873年（明治6）に導入された。片手で吊り紐を急激に引いて杼を往復運動させ、他方の手で箴打ちする。高能率なので、従来の手投げ杼に代って活用された。

《英》Batten, flying shuttle 《中》箴座 《仏》battant m, navette f volante

《伊》telaio m con sistema navetta volante

八丁撚糸【はっちょうねんし】 湿式撚糸機。横錘20本が、八丁車のシラベ紐で回転し、糸管の糸は加撚されつつ、錘取られて総枠に巻き揚げられる。撚り数は巻揚げ速さで決まる。湿し撚りのお召し・ちりめんよこ糸の撚糸に適切。→お召し。ちりめん。

《英》HATTYONENSI, traditional Japanese twister 《中》八丁捻丝机

《仏》“haccho” machine à envoyer 《伊》torcitoio m tipo 'haccioo”

バット染料【ばっとせんりょう】 →建染染料。

《英》vat dyes 《中》还原染料 《仏》colorant m de cuve 《伊》vat dyes (eng.)

花びす【はなびす】 びすの仕上げ状態で、繰り残った比較的厚い繭層（蛹しん）が多く花が咲いたようなびすをいう。

《英》bis, frisons 《中》滞头 《仏》bis, frisons 《伊》fioretto m

羽二重【はぶたえ】 たて・よこ糸に無よりの生糸を使用した主として平織の後練織物。たて糸はおさ1羽に2本入れとして、湿したよこ糸で製織する。織物組織により、平、あや、朱子、紋各羽二重などがある。

《英》habutae 《中》电力纺

《仏》taffetas m “habutaé”,tissé en grège et degommé en pièce 《伊》“habutae” tessuto

破風抜繭【はふぬけまゆ】 繭の一端又は両端が極端に薄い繭層の繭。製糸原料として選除される不良繭。

《英》thin-end(s) cocoon 《中》薄头茧 《仏》cocon m a pointe faible

《伊》bozzolo m fallato in punta

散種【ばらだね】 糊付け台紙から洗い落としてバラバラにした蚕種（蚕卵）。

《英》loose eggs 《中》散卵 《仏》graine f 《伊》semi m sciolti

張撚り【はりより】 HARIYORI. 10m 以上の距離に糸を張り渡し、一端を固定、他端はしゅとして八丁車で加撚する。撚糸作業は、断続的に行われる。楽器の弦や医療縫合糸の製造に応用される。

《英》string twist

春切り【はるぎり】 春(2月～3月)に桑の古枝を基部伐採する作業。新梢は夏秋蚕期に間引き収穫、残りを晩秋蚕期に伐採収穫する。

《英》spring pruning (method) 《中》春伐 《仏》égage m printaniere

《伊》potatura f pri,averile

春採蚕種【はるどりさんしゅ】 春蚕期に飼育した蚕が蛾になって産卵した蚕種。

《英》eggs produced in springtime 《中》春制(蚕)種

《仏》oeufs de vers à soie produite au printemps 《伊》semi m prodotti in primavera

半化蛹蚕【はんかようさん】 蚕の幼虫から蛹への脱皮が不完全で、正常な蛹になれなかった蚕。

《英》incompletely exuviated pupa

《中》半脱皮蛹 《仏》incomplètement exuviated pupe, déficience en pupaison

《伊》imcompletely exuviated pupa (eng.)

半月紋【はんげつもん】 形蚕の幼虫第5環節背面にある斑紋。

《英》crescent, lunule, semilunar marking

《中》半月班、半月纹 《仏》croissant-rouge de marquage, semi-lunaire

《伊》forma f mezzaluna marca (al 5° segmento di bachi)

晩秋蚕(期)【ばんしゅうさん】 8月下旬から9月上旬に掃き立てる蚕。繭の収穫は10月上、中旬。

《英》late autumn rearing (season) 《中》晩秋蚕

《仏》fin de de l'automne saison d'élevage 《伊》allevamento bachi m autunnale tardivo

伴性遺伝【はんせいいでん】 十文字遺伝。蚕では性染色体のZに座乗する遺伝子による遺伝現象。性と一定の関係を保って遺伝する。

《英》sex-linked inheritance 《中》伴性遗传 《仏》hérédité liée au sexe

《伊》linked inheritance (eng.)

半染時間(染め足)【はんせんじかん】 染着平衡に達するまでの半分の時間のことで、半染時間が小さい染料ほど、染着平衡に達するのが早いことを表す。→染め足。

《英》time of half dyeing

半綜統【はんそうこう】 10番手縫い糸太さの綿糸。織り手自ら作る綜統。上げるだ

けの機能であるが、あや押さえ棒の働きで開口できる。→かけ糸、綜統。

《英》a warp-lifting device of handloom 《仏》maille f pour la moitié de chaînes

《伊》a warp-lifting device of a handloom (eng.)

半脱皮蚕【はんだっぴさん】 幼虫脱皮が不完全な蚕。遺伝性のほか不適切な飼育環境や蚕病によっても生じる。

《英》incompletely exuviated larva

《中》半脱皮蚕 《仏》incomplètement exuviated larve

《伊》tipo di baco m quale esuviazione imcompleta nel tempo di larva

半沈繰り【はんちんぐり】 浮繰と沈繰との中間の繰糸法で、繭が繰糸湯に沈まずわずかに水面に出る状態に煮繭して繰糸する方法。

《英》half-sunk reeling 《中》半沉繰 《仏》demi-coulé dévidage

《伊》filatura f bozzoli in mezza immersione

番手【ばんて】 糸の太さ。

《英》yarn number count 《中》支数，号数 《仏》titre m

《伊》titolo ("bante", per shorter-fibre), itolo ("denier", per longer-fibre)

反転期【はんてんき】 卵の腹側に沿って胚の腹側を外にして湾曲していた胚が、胚の腹側を内にして卵の背側に捻転する胚発生期。

《英》turn over stage of embryo 《中》反转期 《仏》stade embryonnaire inversion

《伊》embryonic reversal stage (eng.)

反応染料【はんのうせんりょう】 繊維と共有結合する染料で、色相が鮮明で染色堅牢度に優れている。40～50℃の低温で染色するジクロロトリアジン系反応染料、60～80℃で染色するビニルスルホン系反応染料などがある。

《英》reactive dyes 《中》活性染料 《仏》colorant m réactif 《伊》tinta f riattiva

晩々秋蚕(期)【ばんばんしゅうさん】 9月中、下旬に掃き立てる蚕(蚕期)。

《英》later autumn rearing (season)

《中》晚晚秋蚕 《仏》plus tard l'automne saison d'élevage

《伊》stagione f allevamento autunnale piu' tardivo

斑紋【はんもん】 幼虫斑紋。形蚕と無斑紋の姫蚕が一般的であるが、体色を伴った黒縞、暗色、虎蚕、褐円、ひので、かすりなど多くの斑紋がある。

《英》marking of larva 《中》班纹 《仏》marquage couleur 《伊》marking (eng.)

ひ

ひ (杼) 【ひ】 機織りの際、よこ糸管を収納して、たて糸に織込む道具。地機用 (刀杼) ; 長さ55~60cm × 300~400g、高機用 ; 長さ約25cm × 重さ約60g、力織機用 ; 長さ約28cm × 重さ約150g、などがある。

《英》shuttle 《中》梭, 梭子 《仏》navette f 《伊》navetta f

BOD 【ビーおーでいー】 生化学的酸素要求量。水質の汚濁度を知る指標で、微生物が水中の有機物などを酸化分解するのに必要な酸素量で表したもの。

《英》Biochemical Oxygen Demand 《中》生化需氧量

《仏》Demande Biochimique en Oxygène 《伊》Domanda m Biochimica Oxygenica

非イオン活性剤 【ひいおんかっせいざい】 →ノニオン界面活性剤。

《英》nonion surface active agent

BT 剤 【ビーていーざい】 卒倒病菌の結晶毒素を活用した鱗翅類害虫に対する微生物殺虫剤。蚕にも有毒である。

《英》insecticide prepared toxin of *Bacillus thuringiensis* 《中》苏芸金杆菌制剂

《仏》agents de *Bacillus thuringiensis* 《伊》insetticida m batterico

引き込み 【ひきこみ】 たて糸を綜統と箆に通す作業。かぎ針と箆通し具 (さんご) を使う。箆通し具は、箆の天地の真ん中で使う。こじっても箆羽を傷めない。

《英》drawing-in 《中》穿经

ひ口 (杼口) 【ひぐち】 織機で布を織る際、ぴんと張った経糸を上下に分けて開口して隙間 (杼口、ひぐち、shed) をつくり、その間に緯糸を収めたシャトルを投げ入れて、緯糸を一方の端から反対側の端まで通す。

《英》shed 《中》梭口 《仏》pas m, foule f, marchure 《伊》bocca f di tessitura

非結晶領域 【ひけっしょうりょういき】 一般に繊維など高分子物質には分子の形状や配列が緻密な部分 (結晶領域) と無秩序な部分があり、後者をいう。染色は、この非結晶領域で行われるので、染色加工では非常に重要な領域である。

《英》amorphous region 《中》非晶形区 《仏》Non-cristallin domaine m f

飛蝗 【ひこう】 トビバッタ。群集移動し、農作物全体に被害を与えるトノサマバッタの群生相。

《英》migratory grasshopper, *Locusta migratoria* 《仏》criquet m migrateur

《伊》caddisfly (eng.)

ヒシモンヨコバイ 【ひしもんよこばい】 桑萎縮病の媒介昆虫。背面に菱形褐色

斑紋がある。年に4～5回発生し卵で越冬する。

《英》rhombic-marked leaf hopper, *Hishimonus sellatus* 《中》菱纹叶蝉

《仏》cicadelle rhombiques marqué 《伊》rhombic-marked leaf-hopper (eng.)

ビス（比須）【びす】 製糸工程で出来る屑物（副蚕糸）。繭から糸を取り最後に残った部分で、蛹、脱皮殻を除いて乾燥したもの。絹紡糸の原料。

《英》bisu (a kind of silk waste before treat.) 《中》滯頭、汰頭

《仏》pelette avec chrysalide 《伊》galletamino m

ピッケ【ぴっけ】 たて二重織りで、表は平織り、裏糸の接結組織点でよこ方向の凹線を織り出す。たて方向に凹線を織り出すとベッドフォード・コード（bedford cord）とよばれる。→畝織物。

《英》Pique 《中》种起棱纹布

引張強伸度【ひっぱりきょうしんど】 → S-S 曲線。

《中》拉力強伸度 《仏》résistance f à la traction et l'allongement

《伊》tensile strength (eng.)

一越縮緬【ひとこしちりめん】 たて糸に無よりの生糸、よこ糸に S・Z 強ねんの生糸を 1 本交互に使用した平織のちりめんの一種。きめの細かいしぼ立ちを特色とする。

《英》hitokoshi crepe (pick and pick) 《中》一越皱绸 《仏》“hitokoshi” crêpe

《伊》“hitokoshi” crepe (pick and pick)

姫蚕【ひめこ】 半月紋及び星状紋のない蚕。眼状紋のない姫蚕が多いが眼状紋姫蚕もいる。

《英》plain(no-marked) silkworm larva 《中》白蚕、姫蚕、素班蚕

《伊》plain silkworm (eng.)

ヒメマルカツオブシムシ【ひめまるかつおぶしむし】 幼虫は、繭、生糸、毛織物、動物標本などの重要害虫。幼虫で越冬し、年 1 回発生する。

《英》Cabinet(=varied carpet)beetle 《中》小圓皮蠹

《仏》dendroctone du cabinetanthrène bigarré des tapisdendroctone du tapis bariolé

《伊》anthrenus verbasci (eng.)

俵【ひょう】 括造にした生糸60Kg(1俵)をズック袋で現在はダンボール箱の包装が多い。

《英》bale (60kg raw silk) 《中》件（生丝60公斤）《仏》balle di soie

《伊》balle (1 balla = 60 kg di seta greggia)

病原微生物【びょうげんびせいぶつ】 病気を引き起こす微生物の総称。原生動物、細菌、ウイルスなど。

《英》pathogenic microorganisms 《中》病原微生物 《仏》micro-organisme m pathogène
《伊》pathogenic microbe (eng.)

標準青色染布【ひょうじゅんあおいろせんぷ】 耐光堅牢度試験において、試験布とともに露光し、試験布の堅牢度の判定に使用する。ブルースケール。 JIS L 0841を参照。

《英》light-fastness standards 《仏》norme m de résistance à la lumière
《伊》standard blue scale multi color dyeing (eng.)

標準給桑量【ひょうじゅんきゅうそうりょう】 繭生産の蚕飼育において、与えるべき桑葉の標準的な量。

《英》standard amount of leaf-supply
《中》标准给桑量 《仏》montant forfaitaire de l'approvisionnement en feuille de mûrier
《伊》quantità f standard di pasta del gelso

標準偏差【ひょうじゅんへんさ】 試料の散らばりの状態を示す尺度のうち、最も多く用いられる尺度である。分散 σ^2 の平方根のうち正のもの σ を標準偏差という。

《英》standard deviation 《中》标准偏差 《仏》déviation f standard
《伊》deviazione f standard

漂白【ひょうはく】 繊維中の有色不純物を酸化または還元処理で白くする。過酸化水素やハイドロサルファイトを使う。

《英》bleaching

表面染色【ひょうめんせんちやく】 染料が、繊維表面に沈着している状態。ソーピングなどが不十分な場合に現れる。

《英》surface dyeing

平織(り)【ひらおり】 たて糸を1本交互に上下してよこ糸を組織する。三原組織の一つ。織物の基本。

《英》plain weave 《中》平纹组织 《仏》taffetas m 《伊》tessitura tela f

平飼い【ひらがい】 床に固定した広い蚕座をつくり、全葉、全芽又は条桑を使って壮蚕を飼育する方法。

《英》flat rearing, floor rearing 《中》固定蚕台育 《仏》élevage à plat
《伊》allevamento m 'flat

平絹【ひらぎぬ】 HEIKEN、へいけん。たて・よこ糸共にほぼ同じ太さの無地の平織絹布の総称。古代は縑(かとり)・紵(あしぎぬ)・白絹・絹などと呼ばれた。羽二重よりやや品質が劣るのが平絹。

《英》HIRAGINU 《中》生絹 《仏》taffetas m 《伊》tessuto m di seta semplice

平付蚕種【ひらづけさんしゅ】 普通蚕種製造で、1枚の台紙に約70頭ほどの雌蛾をのせて混合蚕卵させ、そのまま孵化させる蚕種。

《英》oviposited paper by mass female moths 《中》平附种 《仏》“Hirazuke” oeufs

微粒子病【びりゅうしびょう】 微粒子病原虫を病原体とする蚕の寄生病。経口・経卵伝染するが、経卵伝染すると次代の養蚕に甚大な被害をもたらす。

《英》pebrine 《中》微粒子病 《仏》pébrine f 《伊》pebrina f, macilenza f

微粒子病検査【びりゅうしびょうけんさ】 母蛾検査。産卵後の雌蛾をすり潰して微粒子病原虫の胞子の存否を確認する作業。

《英》pebrin inspection 《中》微粒子病检验 《仏》inspection pebrin

微粒子病原虫【びりゅうしびょうげんちゅう】 蚕微粒子病の病原。胞子は蚕の消化液の刺激を受けて発芽し、極糸を通じて宿主細胞に達し、さらに他の組織に入って増殖して胞子を形成する。

《英》pebrine protozoa, *Nosema bombycis* 《中》微粒子病原虫

《仏》protozoaires pébrine 《伊》protozo m della pebrina

品位検査【ひんいけんさ】 生糸・玉糸の品質検査で、生糸では再繰切断、繊度、糸むら、節、強力伸度の検査を行い、それぞれの検査結果により格付けされる。

《英》quality test 《中》品质检验 《仏》test de qualité 《伊》prova f della qualita' di seta

品種【ひんしゅ】 一般的に有用な農業用動植物に用いられる非生物学的分類で、実用的な形質で区別される生物集団。

《英》race, breed 《中》品种 《仏》race f 《伊》razza f varietà

品種育成【ひんしゅいくせい】 育種。選抜、交雑などによって有用な形質を持った生物集団(品種)を作出すること。

《英》breeding 《中》育种 《仏》élevage m de race

《伊》creazione f nuova razza dei bachi

品種改良【ひんしゅかいりょう】 育種。実用的で有用な品種をさらに改善・改良すること。

《英》breeding 《中》育种 《仏》amélioration f de race

《伊》miglioramento m carattere della razza

品種比較試験【ひんしゅひかくしけん】 各品種の環境に対する反応を比較検討するための栽培・飼育試験。

《英》comparative test of among races 《中》品种比较试验、品比试验

《仏》test de variété 《伊》comparatore m delle razze di varietà

品種保存【ひんしゅぼぞん】 品種としての有用実用形質が損なわれないように、また必要に応じて増殖できるように保存すること。

《英》preservation of characteristic race 《中》品种保存、保育

《仏》maintenance des variétés 《伊》mantenimento m della razza pura

ふ

フィブリル【ふいぶりる】 フィブロイン繊維を構成する直径約 $1\mu\text{m}$ の微細繊維で、1本のフィブロイン繊維は約100本のフィブリルで構成され、フィブリルはミクロフィブリルの集合体である。

《英》fibril 《中》原纤维 《仏》fibrille f 《伊》fibrilla f

フィブロイン【ふいぶろいん】 フィブロインは絹繊維の主成分で熱水に不溶で、耐薬品性に優れた硬タンパク質である。グリシン、アラニン、セリン、チロシンなどのアミノ酸で90%以上を占める。

《英》fibroin 《中》丝心蛋白 《仏》fibroïne f 《伊》fibroina f

フィラメント【ふいらめんと】 絹糸や合成繊維のように長い繊維のことをフィラメントという。フィラメントを集めて作った糸をフィラメント糸という。絹は天然繊維の中で唯一のフィラメント糸である。

《英》filament (-yarn,-fabric) 《中》长丝 《仏》filament m 《伊》filamento m

風合い【ふうあい】 繊維又は繊維製品に対する視覚、触覚による官能的な品質評価のこと。→手ざわり。

《英》feeling 《中》手感 《仏》texture f 《伊》tatto m

風選【ふうせん】 散種蚕種を精選する作業。塩選で除けなかった不良卵、ごみなどを乾燥後に風力で除去すること。

《英》winnowing of eggs 《中》风选 《仏》vannage 《伊》vagliatrice f d'aria

風通織【ふうつうおり】 二重平織りで、たて・よこ異色の糸を1本切替えて使い、表裏を入れ替えると、鮮明な文様ができる。よこ糸を別々に織ると、異色2枚の平織が表裏にできる。共通のよこ糸を織ると筒状になる。→重ね織り。

《英》reversible figured double cloths 《中》双面异色组织 《仏》double-étoffe

《伊》reversible figured double weave (eng.)

フェロモン【ふえろもん】 蚕の雌蛾の誘引腺から分泌される性誘引物質（ボンビコ

ール)のように、同種他個体に特定の生理、形態変化、行動などの変化を起こさせる体外分泌物。

《英》pheromone 《中》信息素、外激素 《仏》phéromone f 《伊》feromone f

不越冬卵【ふおつねらん】 非休眠卵、生種ともいう。産卵後休眠せずに胚発生を続けて孵化する蚕卵。

《英》non-hibernating egg 《中》生種、不越冬卵 《仏》oeuf de ver a soie non hivernes
《伊》uova non ibernanti

孵化【ふか】 胚発生が完了し、卵から幼い個体（蟻蚕）が脱出すること。

《英》hatch 《中》孵化 《仏》incubation f
《伊》incubazione f, nascita f, covatura f, covatura f dei bachi

歩掛け【ぶかけ】 繭層歩掛け。生産された生糸量の原料繭の繭層重に対する割合。

《英》raw silk percentage of cocoon shell 《中》茧层缫丝率
《伊》percentuale f di seta greggia per il peso di corteccia dei bozzoli

孵化歩合【ふかぶあい】 全卵数に対する孵化卵数の割合（％）。

《英》percentage of hatched larva 《中》孵化率 《仏》incubation de pourcentage
《伊》percentuale f di nascita dei bacolini

歩乾【ぶかん】 繭乾燥において繭を本乾にすることなく途中まで（乾燥歩合50％～60％）乾燥を行うこと。

《英》half drying of cocoon 《中》半干 《仏》moitié de séchage du cocon
《伊》mezza esciccazione f dei bozzoli

副蚕糸【ふくさんし】 出殻繭・くず繭・きびそ・蛹しんなど養蚕・製糸工程の屑物。太糸や絹紡糸の原料になる。

《英》by product of silk or silk waste 《中》制丝下脚
《仏》sous-produit de la, déchets de soie 《伊》cascami m di seta , o macerat

副蚕処理【ふくさんしより】 繰終わった繭（白付き蛹）を、びす整理機で蛹しんと蛹に分け、乾燥してびすと乾燥蛹に、また緒糸など乾燥してキビソにする処理。

《英》by-product treatment 《中》茧丝下脚加工 《仏》traitement sous-produit
《伊》trattamento m dei cascami

複式冷蔵【ふくしきれいぞう】 越冬卵を翌年の春蚕期より後に掃立てるための蚕種保護法。最初の冷蔵温度を-2.5℃とし、5月頃に出庫して17～18℃で胚を乙A～丙Bに発育させてから、+2.5℃で再冷蔵する。

《英》two-step refrigeration, two-step cold storage of silkworm egg 《中》复式冷藏

《仏》réfrigération à deux étapes 《伊》two-step refrigeration (eng.)

袋接【ふくろつぎ】 台木の上端の皮部を揉み剥がして袋状にし、そこに穂木を差し込む桑独特の接ぎ木法。

《英》root bark grafting insetted scion into loose bark of stock 《中》袋接

《仏》“Fukuro” greffage, écorce de la racine de greffage 《伊》nnesto m

袋取採種法【ふくろどりさいしゅほう】 硫酸紙や布で作った小さな袋に割愛した雌蛾を1頭入れて産卵させる方法。

《英》egg raising by cellular method (oviposition in paper-sack) 《中》袋制种

《仏》cellule entulle pour los graines 《伊》produzione f seme bachi dal metodo cellulare

袋練り【ふくろねり】 目の粗い袋に入れ、絹を精練する方法をいう。

《英》boiling in sack 《中》袋练 《仏》dégommage m au sac 《伊》boiling in sack (eng.)

歩桑桑園【ぶぐわそうえん】 種繭養蚕用桑園。カイコノウジバエの産卵がない桑を歩桑という。

《英》maggot-free mulberry field 《中》无蚕蛆卵的种育桑园

《仏》domaine m de mûrier sans mouche 《伊》maggot-free mulberry field (eng.)

不結繭蚕【ふけつけんさん】 不吐糸蚕。ごろつき。正常に見えるが蔭に入れても糸を吐かない病蚕や生理異常蚕。

《英》non-spinning larva 《中》不结茧蚕 《仏》larve de non-coconnage

《伊》larva che non fila

不膠着卵【ふこうちゃくらん】 遺伝的に卵の膠着蛋白質が欠如し、産下卵は台紙に貼り付かないで散種状態になる。

《英》no-gluey eggs 《中》不胶着卵 《伊》no-gluey egg

節（糸）織【ふしおり】 ふしのある糸をよこ糸に織ったもの。玉糸やつむぎ糸織も、この一種。

《英》doupion fabric 《中》颍节 《仏》taffetas tissé avec trame de doupion

《伊》cloth of knotted silk (eng.)

富士絹【ふじぎぬ】 絹紡糸をたて・よこ糸に用いた平織物。絹紡平絹。

《英》span silk-fabrics 《中》绢丝纺 《仏》soie m FUJI, taffetas m tissé avec schappe

《伊》“fuji” silk (eng.)

節検査【ふしけんさ】 生糸の節検査で、セリブレン板に巻かれた糸を、大中節や小節の標準写真と対照し、欠点数を求め節の成績を表す。

《英》cleanness and neatness test 《中》净度检验 《伊》prova f nodi, nettezza e purezza

節詰まり【ふしづまり】 集緒器にずる節、セリシン塊などが詰まること。糸故障の原因となる。

《英》thread stoppage with knot 《中》磁眼堵塞 《仏》arrêt de thread avec noeud

《伊》ferma filo filatura con nodo tappato

節取器【ふしとりき】 生糸の節を除くためのスリットゲージのこと。繰糸、揚げ返し、管状束装等の巻上げ工程で使用される。

《英》yarn clerner 《中》除纈器 《伊》yarn cleaner

不受精卵【ふじゅせいらん】 受精しなかった卵。未交尾蛾の産下した卵、交尾しても何らかの原因で卵核と精核が合体しなかった卵。

《英》non-fertilized egg 《中》不受精卵 《仏》uova m non feconde

《伊》uovo m non fecondato

不時落緒【ふじらくちょ】 繰糸中の繭が内層まで繰れないで途中で落緒すること。

《英》unexpectively dropping end 《中》中途落绪 《仏》chute-end à l'improviste

《伊》bava o filo di seta f rotto inaspettato durante la filatura

不脱皮蚕【ふだっぴさん】 就眠した後、脱皮しない蚕。遺伝的な原因と病気による原因がある。

《英》non-molted larva 《中》不脱皮卵 《仏》larve non-exuvies 《伊》larva f non esuviata

付着節【ふちゃくぶし】 玉糸の特殊節で、繭の薄皮が糸条に沿って付着している節。

《英》adhering husk 《中》糙附糙 《伊》guscio m attaccato su firo di seta doppione

普通蚕種【ふつうさんしゅ】 糸繭生産用に製造された交雑種の蚕種。

《英》silkworm egg for cocoon production , commercial eggs

《中》普通种 《仏》œufs à la production de soie, oeufs commerciale

《伊》uova m per produzione seta, uova commerciale

腹脚【ふっきゃく】 腹肢。家蚕幼虫では第6～9環節に各1対ずつある。

《英》abdominal leg of larva 《中》腹脚 《伊》zampa f addomiale

太糸【ふといと】 玉繭から繰り取る玉糸や、真綿を引き延ばした糸・つむぎ糸など、ひろく生糸以外の絹糸。

《英》coarse thread or thick thread 《中》粗丝 《仏》soie ferme, fil gros

《伊》filo m di titolo tondo

太織度糸【ふとせんどうい】 太い生糸を指す場合と、太い繭糸をいう場合がある。とくに細・太の定義はなく、相対的な表現。

《英》coarser size or grosser size 《中》粗纤度 《仏》titre forme

《伊》filo di titolo m tondo

太織度蚕品種【ふとせんどさんひんしゅ】 普通蚕品種の3デニール前後の繭糸より太い4デニール前後の繭糸を吐く蚕品種。

《英》silkworm race of thick cocoon-filament 《中》粗纤度蚕品种

《伊》razza f di baco da seta qualle titolo della bava tonda

太織【ふとり】 「ふとおり」が詰って「ふとり」。太糸を織り込んだ織物、よこ糸玉糸使いも太織という。生糸以外の絹糸を使った絹織物。

《英》coarse fabric 《中》绵绸 《仏》tissu m grossier 《伊》coarse kind of silk cloth (eng.)

歩練り【ぶねり】 セリシンの一部を絹繊維上に残して、練り絹とは異なる風合いや触感を得る精練方法。しかし、セリシンの変性による絹糸の風合いの悪化を招くことがある。また、セリシンの残留状態によっては染めむらを招く恐れがある。

《英》partial degumming 《中》部分练 《仏》dégommage m partiel

《伊》agommatura f parziale

布帛【ふはく】 布の総称。原料から見て、「布」は木棉を含む麻類、「帛」は絹の意。構造から見て、織物 (weaving fabric) と編物 (knitted fabric) に分類できる。

《英》fabric 《仏》étoffe f 《伊》tessuto m (termine generale dei tessuti)

踏木【ふみき】 織機の下部にあって、開口のため綜統を引下げるロッド。手織り機に附属して足で押し下げた呼称。動力織機も同じ。

《英》treadle 《仏》marche f, pédale f 《伊》a treadle of a loom (eng.)

ブラン【ぶらん】 1本の繭糸は、絹糸腺が一对になっているため2本の単繊維から構成されている。その各1本の単繊維をいう。

《英》brin 《中》单丝 《仏》brin m 《伊》brin f (eng.)

孵卵器【ふらんき】 インキュベーター。卵を孵化させるための恒温器。冷却機を備えた低温恒温器が便利である。

《英》incubator (attached with cooling apparatus) 《中》孵卵器 《仏》incubateur

《伊》incubatrice f, o incubatorio m

不良繭【ふりょうけん】 製糸原料としては不適当な中下繭。優良繭に対する語。

《英》faulty cocoon 《中》不良茧 《仏》cocon défectux, cocon taré

《伊》bozzolo m difettoso, o faloppa qto

プリント【ぷりんと】 →捺染。

《英》print 《中》印花 《仏》impression f 《伊》stampa f

ふるい絹【ふるいぎぬ】 製粉用の粉篩。紗織の生糸織物。帯電障害がない。

《英》bolting cloth 《中》筛绢 《仏》toile à bluter 《伊》seta f per setaccio

ふわり【ふわり】 糸枠やボビンに巻返す際、糸の張力によって回転する総掛け枠。竹製や針金製。自在ふわりもある。

《英》swift 《中》绷架、丝框 《仏》bobine 《伊》rocchetto m

文化蚕種【ぶんかさんしゅ】 晩秋あるいは晩々秋どりの越冬蚕種。低温になってから採種するので、産卵後の保護に特別の注意が必要。

《英》silkworm egg produced in late autumn 《中》晩秋制蚕種

《仏》œufs produits en fin d'automne 《伊》uova m prodotto in autunno tardivo

分散染料【ぶんさんせんりょう】 ナイロンやポリエステルなどの疎水性繊維を水中分散浴から染色する染料のこと。染法が簡易で、色数が多いが、水、洗濯、汗堅牢度に劣る。特にガス退色しやすい。

《英》disperse dyes 《中》分散性染料 《仏》colorant m dispersé 《伊》tinta f dispersione

噴射精練・染色【ふんしゃせいれんせんしょく】 総を吊るしたパイプの穴から染液を噴射しながら総を回転させて染色を行う総染め機。絹の精練や染色にこの染色機が用いられ、染液の浸透が良好で糸がもつれないことなどの特徴がある。

《英》spray type hank dyeing machine

《中》喷射精练・染色 《仏》machine f d'injection à dégomme et teinture en echeveau

《伊》spray type hank. dyeing machine (eng.)



平絹【へいけん】 HEIKEN、へいけん。たて・よこ糸共にほぼ同じ太さの無地の平織絹布の総称。生糸で織った生織物と、生織物を精練した練絹がある。日本古代は縵（かとり）・縵（あしぎ）・白絹・絹などと呼ばれた。甲斐絹もその一種。上質のものを羽二重。平絹はやや品質の劣るものを指す。現在、着物の滑りをよくする胴裏はこれ。

平面繭【へいめんけん】 平板繭。熟蚕が床などで平板状に吐糸した繭糸、又は人為的に平板状に吐糸させた繭糸。

《英》flatway-spun silk 《中》平板茧 《仏》cocons spinnée en plane

《伊》baco che fila la seta su piatto a forma seta come una carta

経台【へだい】 整経台。両側に（例えば1.8m）杭（例えば10cm）を数本ずつ植えた四角枠状の台。相対した杭間を順にたて糸を掛け渡して整経する。反復して重ね、糸束が

総たて糸数に達すれば、あやを紐で括り、反対端から鎖状に外して完結。

《英》handy warper(go and return method) 《仏》ourdissoir m 《伊》swift, reel (eng.)

ヘテローシス【へてろーしす】 雑種強勢。交雑種において生長速度、大きさ、生存率、生産性などが両親の系統と比べて勝る現象。

《英》heterosis, hybrid vigor 《中》杂种优势 《仏》hétérosis, vigueur hybride

《伊》ibrido m

ペニー【ぺにー】 絹糸紡績工程で延展機によってできたラップを商品にしたもので展綿ともいう。

《英》peignee 《中》绵球、绵条 《仏》peignee 《伊》peignee m

ヘルド【へるど】 綜統。織機の開口装置に用いられる器具。

《英》heald, heddle, harness 《中》棕丝、棕片

経枠【へわく】 整経枠。枠の（例えば棧8本、周長3m）1本の棧に取付けた始めの杭と、あや取り杭の間を整経長とし、たて糸を螺旋状に反復して巻き重ね、糸束が総たて糸本数に達すれば、あやを紐で括り、反対端から鎖状に外して完結。

《英》hand warper(spiral method) 《仏》ourdissoir m 《伊》warping frame (eng.)

変化斜文織【へんかしやもんおり】 斜文組織から誘導される破れ斜文、飛び斜文、山形斜文、組斜文など。4枚縞子は、正規の縞子でなく破れ斜文。

《英》irregular twill

変化朱子（縞子）織【へんかしゆすおり】 斜文組織から誘導される変則朱子・重ね朱子・昼夜（表裏）朱子・量かし朱子など。

《英》irregular satins

変化組織【へんかそしき】 平・斜文・朱子の三原組織から誘導されるさまざまな組織の総称。

《英》derivative weaves 《仏》armure f dérivée 《伊》derivative weave (eng.)

変退色グレースケール【へんたいしょくぐれーすけーる】 耐光堅牢度以外の染色堅牢度の格付けに使われる変退色判定用のグレースケールをいう。

《英》grey scale for assessing change in color

《仏》échelle f grise pour la mesure des changements de couleur

《伊》gray-scale for discoloration (eng.)

ほ

棒揚げ【ぼうあがり】 生糸の再繰整理欠点の一種で、綫（かせ）の一部に絡交が施されてないもの。

《英》partial lack of traverse、out of traverse 《中》直丝（丝条脱出移丝钩造成）

《伊》partial lack of travers (eng.)

防炎加工【ぼうえんかこう】 織物などが炎を発生して延焼することを防止する加工法で、防火加工ともいう。

《英》antiflaming 《中》防燃防焰整理 《仏》finissage m ininflammable

《伊》trattamento m anti infiammabile

防汚加工【ぼうおかこう】 汚れは乾性、水性及び油性に分類でき、それらが繊維の間や繊維表面に吸着したり化学反応する。これらの汚れの付着を防止するのが防汚加工である。代表的な防汚加工剤にスコッチガードがある。

《英》soil resistant finish 《中》防污处理 《仏》finissage m de antisalissure

《伊》soil resistant finishing (eng.), (ex.antwerpen ect.)

防乾紙育【ぼうかんしいく】 パラフィン紙育。通気性、吸湿性の少ないパラフィン紙で蚕座の上下又は上面のみを覆い、桑葉のしおれを防いで稚蚕を飼育する方法。

《英》covered rearing with damp proof paper

《中》防干纸育 《仏》élevage recouverte de papier humide de preuve

《伊》allevamento m coperto cola carta per tenere umidità

抱合【ほうごう】 生糸の糸条を構成する繭糸間の接着性。

《英》cohesion, aggregation 《中》抱合 《仏》cohésion (agragation) 《伊》coesione f

抱合検査【ほうごうけんさ】 生糸選択検査項目の一つで、抱合検査機により生糸糸条が分裂したときの摩擦回数により成績を表す。

《英》cohesion test 《中》抱合检验 《仏》essai de cohésion

《伊》controllo m della coesione

防縮加工【ぼうしゅくかこう】 布帛の洗濯や熱水などによる収縮を防止する加工。化学反応の利用、樹脂加工、物理加工又はこれらの併用による方法で加工を行う。

《英》shrink proofing 《中》防缩整理 《仏》finissage m irrétrécissable

《伊》resistant [preshrunk] fabrics (eng.)

膨潤【ぼうじゅん】 繊維を水又はある電解質に浸漬するとその容積が増大する現象を膨潤という。水による膨潤は非結晶領域に起こり、結晶領域はほとんど関係しない。

《英》swelling 《中》膨張（水）《仏》enflure f 《伊》rigonfiamento (con l'acqua) m
防しわ加工【ぼうしわかこう】 しわを付けてもしわが残りにくい性質を付与するために用いる防しわ加工剤で処理した加工。防しわ加工剤は、繊維中で架橋結合を形成するものが用いられている。

《英》crease proofing 《中》防皱整理 《仏》finissage m infroissable

防水加工【ぼうすいかこう】 防水剤を用いて行う仕上げ加工。耐久性から一時的又は永久的防水加工法に分類される。さらに通気性と不通気性加工法とがある。一般に防水加工法では、永久的な通気性加工法が重要となる。

《英》water proofing 《中》防水处理 《仏》imperméabilisation f 《伊》impermeabilizzato

紡績糸【ぼうせきし】 綿や羊毛、麻などの繊維長の短い繊維を束ね、撚りをかけて、非常に長い糸にする工程を紡績といい、紡績して糸にしたものを紡績糸という。

《英》spun yarn 《仏》filé m 《伊》filaito m da fibra in fioco

防染【ぼうせん】 染料や媒染剤の浸透や固着を妨げるような防染のりを印捺した後、地染めして模様を出す染法。防染のりに加える防染剤には、ロウ、クレー、樹脂などの物理的防染剤と酸化剤、還元剤などの化学的防染剤がある。

《英》resist printing 《仏》teinture f à réserve 《伊》resist printing (eng.)

放尿【ほうによう】 蚕種製造過程で、割愛後の雌蛾に振動を与えて産卵台紙に乗せるまゝに蛾尿を放出させる作業。

《英》urination of female moth befor oviposition 《中》排尿 《伊》urinazione f

母蛾検査【ぼがけんさ】 産卵を終えた雌蛾について微粒子病原の胞子の存否を確認し、産下卵が微粒子に汚染されているか否かを判定すること。歩合検査（集団検査）と個別検査がある。

《英》pebrine inspection of mother moth 《中》母蛾检查

《仏》pébrine inspection de la pyrale mère 《伊》ispezione f di pebrina di bombice

ほか繭【ほかまゆ】 浮しわ繭、浮きちぢら繭ともいう。繭層の表面が綿状になっていて繰糸には不適。

《英》loose shell cocoon, flossy cocoon 《中》〔表层〕绵茧

《仏》coquille lâche (soyeux) de cocon 《伊》bozzolo m bambaggioso

圃場管理【ほじょうかんり】 施肥、耕耘、除草などの土壤管理と仕立て、病虫害防除などの保護育成を合わせた作業。

《英》field management 《中》田间管理、田间操作 《仏》gestion de champ

《伊》amministrazione f del campo

補色【ほしょく】 色相の異なる2色を適当な割合に混ぜると黒色になる色同士を互いに補色の関係にあるという。 例：赤と青紫、黄と青など。

《英》complementary color 《中》补色

母性遺伝【ぼせいいでん】 遅滞遺伝。遺伝形質の発現が雌の生殖細胞のみを通して遺伝する現象。蚕の卵色や化性は母性遺伝をする。

《英》maternal inheritance 《中》母体遗传 《仏》hérédité maternelle

《伊》maternal inheritance (eng.)

細総（ほそかせ）【ほそかせ】 重量が標準的なものより少ない生糸の総。

《英》light skein 《中》小绞丝 《伊》peso m di una matassa piu'tost leggera

細織度【ほそせんど】 標準的な織度より細い生糸織度を指す場合と、一般的な繭糸織度より細い繭糸を指す場合がある。

《英》fine size 《中》细纤度 《仏》titre fin 《伊》titolo m fine

細織度蚕品種【ほそせんどさんひんしゅ】 普通蚕品種の3デニール前後の繭糸より細い2デニール前後の繭糸を吐く蚕品種。

《英》silkworm race of thin cocoon-filament 《中》细纤度蚕品种

《伊》razza f di bozzolo di bava fine

細むら【ほそむら】 数本の繭糸を合わせて1本の生糸とする際に、繭糸が2～3本脱落したままで繰糸し続けると細むらができる。

《英》fine passage 《中》细头、细节 《仏》amende passage

《伊》passaggio m fine del titolo

ボビン【ぼびん】 円筒形をした糸巻き。主として紡績工程で用いられるもの。使用材料別に紙管、木管、金管、プラスチック（樹脂）管などがある。

《英》bobbin, cheese 《中》筒管 《仏》bobine f 《伊》bobina f, rocca f, rocchetto m

ホルモン【ほるもん】 内分泌腺から分泌される内分泌物の総称。蚕では前胸腺ホルモン、アラタ体ホルモン、脳ホルモンが知られている。

《英》hormone 《中》激素

本乾【ほんかん】 繭が長期貯蔵できるように適正な乾燥歩合をいう。(42%から43%程度)

《英》proper drying 《中》全干（茧）《仏》séchage approprié

《伊》essiccazione f finitura

ポンジー（織）【ぽんじーおり】 元来は柞蚕糸を使った粗い平織物。その感触に似せた斜子織の一種。婦人服、シャツ、パジャマ、家具地、裏地などに用いられる。淡い

黄褐色で、独特の光沢がある粗硬な織物である。ボンジーの語源は、中国の山東地方の平織 (pingchih)、又は繭から糸を取るときに使う糸繰機の車 (pungche) だと言われる。

《英》pngée 《中》柞绸 (山東府绸) 《仏》pongé m 《伊》pongee(varietà di seta cinese)

ボンビコール【ほんびこーる】 雌蚕が羽化した後に雄蛾を誘引するために誘引腺から放出する性フェロモン。

《英》bombykol, sex pheromone of silkworm moth 《中》蚕蛾性诱激素 《仏》bombykol 《伊》bombycol, (feromone di bako)

ま

マイグレーション【まいぐれーしょん】 ①染料や化学加工剤などが繊維の内部のある部分から表面へ移動する現象。②糸に使われるマイグレーションの説明。

《英》migration 《仏》migration f 《伊》migration (eng.)

マイコプラズマ様微生物【まいこぷらずまようびせいぶつ】 桑萎縮病の病原体。テトラサイクリン感受性で形態もマイコプラズマに酷似している。

《英》micoplasma-like microorganisms 《中》类菌原体、原质菌状体

《伊》MLO; mycoplasmalike organism (eng.)

前処理【まえしより】 染色や化学加工などを適正に行うために、あらかじめ糸や布に付着している油剤などを除去する準備工程。

《英》pretreatment 《中》前处理

巻き取り(織布)【まきとり】 製織が進むにしたがって、織り布を巻取る動作。手機は、織り前の布が広がって気づき、巻き取るが、力織機は、たて糸送り出しと連動して順次巻取る装置が附属している。

《英》take-up (of cloth) 《中》巻取 《仏》enroulement m

《伊》avvolgimento m (del tessuto)

巻取速度【まきとりそくど】 繰糸速度のことで、対1分間の小枠の回転数 (m / 回) 又は繰糸糸長 (m / 分) であらわす。

《英》reeling velocity(speed) 《中》小筈速度, 巻取速度 《仏》vitesse f d'enroulement

《伊》velocità f della filatura(avvolgimento)

摩擦堅牢度【まさつけんろうど】 染色物を他の繊維製品と摩擦した時の汚染の程度を1～5級で表す。摩擦堅牢度試験は、乾燥状態と湿潤状態の2種類の試験を行う。詳細は JIS L 0849を参照。

《英》fastness to rubbing 《中》摩擦堅牢度 《仏》solidité f au frottement

《伊》fastness to rubbing (eng.)

窓 (揚返機) 【まど】 揚返機の単位で、5 条あるいは 6 条揚げの大枠 1 台を 1 窓という。

《英》window (of rereeling machine) 《仏》section (redévidage)

《伊》sezione (del'aspiatoio) o finestra f

簇 (簇) 【まぶし】 熟蚕が営繭しやすいように、足場となり得る蚕具。回転簇 (板紙簇)、わらまぶしなど、素材や形などによって呼称は多岐にわたる。

《英》cocooning frame 《中》簇 《仏》encabanages 《伊》bosco m cellulare giapponese

繭 【まゆ】 熟蚕が糸状の絹タンパクを吐きながら、体の外側に形成した包被。

《英》cocoon 《中》茧 《仏》cocon m 《伊》bozzolo m , galletta

繭検定 【まゆけんてい】 繭取引の円滑公正を期すため、繭荷口の中から検定供用繭を抽出して繰糸を行い、繭の品質を判定する。生糸量、選除繭歩合、繭格について調査がされる。

《英》cocoon certification 《中》茧检验 《仏》certification f de cocon

《伊》certificazione f dei bozzoli

繭生産費 【まゆせいさんひ】 一定単位の繭の生産に消費した物財費、労働費などの経済価値の合計額。

《英》production cost of cocoon 《中》茧生产成本 《仏》coût de production du cocon

《伊》costo m di produzione dei bozzoli

マルセルセッケン (絹練りセッケン) 【まるせるせっけん】 生糸の精練に用いるセッケンをいう。

《英》marseilles soap 《仏》savon m de Marseille 《伊》sapone m di marseilles

マルチ 【まるち】 敷草、敷わら、ビニールなどによる土壌被覆。雑草防除、乾燥防止、新植桑の発育促進、挿木の活着などが目的。

《英》mulch 《中》覆盖层 《伊》coperta f di suolo

真綿 【まわた】 繭を重曹や灰汁で煮て、わた状に引きのばしたもの。主としてつむぎ糸の原料とする。

《英》floss silk 《中》丝绵 《仏》ouate f, bourre f de cocon 《伊》spelaia, borra f

マングル 【まんぐる】 繊維製品の加工工程において、染液などを絞り取るロール。金属製や合成ゴム製がある。

《英》mangle

み

未化蛹蚕【みかようさん】 繭の中で蛹になる前の蚕。

《英》unpupated larva after spinning, prepupa in cocoon 《中》毛脚（蚕）、前蛹

《仏》déficiência en pupaison(半化蛹蚕) 《伊》micro-fibril (eng.)

ミクロフィブリル【みくろふいぶりる】 フィブリルをすりつぶして得られる程度の微細繊維。(直径平均約100Å)

《英》microfibril 《中》微纤维

未受精卵【みじゅせいらん】 卵核と精核が合体していない卵。雌蛾の体内にある卵は未受精卵である。

《英》unfertilized egg 《中》未受精卵 《仏》non fécondés oeuf, non fécondé ovule

《伊》uova f unfertilizzata

水引（卵の）【みずひき】 産卵後、受精卵の中央部に生じるくぼみ。即時浸酸すると早く現れるので効果判定に利用される。

《英》egg dimple 《中》卵涡 《伊》egg-dimple (eng.)

未正緒繭【みせいちょけん】 繰糸工程で、まだ正緒が求められてない繭。

《英》incomplete picked-end cocoon 《中》未精理茧 《仏》incomplète ramassés cocon

《伊》bozzoli m quele bave non sono ancora purugate bene

密植桑園【みっしょくそうえん】 10 a 当たり2,000本～5,000本ほどの極端に多くの桑苗を植え付けた多収穫桑園の一形式。

《英》dense planting mulberry field 《中》密植桑园 《仏》dense ferme mûriers plantés

《伊》gelseto m di piantagione densa

耳【みみ】①平織りは、よこ糸が最端のたて糸と組織して耳をつくる。②斜子や縹子など、組織しない場合は、別設計の縁耳。③飾り目的の耳。たとえば商品名や製造者名を入れた耳。

《英》selvage 《中》布边 《仏》lisière f 《伊》cimossa f

みょうばん【みょうばん】 $\text{AlK}(\text{SO}_4)_2 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$ 硫酸アルミニウムと硫酸カリウムの複塩で、天然染料による染色においてアルミニウム媒染剤として用いられている。

《英》alum 《中》明矾 《仏》alun m 《伊》allume m

ミリング染料【みりんぐせんりょう】 酸性染料の一種。均染型酸性染料に比べ分子量が大きく、スルホン酸基が少なく、溶解性が低い。また、均染型酸性染料に比べ均染性は悪いが洗濯堅牢度は高い。

《英》milling dyes 《仏》colorant m de fraissage 《伊》milling dye (eng.)

眠【みん】 蚕が桑の摂食をやめて幼虫脱皮のために静止している時期、又はその状態。

《英》process of molting 《中》眠 《仏》mue f (du ver à soie) 《伊》muta f (del baco)

眠性【みんせい】 蚕が幼虫期に就眠・脱皮する回数形質。普通は4回であるが、3回や5回の蚕もいる。

《英》moltinism 《中》眠性 《仏》caractere de la mue 《伊》caratteristica della muta

む

無加温浸酸【むかおんしんさん】 常温浸酸。塩酸による人工孵化法的一种。産卵後25℃で15～20時間過ぎた卵を室温に置いた22%の塩酸に60～120分浸漬して、休眠性の卵を休眠させないで発育・孵化させる方法。

《英》non-heated acid treatment of eggs before dormancy 《中》常温浸酸

《伊》trattamento all'acido, temperatura normale

無菌飼育【むきんしいく】 殺菌消毒した蚕卵から孵化させ、無菌条件下で人工飼料によって飼育する。

《英》aseptic rearing of silkworm (by artificial diet) 《中》无菌饲育

《仏》élevage m aseptique 《伊》allevamento m asettico

無効接緒【むこうせつちょ】 繰糸工程で接緒を行った際、糸がつながらず、無効になった接緒。有効接緒に対していう。

《英》ineffective feeding end 《中》无效添绪 《仏》alimentation fin inefficace

《伊》attacco m ineffetivo del capo bozzolo alla filatura

無彩色【むさいしょく】 白、灰色、黒などの色相のない色をいう。純粋な無彩色は各波長で分光反射率が同じであり、反射率が60%以上あれば白、60～10%くらいまでが灰色、10%以下で黒色に見える。

《英》achromatic color 《仏》couleur f achromatique 《伊》neutral color (eng.)

無地染め【むじぞめ】 被染物を均一な一色に染色すること。捺染や絞り染めなどの模様染めに対する語。

《英》solid dyeing 《仏》teinture f monochromatique 《伊》plain dyeing (eng.)

紫紋羽病【むらさきもんぱびょう】 病原菌は多犯性で桑以外に多くの植物を侵す土壤伝染病。羅病樹の地際部に菌糸膜、根に菌糸束を形成。

《英》violet root rot by *Helicobasidium mompa* 《中》桑紫纹羽病

《仏》pourriture des racines violet 《伊》violet root rot (eng.)

むら染め【むらぞめ】 ①→染めむら。②均一に染めるのではなく、意図的に染めむらを発生させる染色方法。

《英》unlevel dyeing 《中》斑染 《仏》teinture f irrégulière 《伊》speckled dye (eng.)

斑直し【むらなおし】 染めむらや織りむら、さしなどを直すこと。染色補正。

《英》dubbing out

むら煮【むらに】 繭の煮熟が均一に行われず、個体間又は個体内の煮熟程度に斑がある状態。

《英》uneven cooking (of cocoons) 《中》斑煮 《仏》cuisson des cocons inégal

《伊》bozzoli macerati diseguali

め

明催青【めいさいせい】 長日又は全明条件下で催青する方法。二化性蚕の生種発生防止として行われる。

《英》incubation under lighted condition 《中》感光催青、明催青

《伊》incubazione in in camera luminata

銘仙【めいせん】 MEISEN、つむぎ織よりも薄地の太織で、緋やプリント文様を施した。羽二重やちりめん、お召し類以外の先練り絹織物。

《英》course-silk fabrics for KIMONO 《中》铭仙绸

《仏》taffetas m grossière teint en fils 《伊》“meisenn”, coarse silk cloth (eng.)

目配り【めくばり】 繰返し、整経作業で糸を導くカイド。→糸道。

《英》thread guide 《仏》guide m de fil

雌蛾【めすが】 「しが」とも読む。羽化直後の雌蛾の腹腔には完成卵が充満している。

《英》female moth 《中》雌蛾 《仏》pappilon f femelle 《伊》farfalla f femina

目付け（織）【めつけ】 絹織物の厚薄軽重を表わす用語、g / m²。たとえば、羽二重の練上がり 8 目付 (34.8g / m²) 以下を軽目、それを超えると中目、重目などという。ちなみに手織り太織着尺が、およそ100~130g / m²である。→重目。

《英》metuke

《中》梅芝凯 (织物衡量单位) 《仏》unité f de poids de soie, 1METUKE=4.356g / m²

《伊》unita' f del tessuto (g / m² etc.)

も

目的織度【もくてきせんど】 生糸を生産するときに目的とする織度のことで、例えば27デニールを目標に生産された生糸は27中（なか）という。

《英》objective size 《中》目的纤度 《仏》titre m intentionnel

《伊》titolo m intenzionale o titolo m obiettivo

モザイク病【もざいくびょう】 桑の葉がひだ葉、輪紋、糸葉、黄葉の症状を示すウイルス病の総称。接木伝染し、河川流域で多発する。

《英》mosaic disease of mulberry by virus 《中》花叶型萎縮病

《仏》mosaïque, mosaïquemaladie de la mosaïque 《伊》mosaicista f dei gelsi

模紗織【もしゃおり】 紗織りに似た透かし目織物。織物組織の働きで、たて・よこ糸が集められ、透かし目ができた織物。

《英》Imitation Gauzes 《仏》fausse gaze f 《伊》mock leno weave (eng.)

もじり織【もじりおり】 もじり織物。紗や絹のように、同一箆目たて糸が左右に入れ替わってよこ糸と組織し、隙間をつくる織物。古代の工芸品「羅」に、今にして製法が不明のものがある。→紗織。

《中》纱罗组织 《仏》gaze f 《伊》leno weave (eng.)

もつれ【もつれ】 生糸の再繰整理欠点の一種で、罫（かせ）の糸条の一部がもつれてるもの。

《英》entangled thread 《中》凌乱丝 《仏》enchevetrement de fils 《伊》groviglio m

もつれ節【もつれぶし】 もつれ節（大節の一つ）とは、生糸に繭糸がもつれて大きな塊状になったもの。

《英》tangled cocoon filament 《中》纏類 《仏》filaments enchevêtrés de cocon

《伊》nodo di filo grovigliato

戻し交雑【もどしこうざつ】 雑種第一代といずれか一方の親との交雑。この親は元の個体でなくても遺伝子型が同じであればよい。

《英》back cross (method of breeding)

《中》回交 《仏》méthode de la traverse arrière de l'élevage

《伊》backcross method of breeding (eng.)

諸より（撚り）糸【もろよりいと】 片撚り糸2本以上を引きそろえて、その反対方向の上撚りをかけた糸。3本諸、4本諸など。

《英》plied yarn or folded yarn 《中》合股加捻 《仏》organsin m, fil m double

《伊》fili m binati

紋織物【もんおりもの】 模様を織り出した織物、つづれ織りや錦など。

《英》figured fabric 《中》提花织物 《仏》tissu m façonné m 《伊》figured fabric (eng.)

紋羽二重【もんはぶたえ】 文様を織り出した羽二重。

《英》fancy HABUTAE 《中》花纺 《仏》habutae façonné

《伊》crest-decorated habutae (eng.)

や

葉害【やくがい】 殺菌剤、殺虫剤などによる桑及び蚕への生理的、形態的悪影響のこと。

《英》damage by chemicals 《中》农药危害、药害 《仏》mal m de produit chimique

《伊》danno m da prodotto chimici

野蚕【やさん】 天蚕、サク蚕、エリ蚕、ムガ蚕、タッサー蚕などのヤママユガ科の昆虫の総称。桑蚕をさすこともある。

《英》wild silkworm 《中》野蚕 《仏》vers m à soie sauvage 《伊》baco selvatico

野蚕繭【やさんけん】 家蚕以外の蚕の繭。それぞれ特徴があり、紡織繊維原料として利用されている。

《英》cocoon of wild silkworm 《中》野蚕茧 《仏》cocon m sauvage

《伊》bozzolo m selvatico

ヤマグワ【やまぐわ】 桑の一系統名。原産地は南樺太、日本、朝鮮半島、中国で、一般的に耐寒性が強い。

《英》one strain of mulberry, *Morus bombycis* 《中》山桑 《仏》mûrier m sauvage

《伊》gelso m selvatico

ヤママユ【やままゆ】 天蚕。日本及び韓国に分布し、一化性、卵で越冬。緑色の繭から天蚕糸が作られる。これで織った織物が、山繭織。

《英》Japanese oak silkworm, *Antheraea yamamai* 《中》天蚕茧

《仏》tussah du japon m, Yama Mai m 《伊》bozzoli m pl. di tussor giapponese,

ヤング率【やんぐりつ】 材料の両端を引張ったときの応力とひずみの比、すなわち引張り弾性率。荷重-伸長曲線から計算して、kg/mm²で表す。

《英》young's modulus (pl. - moduli) 《中》楊氏模数 《仏》module m de young

《伊》modulo m del young (elasticita')

ゆ

誘引腺【ゆういんせん】 雌蛾の尾部にある黄色で袋状の性フェロモン分泌腺。分泌物は雄蛾に交尾行動を起こさせる。

《英》lure gland 《中》诱惑腺、引诱腺 《仏》glande leurre, glande séducteur

《伊》ghiandola f per sostanza attrattiva

有効接緒【ゆうこうせつちよ】 繰糸工程において行われる接緒のうち糸口の補給に成功した接緒。

《英》effective feeding end 《中》有效添绪 《仏》fin d'alimentation efficace

《伊》attacca bave f effettiva

有効接緒効率【ゆうこうせつちよこうりつ】 接緒が有効に行われた割合。一定時間内、又は一定粒数の繭の接緒回数に対する百分比で表す。

《英》feeding end efficiency 《中》有效添绪效率 《伊》efficienza f attaccabave effettiva

有彩色【ゆうさいしょく】 赤味、黄味などのいろどりを持つ色をいう。

《英》chromatic color 《仏》couleur f chromatique 《伊》colore m cromatco

優性【ゆうせい】 形質の異なる親を交配した異型接合体は2種の対立遺伝子を持つが、表現される方の形質を優性といい、かくされた形質を劣性という。

《英》dominance 《中》显性 《仏》domination f 《伊》dominanza f

友禅染【ゆうぜんぞめ】 京都や金沢で発達した模様染め法で、その方法も手描き友禅、型付友禅など多様。風景や花、鳥などを種々の色彩に染め、模様が優美で各種織物に應用されている。

《英》Yuzen process 《中》友禅式印花 《仏》teinture f “Yuzen”

《伊》stampatura f di “yuzen”

湯滲透法【ゆしんとうほう】 →湯煮繭。煮繭前処理工程で繭に湯を浸透させるのに高温湯から低温湯に入れる浸透法。

《英》hot water permeation method

《中》热汤渗透法 《仏》méthode f de perméation de l'eau chaude

《伊》metodo m permeazione col'acqua calda

よ

陽イオン活性剤【よういおんかつせいざい】 カチオン活性剤。水中でイオン解

離したときに界面活性の有効部分がカチオンである陽イオン界面活性剤。

《英》cation surface active agent 《中》阳离子活性剂

《仏》agent m d'activateur cationique 《伊》cationic surface-active agents

蛹化【ようか】 化蛹。幼虫が蛹に変態すること。蚕が上蔭後4,5日目におこる。

《英》pupation

《中》化蛹 《仏》nympheose, metamorphose, chrysalide(transformation en chrysalide)

《伊》pupation (eng.)

養蚕【ようさん】 桑を栽培して蚕を飼育し、繭を収穫すること。

《英》sericulture, silkworm rearing 《中》养蚕 《仏》sériciculture f

《伊》allevamento m del baco da seta

養蚕組合【ようさんくみあい】 養蚕農業協同組合。養蚕を対象とする協同組合。

《英》sericultural cooperative association 《中》养蚕组合

《伊》associazione f cooperativa di sericoltori

養蚕経営【ようさんけいえい】 養蚕を経営にとり入れている農業経営の一形態。

また養蚕単一経営の意に用いられる場合もある。

《英》sericultural farm management 《中》养蚕经营

《仏》administration f de la sériciculture 《伊》ammnistrazione della sericoltura

養蚕所得【ようさんしょとく】 養蚕部門に投下した自家労働及び自作地、自己資本に対する総合的報酬。

《英》sericultural income 《中》养蚕收入 《仏》recette f de la sériciculture

《伊》reddito m dalla sericoltura

葉質【ようしつ】 飼料としての葉の性質で、物理学的、化学的、生物学的諸性状から良否を判定する。

《英》quality of mulberry leaf 《中》叶质 《仏》qualité f de fouille du murier

《伊》qualita' f delle foglie di gelsi

幼若ホルモン【ようじゃくほるもん】 J H。昆虫のアラタ体から分泌される幼虫形質維持ホルモン。5齢3日めに類似物質を投与すると、増糸効果がある。

《英》juvenile hormone 《中》保幼激素 《仏》hormone m jeune 《伊》ormone m giovanile

蛹しん（蛹襯）【ようしん】 → 蛹襯。繭層の最内層部に存在する薄い糸層。

《英》husk without chrysalis pellette 《中》蛹衬 《仏》pelete f pellettes, telettes

《伊》pellette f macerato

用水【ようすい】 一般に染色用水は水道水と地下水や河川などの天然水が使われる。

天然水は地域、季節によってCa及びMgイオンの硬度成分の組成が変動する。硬度が高い場合は、金属封鎖剤などを使用する。

《英》water 《中》用水

蛹体鑑別【ようたいかんべつ】 蛹期に尾部腹面の外部形態によって蚕の雌雄を見分ける方法。

《英》sex discrimination at pupal stage 《中》蛹体鑑別

《伊》discernimento m corpo di crisalide

蛹体重【ようたいじゅう】 1頭の蛹の重さ。G単位で表示される。

《英》body weight of pupa 《中》蛹体重 《仏》poids de pupe 《伊》peso m della pupa

幼虫（体）鑑別【ようちゅうかんべつ】 5齢1日目の雌雄鑑別。雌は石渡腺、雄はヘロルド腺を目印に雌雄を見分ける。

《英》sex discrimination of 5th instar larva 《中》幼虫鑑別

《伊》dissezione f corpo della larva

浴比【よくひ】 被染物に対する処理液の重量比。浴比は処理条件、被染物の性状、使用する機械によって異なる。

《英》liqor ratio 《中》浴比 《仏》ratio m de bain 《伊》bath ratio (eng.)

よこ糸入れ【よこいと入れ】 開口したたて糸に、杼を飛ばしてよこ糸を通す運動。

無杼織機は、①ヘラ（レピア）で糸を挿し入れる、②水や空気の噴流によこ糸を載せて通すジェット、などの方式がある。

《英》picking 《中》引纬纱 《仏》coup m, insertion f de trame

《伊》inserimento m della trama

よこ打ち【よこうち】 →箒打ち。

《英》beating 《中》打纬 《仏》battage m 《伊》battuta f

汚れ繭【よごれまゆ】 汚染繭。病死した蚕、負傷した蛹、蚕尿などによって繭層が汚れた繭で、内部汚染繭と外部汚染繭がある。

《英》soiled cocoon, stained cocoon 《中》汚（染）茧 《仏》cocon m sale

《伊》bozzoli m sporcati

よじり込み【よじりこみ】 設計が同一のたて糸を引き継ぐ場合、誤りと手間を省くため、たて糸全部を織機上で撚り繋ぐ。

《英》a method tying warp-yarn one by another one twisting

呼出桑【よびだしぐわ】 掃立にあたって蚕座を作るために毛蚕の上に振りまく細かく刻んだ桑葉。

《英》finely cut mulberry leaves given to newly hatched larvae 《中》呼出桑
《仏》“Yobidashi-guwa” premières feuilles de mûrier nourri des larves de première
stade

《伊》foglie di gelso tritate a fine per alimentare per primio di bacolini

より掛（かけ）【よりかけ】 ケネル式。繰糸工程で生糸の抱合と脱水を図るため、
走行中の糸条を他の部分の糸条とよりあわせる操作。

《英》italian reeling cross 《中》做鞆、捻鞆 《仏》filature f à tavelle, à la l'italienne,
《伊》filatura alla tavella

より縮み【よりちぢみ】 撚糸前の糸の長さとな糸後の糸の長さの差。

《英》twist shrinkage 《中》捻縮率

より付け【よりつけ】 繰糸中に切断した生糸の両端をより合わせて繋ぐ方法。

《英》yori-tsuke 《中》捻添

より付け節【よりつけぶし】 生糸の大節の一種で、より付け又は束付けによって急
に糸条が太くなっているもの。

《英》bad cast 《中》粘附糙 《仏》mal attache bave, mal jetté

《伊》nodi m causata da attaccatura male

四元交雑【よんげんこうざつ】 複交雑、二重交雑。4種の系統を用いる交雑で、(A
× B) × (C × D) と表現される。

《英》double cross : (A × B) × (C × D) 《中》四元杂交

《仏》croisement m double (A*B)*(C*D) 《伊》croci a doppio: (A*B)*(C*D)

四眠蚕【よんみんさん】 1世代に4回就眠・脱皮し、上簇する蚕。実用的に最も普
通に飼育される。

《英》tetramolter 《中》四眠蚕 《仏》quart mue f 《伊》tetra-molter

ら

羅【ら】〔別名〕うす絹。もじり織の一種。神官の帽子の生地。→もじり織。

《英》RA ,hight-graid fancy gauze in Japanese 《中》罗 《仏》gaze f complexe

《伊》fancy gauze (eng.)

ラウジネス【らうじねす】 フィブロイン繊維を構成するフィブリル（微細繊維）の
一部がフィブロイン繊維から分離してネップ状又はパイル状になったもの。これが原因
で光沢に異常を来すことをラウジネス欠点という。

《英》lousiness(-fibre), (exfoliation) 《中》微茸，茸毛 《仏》flocon m

《伊》sfibrillament, fiocchetti m lousiness

ラウンダオメータ【らうんだおめーた】洗濯堅牢度試験機の名称で、洗濯による染色物の変退色及び洗物への汚染（移染など）の程度を調べる。試験方法は JIS L 0844を参照。

《英》launder-ometer 《仏》machine f pour tester la solidité de couleur au lavage

《伊》laundrymeter (tester per lavaggio, ex.registenza a tessuti etc.)

落緒【らくちょ】繰糸中の一つの繭糸がきれること。

《英》dropping end 《中》落緒 《仏》bout de cocon fil coupé

《伊》capo m della bave staccato (rotta) durante filatura

落繭【らっけん】繰糸中に落緒した繭のこと。

《英》dropped end cocoon 《中》落緒茧 《仏》cocon m détaché 《伊》bozzolo m staccato

落繭（緒）歩合【らっけんぶあい】繰糸中に落繭（落緒）した繭の割合。繰糸粒数に対する百分比で表す。

《英》ratio of dropped end cocoons 《中》落緒（茧）率

《仏》proportion f de cocon détaché 《伊》proporzione f di bozzoli staccati

落繭分離機【らっけんぶんりき】自動繰糸機において、落繭を繭層の厚薄に分離し、繰糸可能繭（厚皮）は索緒部へ送り込む装置。

《英》separator of dropped end cocoon 《中》落緒茧分离机

落繭捕集器【らっけんほしゅうき】自動繰糸機の給繭器に取付け、繰糸槽から落繭した繭を集めて落繭分離機に運ぶ器具。

《英》gatherer of dropped end cocoon 《中》落緒茧收集器

《仏》collecteur m de cocon détaché 《伊》collettore di bozzoli staccati

絡交【らっこう】〔別名〕綾振。製糸工程では、繰棒（小棒）前と揚げ返し（大棒）で巻き取る時点で、糸に往復運動を与え綾目に巻き取る。（固着防止）

《英》traverse 《中》络交 《仏》guide-fil á va-et-vient 《伊》zetto, zettatura

絡交不正【らっこうふせい】生糸の再繰整理欠点の一種。かせの糸条の綾目が不規則であるとか、乱れているもの。

《英》irregular travers 《中》络交不正 《仏》mouvement m de guide-fil irrégulier

《伊》zettatura irregolare

ラピッド染色【らびっどせんしょく】昇温を短縮するか省略して沸点で1時間などの定温・短時間で染色する方法。時間と労力の削減と均染効果が得られるが、染料と

緩染剤の選択や染色開始温度の設定などに制約がある。

《英》rapid dyeing

卵解剖【らんかいぼう】 催青中の胚の発育程度・卵齢を知るために卵を固定し、卵殻を剥いで胚を観察すること。

《英》egg dissection for observation of embryo 《中》卵解剖 《仏》dissection f d'oeuf

卵色【らんしょく】 産下直後の卵や非休眠卵は淡黄色であるが、休眠卵は4～5日経つと藤鼠色、生壁色などに変わる。卵色は卵黄、卵殻、漿液膜色素の複合で、遺伝的には赤卵、褐卵、白卵、灰色卵などもある。

《英》egg color 《中》卵色 《仏》couleur f de graine 《伊》corole m d'uovo

卵巢【らんそう】 卵形成が行われる雌生殖器官。蚕幼虫では第5腹節背側に1対あり、最終的には卵管は合計8本である。

《英》ovary 《中》卵巢 《仏》ovaire m 《伊》ovaia f

卵面消毒【らんめんしょうどく】 催青に先立って卵の表面に付着している病原を薬液などで消毒すること。

《英》disinfection of egg surface 《中》卵面消毒 《仏》désinfection f surface d'œuf

《伊》disinfezione f superficie d'uovo

卵量【らんりょう】 卵の量は重さ、粒数、箱数などで示されるが、主として掃立規模を表現するために箱数が使われる。

《英》amount of silkworm eggs for rearing 《中》卵量 《仏》quantité f de graine

《伊》quantitita' di seme bachi

卵齢【らんれい】 産卵された後の経過時間や日数。卵齢によって中の胚の発育程度を知ることができる。

《英》age of egg, time after oviposition 《中》卵齢 《仏》âge f de graine

《伊》età f di semi

り

リード(箴＝おさ)【りーど】 箴(おさ)。

《英》reed 《中》箴 《仏》peigne m 《伊》pettine m

力織機【りきしょっき】 有籽動力織機。

《英》power loom 《仏》métier m mécanique m 《伊》telaio m meccanico

硫化染料【りゅうかせんりょう】 硫化染料は、硫化ソーダで還元して水に可溶な

ロイコ化合物 (R - S Na) とし、繊維に吸着させ、繊維上で空気酸化して元の不溶性染料に戻す染法で染色する。一般に堅牢度は高いが、摩擦に弱い。

《英》sulfur dyes 《中》硫化染料 《仏》colorant m de sulfure 《伊》sulphur dyes (eng.)

粒付数【りゅうづけすう】 一本の生糸を構成するために繰糸されている繭の数。

《英》rose of reeling cocoons

《中》绪下茧粒数、定粒数 《仏》nombre m de cocons au dévidage

《伊》numero bozzoli per una rosa f del capo filatura

粒付補正【りゅうづけほせい】 目的織度の生糸を繰糸するとき、粒付数が多すぎたり少なすぎる場合繭数を調整する操作。

《英》correction in number of reeling cocoons

《中》粒数補正 《仏》rectification du nombre de cocons au dévidage

《伊》correzione f del numero bozzoli per una rosa del capo

料糸検査【りょうしけんさ】 品位検査で検査料糸によって行なわれる検査。再繰切断、織度、糸むら、節、強力伸度検査等。

《英》sample(skeins) test (of quality) 《中》样丝检验

《伊》ispezione f seta greggia (titolo, uniformita' netezza, pulezza, no.rottura ect)

両性イオン活性剤【りょうせいいおんかつせいざい】 一つの分子がアニオン性基、カチオン性基の両方を持ち、その水溶液は等電点で非イオン、酸性でカチオン、アルカリ性でアニオン活性を示す界面活性剤をいう。

《英》ampholytic surface active agent 《伊》amphionic surface active agent (eng.)

緑蚕上族【りよくさんじょうじよく】 若あげ。熟蚕にならないうちに早めに上族させること。

《英》mounting of premature larva 《中》未熟蚕上簇

《仏》montage de larve prématurée 《伊》imboscamento di larva prematura

緑きょう病【りょっきょうびょう】 稚蚕杜蚕ともに感染する硬化病。感染後8日で褐色、黒色の病斑を形成し斃死する。

《英》green muscardine by Spicaria prasina: Nomuraea rileyi 《中》绿僵病

《仏》muscardine verte 《伊》green muscardine (eng.)

緑繭【りょっけん】 緑繭にはフラボノイド系の色素が含まれ、Gc 遺伝子などによって発現するといわれている。

《英》green cocoon 《中》绿茧 《仏》vert cocon m 《伊》bozzolo m verde

リンシャン（織）【りんしゃんおり】 たて糸とよこ糸ともに玉糸を使用した織物。

→シャンタン。

《英》linshang 《中》双宫竹节绸 《仏》soie f tissée avec douppion

綸子【りんず】 朱子組織の表裏を使って、文様を織り出した後練強撚糸織物。→緞子。

《英》satin figured crepe 《中》花緞 《仏》damas m satin teint en-piece

《伊》“rinzu”(satin check habutae)

鱗毛【りんもう】 鱗片。鱗粉。蛾の翅や体表を覆う毛状、葉状の細かな扁平物。

《英》scale of moth 《中》鱗毛

れ

齢【れい】 幼虫發育階梯を区分するために孵化から1眠脱皮までを1齢、1眠脱皮後2眠脱皮までを2齢などという。

《英》instar, stage, age (of the larva) 《中》齡 《仏》âge m (du ver)

《伊》stadio o eta' f (del baco)

冷蔵浸酸【れいぞうしんさん】 越年卵を一定期間低温処理した後、浸酸刺激によって活性化させる人工孵化法。

《英》acid-treatment after artificial chilling

《中》冷蔵浸酸 《仏》traitement acide après refroidissement

《伊》trattamento m all' acido dopo refrigerazione

劣性【れっせい】 雑種第一代において異型接合体では発現されない対立遺伝子や形質をいう。

《英》recessive 《中》隐性的 《仏》liaison/récessivité 《伊》recessivita' f

レベリング染料【れべりんぐせんりょう】 一般には均染性酸性染料のことで、構造的に - SO₃H 基を有するアゾ系、アントラキノン系及びトリフェニルメタン系などの酸性染料。均染性であるため反染めに欠かせないが、湿潤堅牢度に難がある。

《英》levelling dyes 《中》染料 《仏》colorant m de nivellement

《伊》levelling agent (eng.)

連関【れんかん】 連鎖。二つ以上の遺伝子が同一染色体上にあるために同一行動する遺伝現象。

《英》linkage 《中》连锁 《伊》relazione f

ろ

紹【ろ】 振り織物のなかで、紗組織と平組織を組合せた透かし目のある織物。

《英》fancy gauze 《中》罗织物 《仏》gaze arumurée, gaze de soie 《伊》garza f di seta
老朽桑園【ろうきゅうそうえん】 桑植え付け後15年以上も経って樹勢が衰弱し、生産が衰退した桑園。

《英》degraded mulberry field 《中》衰老桑園 《仏》plantation f délabré de mûriers
《伊》gelseto m degradato

ろうけつ染め【ろうけつぞめ】 溶かしたロウで模様を描き、防染する手工捺染法
の一種。通常、ロウの融点が55℃前後なので、低温染色が望ましい。

《英》batik dyeing 《中》蜡染 《仏》teinture f à la cire, batik 《伊》batik dyeing (eng.)

老煮【ろうしゃ】 煮繭で繭を煮過ぎた状態。

《英》over cooking 《中》煮茧偏熟、老煮 《伊》macerato troppo

ローラー捺染【ろーらーなせん】 捺染模様を主として凹型に彫刻したロールを使
って印捺するナセン法。

《英》roller printing 《中》辊式印花 《仏》impression f au rouleau
《伊》roller printing (eng.)

ログワ(ロソウ)【ろぐわ】 桑の一系統名。中国原産で暖地に適し、日本では四国
九州で多く栽植されていた。

《英》one strain of mulberry, *Morus latifolia* 《中》鲁桑 《仏》mûrier m ' latifolious'
《伊》gelso m morus latifolia poiret

わ

矮小枝【わいしょうし】 1株のなかで生育の著しく劣った枝で、早期に切り捨てる
べき桑条。

《英》dwarf branch 《中》弱小枝、矮小枝 《仏》branche f nain 《伊》dwaef branch (eng.)

若掻き【わかかき】 やや早めの収繭。中の蚕が化蛹していない繭や化蛹間もない蛹
の繭があるうちに収繭すること。内部汚染繭を生じやすい。

《英》early gathering of cocoon 《中》早采茧 《仏》récolte f precoce des cocons
《伊》raccolta f dei bozzoli prematuri

若乾【わかかん】 繭乾燥で本乾にいたらず乾燥不足の乾繭。

《英》under-drying 《中》嫩烘、烘干不足 《仏》être en séchage m

《伊》essiccazione f prematura

若煮【わかに】 煮繭において繭が熟度不足の状態

《英》under-cooking of cocoons 《中》生煮、嫩煮、煮茧不足

《仏》cuisson f prematue des cocons 《伊》macerazione f prematura dei bozzoli

若練り【わかねり】 精練後、セリシンや他の不純物が残っている状態。→歩練り。

《英》premature degamming

柶角固着【わくかどこちやく】 生糸の再繰整理欠点の一種。繰（かせ）の大柶に接している部分が固着しているもの。

《英》hard gum spot 《中》筴角硬胶、硬筴角 《仏》fil m de soie collées

《伊》fili m apizzicati sul corno di aspino o aspatoio

柶湿し【わくしめし】 小柶から揚げしする場合、小柶生糸が固着しているので小柶生糸を水で湿し、ほぐれをよくする方法。減圧浸透法、手たたき法などがある。

《英》wetting a reeled silk 《中》小筴给湿 《仏》mouillage m la soie filata

《伊》inumidire la seta filata su aspino

柶周【わくしゅう】 繰柶あるいは揚げ柶の周長のこと。繰柶（小柶）の周長は0.65m内外、揚げ機の大柶周長は1.5mである。

《英》reel size, circumference of reel 《中》筴周 《仏》circonférence f de guindre

《伊》circonferenza f di aspa grande o aspino

輪節【わぶし】 生糸の小節の一種。繭糸の一部が糸条から分離し環状となっているもの。

（長さ10mm未満）

《英》loop 《中》小圈，环纛 《仏》petit bouchon 《伊》ansa f

わら族【わらまぶし】 稲わらを主材料として作られた山形蕨（まぶし）。

《英》cocoon frame made of straw 《中》稻草簇 《仏》encabanages de paille

《伊》bosco m di paglia

蚕糸絹用語集

平成 24 年 10 月 発行

発行者 財団法人大日本蚕糸会

〒100-0006 東京都千代田区有楽町 1-9-4

電 話 03-3214-3411（代）

印刷社 株式会社キタジマ

〒130-0023 東京都墨田区立川 1-16-19

電 話 03-3635-4510

編 集 蚕糸絹用語編纂委員会

・・・無断転載禁ず・・・